

Elkattab d-ättäşwerän: Willem de Vink

Yisa Älmasex



Elkəttab d-äŧŧäşwerän: Willem de Vink

Yisa Älmasex



PROCLAMA

Plus d'information à obtenir à:

Asəstan led dǎy, əktəb-anǎy-dd. Adress-nǎnǎy da Equipe Tamachèque B.P. 91, Gao, Mali.

Copyright © 1993 Stichting Wereldtaal, Houten, The Netherlands.

Edité en néerlandais sous le titre 'Jezus Messias'.

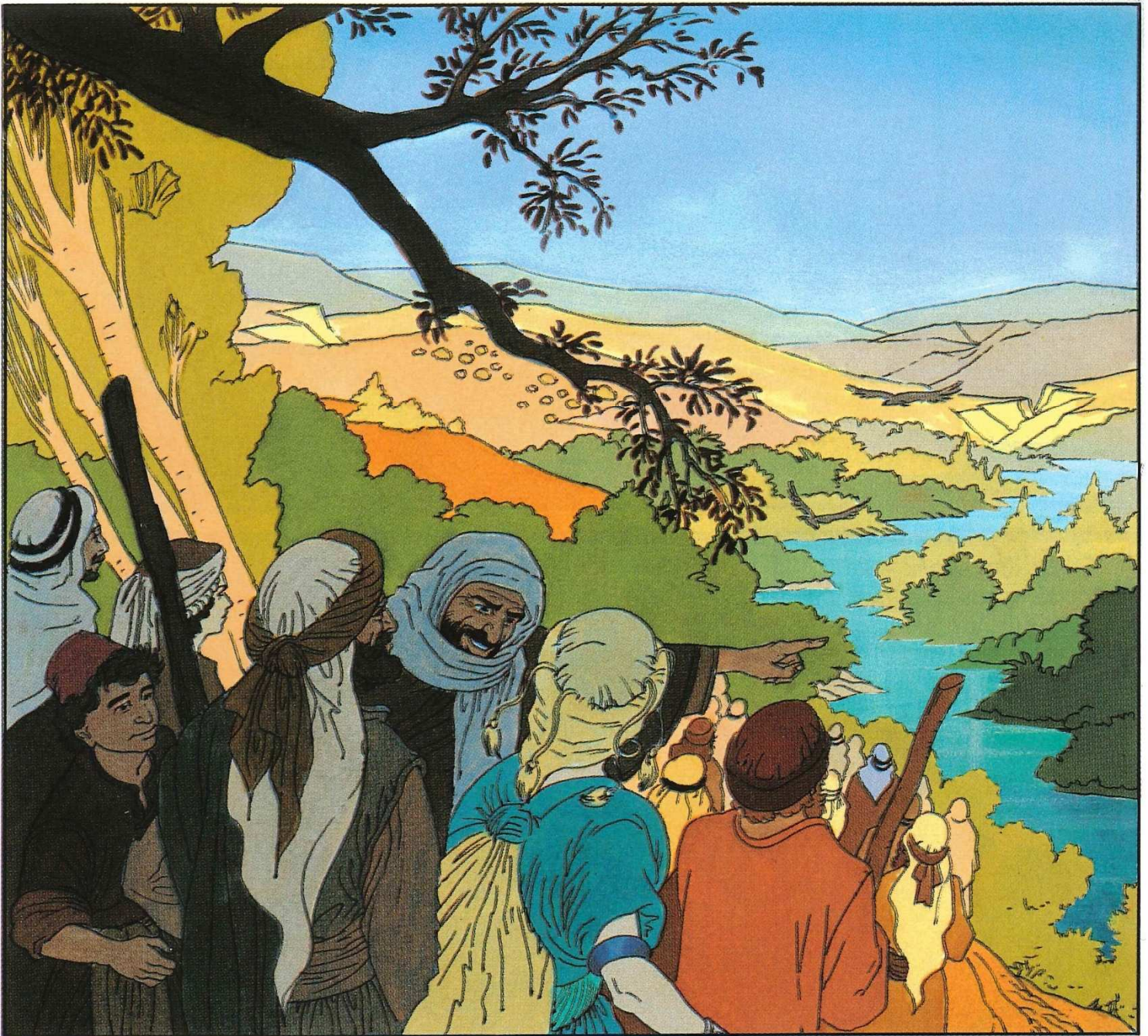
Edition en Tamasheq © 2002 Proclama, Doorn, Pays-Bas.

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

ISBN 90 6534 037 8

Co-édition mondial organisé par Proclama, B.P. 271, 3940 AG Doorn, Pays-Bas.

Tel. (31) 343-449419; fax (31) 343-449418; e-mail: proclama@agape.nl



Ma s-täyly tamätte ta täžžimmäyät däy asälim n-ejärew?



Utabät! Təmməniya
n-Mässinäy ya, tohäz-dd.



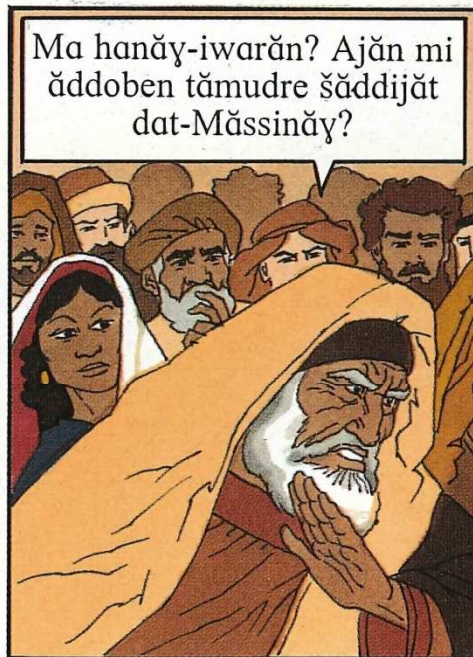
Äywa, utabät!



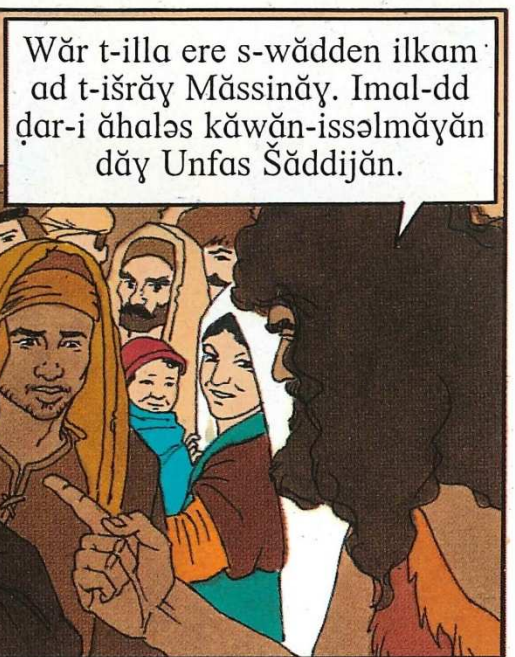
Tutäla, tämsä-dd, insä emnet fäll ikewän n-ihəşkan i-ad hin-ättänkäđän.



Ed-t-illäm ahəşk wärän ikərrəş aratän olaynen, ad hin-ättänkäđ.



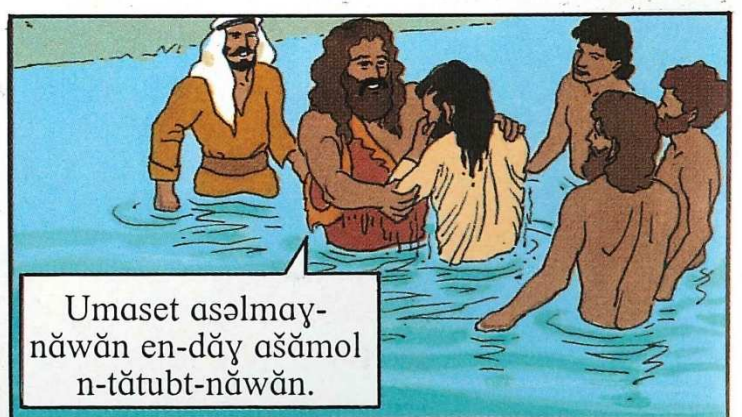
Ma hanäy-iwarän? Ajän mi äddoben tämudre šäddijät dat-Mässinäy?



Wär t-illa ere s-wädden ilkam ad t-işräy Mässinäy. Imal-dd ɗar-i əhaləs käwän-issəlmäyän ɗäy Unfas Šäddijän.



Mujrəzät ibäkkäđän-näwän, tət-wəsəlmäyäm i-ad itbət a-s tātubäm s-Mässinäy.



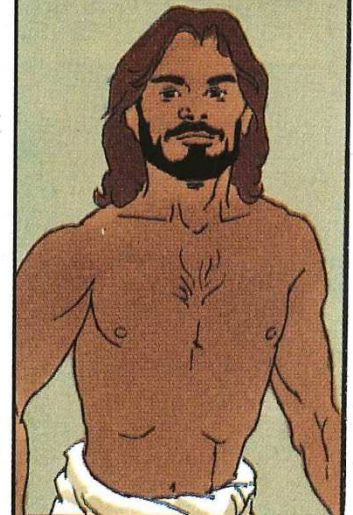
Umaset asəlmay-näwän en-ɗäy ašəmol n-tātubt-näwän.

A-wen dāy a ijanna Exya wa n-enəsselmāy i-tamətte edes i-ejānš wa n-Ÿurdəni.

Tajjāy dāy-wān isālan: Ahi-dd-išrəy ere hi-ojārān. Unfas Šāddijān d-efew a dāy kāwān-mad-isəlmāy i-ad hin-ikkəs dāy-wān a-wa lābasān. Isəm-net: Ÿisa.



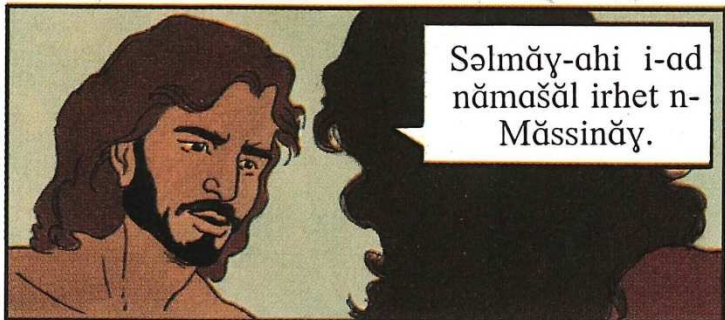
Enhəywāt-t!



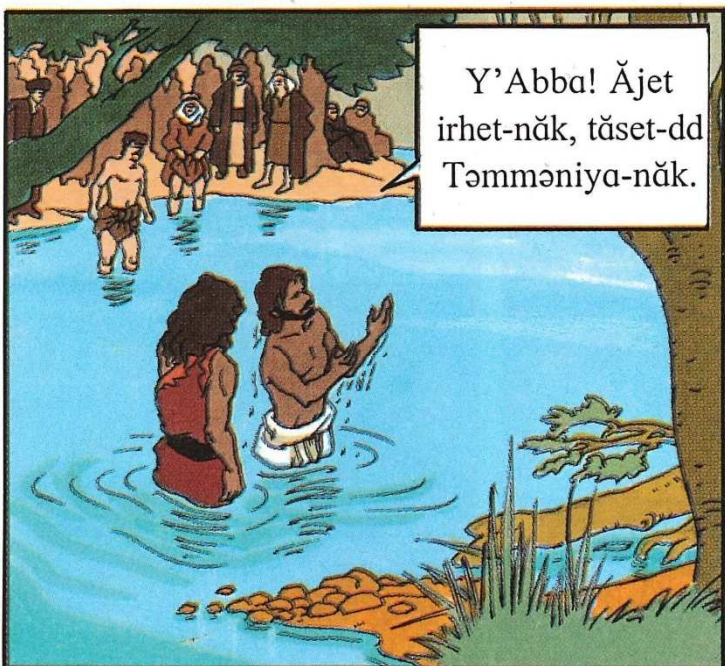
Aa, fāw, səlmāy-ahi kāyy!



Səlmāy-ahi i-ad nāmašāl irhet n-Māssināy.

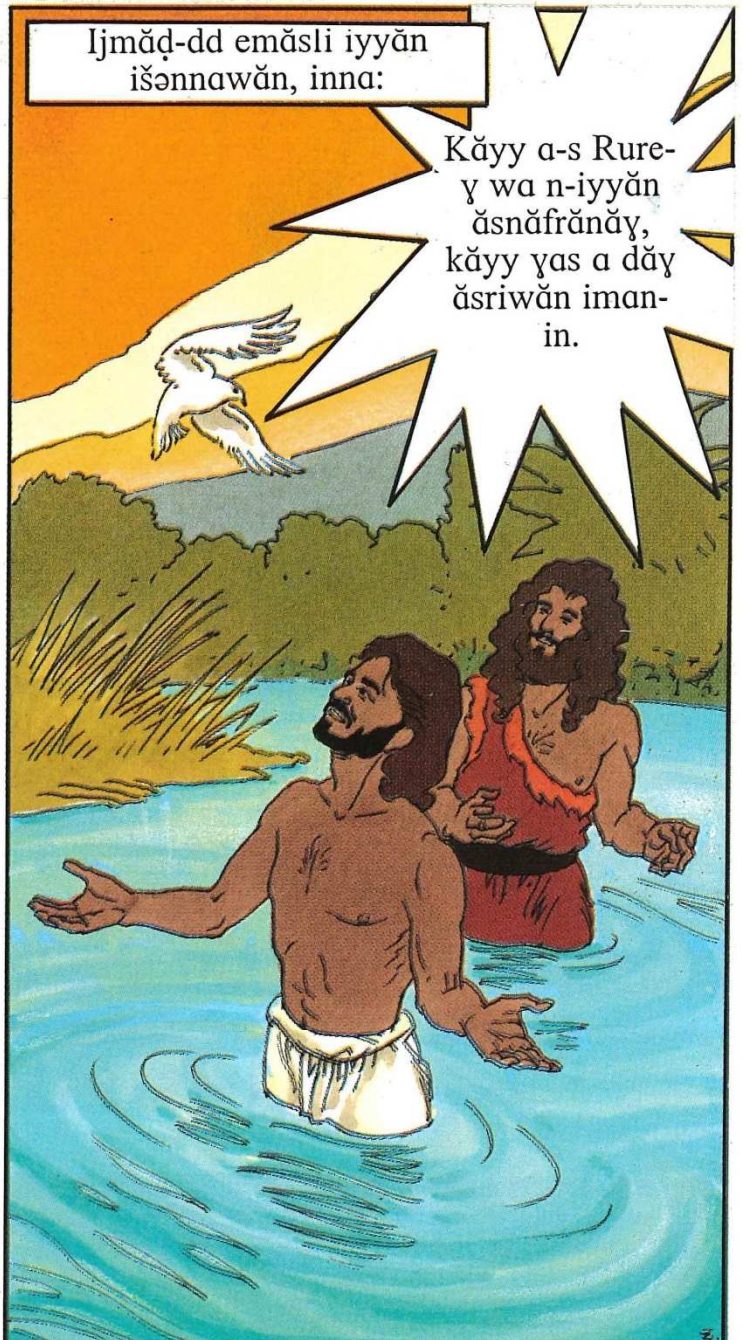


Ÿ'Abba! Äjet irhet-nāk, təset-dd Təmməniya-nāk.



Ijmāḍ-dd eməsli iyyān išənnawān, inna:

Kāyy a-s Rure-Ÿ wa n-iyyān āsnāfrānāy, kāyy Ÿas a dāy āsriwān iman-in.



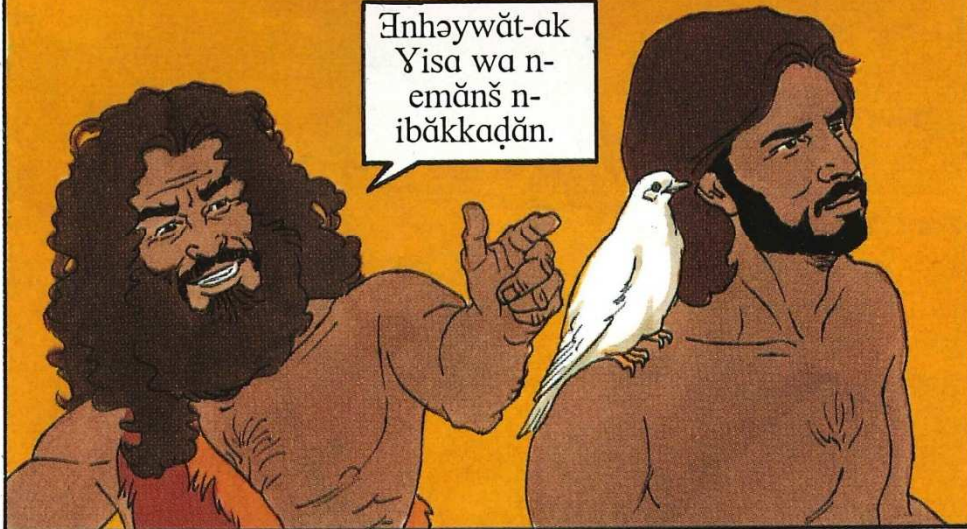
A ilan əssin afđan n-awätay dd-osa Exya i-ad ikən tabarät dat-Älmasex. Äzzäman wa dd-osa, Roma a äsitäymärän Işrayil.



Äzzäman wendäy, əknan käl-Işrayil əmmädri hullan. Äqqalän yas i-Älmasex wa n-Ämaylas s-ätwänna afäl dd-osa, ad isətbət älyädalät däy ulhawän n-dägg-adəm.

Inhäy Exya Yisa yas, ädduqqät-t i-tamətte, inna:

Enhəywät-ak Yisa wa n-emänš n-ibäkkadän.



Đarat atwəsəlməy-net, oyäd Unfas n-Mässinäy Yisa s-tenere



Ikkäs Yisa däy tenere əkozzät timərwen n-ehäd d-aşäl, wär t-illa a ikkan emm-net, itəddal Mässinäy, itinfilil-as-dd ämaşal-net.

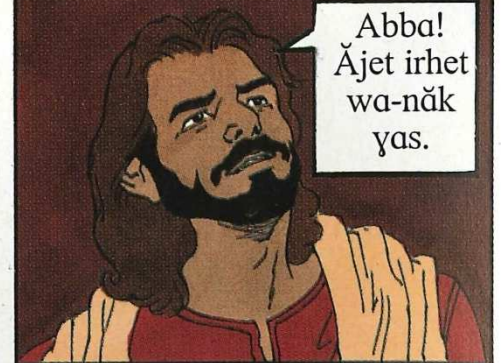


Yisa Älmasex, osä-dd i-ad isəlməd dägg-adəm s-irhet n-Mässinäy, ikkəs-tän däy tişəm n-Iblis d-tuksəda n-tamättant.

Inkär anmäny dihen jer-Yisa d-Iblis-i n-älmužärrib.



Abba! Äjet irhet wa-näk yas.



Itižärrub-t Iblis, itattär ämmäk s-t-in-mad-išəšläl fäll a-wa s-dd-osa. Iggäd-dd sär-s Iblis dāy a-wen dāy, inn'-as:

Sāmad kāyy Rure-s n-Māssināy, āj tihun ti-dāy tijəlwen.

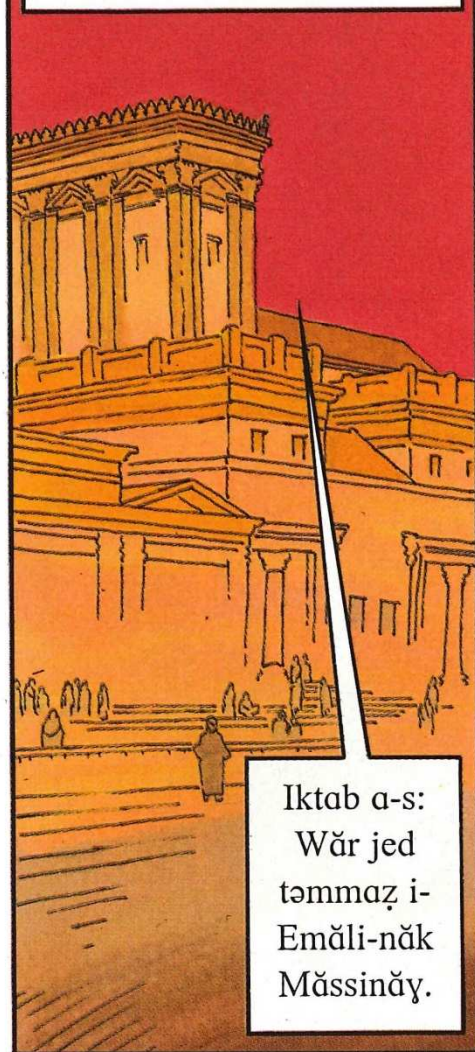
Iktab a-s: wādden iškša yas a-s isudar n-āgg-adəm, ānn-ak, ad has-umas day mājrad n-Māssināy əssəbab n-tāmudre.



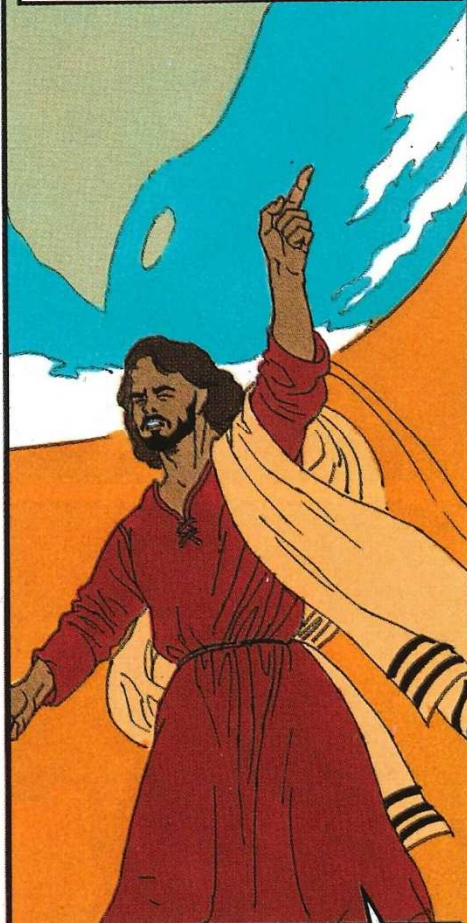
Šāmad kāyy Rure-s n-Māssināy, āyy iman-nāk s-ākall ed inna Māssināy ad kāy-agəžän ānjəlosän-net dāy āššar, a āmoos dāy.

Ārkāy dat-i, tāybədād-ahi. Ad kāy-ākfāy tārna fäll ākall d-a-wa t-ihän iket-net!

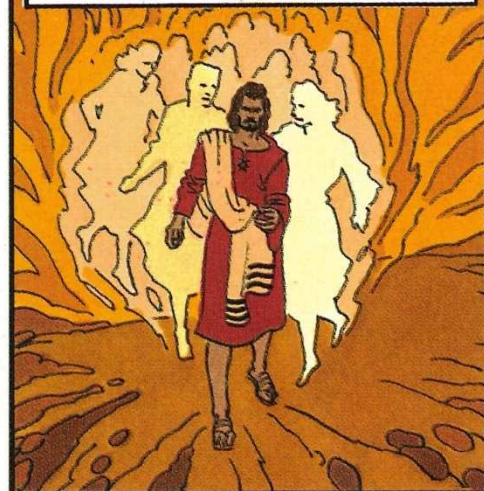
Iššənkš Iblis fäll Yisa, əsän-t-dd ānjəlosän đarāt a-wen ad has-xaddāmān...



Iktab a-s: Wār jed təmماز i-Emāli-nāk Māssināy.

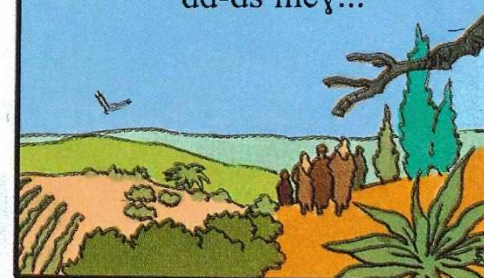


Šənkš fäll-i Iblis. Iktab a-s: Emāli-nāk Māssināy yas a fäll-ak ilan ālyibadāt, tāmašälād irhet-net.

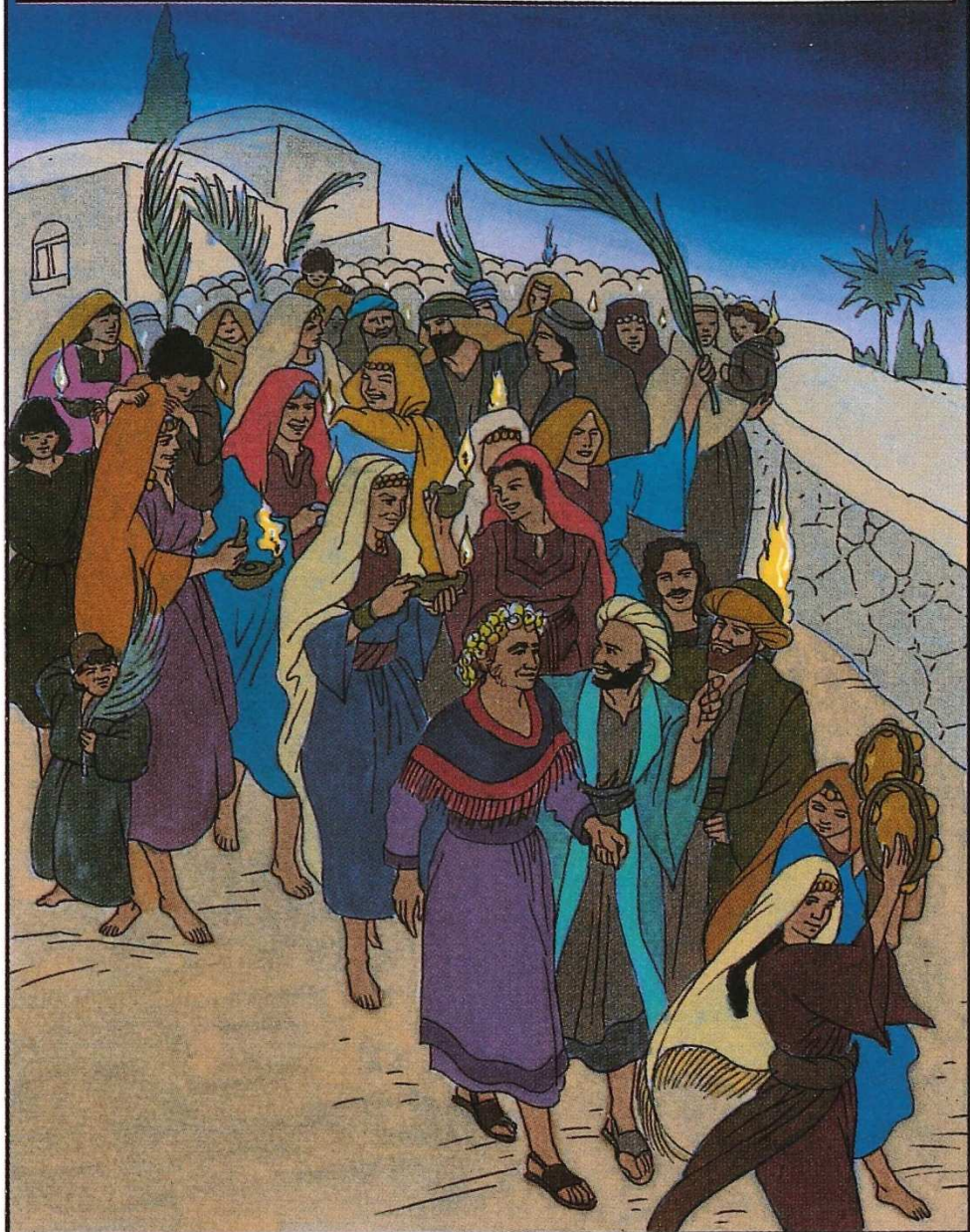


Iqqāl Yisa teje ta n-Galila-i dāy idwāl, idnay Unfas Šāddijān.

Dāy tekle-net, təlcam-as tamətte tājjeet tattārāt asəbbuyən n-a-s ənta i-dāy a-s Ālmasex wa n-Āmaylas s-ənnän ānnābitān ilkam ad dd-as mey...



Ašāl iyyān, ija azli dāy tayrəmt ta n-Xāna hāt iḍayān wi n-teje ta n-Galila.



Azli-en, ijjaš-t-dd Yisa ənta d-ma-s d-hārāt dāy inəṭṭulab-net.





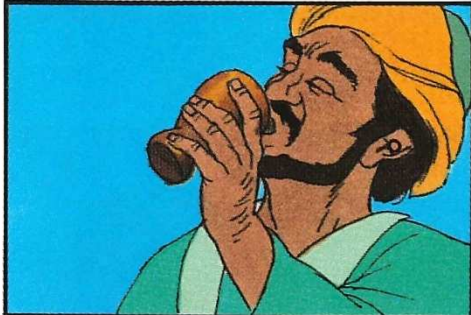
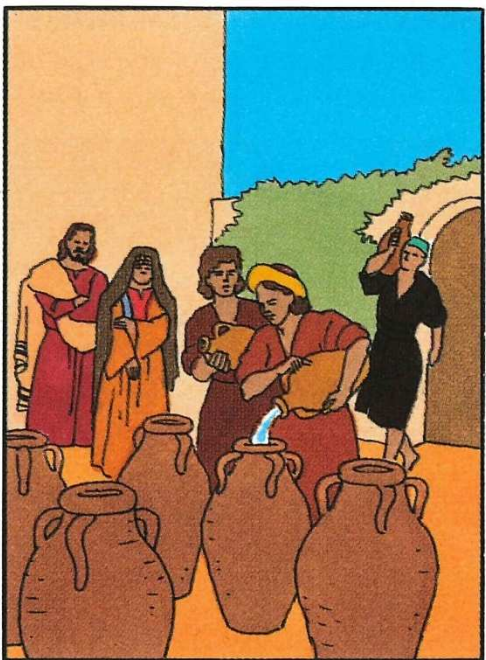
Inkar äzzäho d-isudal.
Hak äwadëm äddiwät.

Aman wi n-
azli ya
əmdän!!!

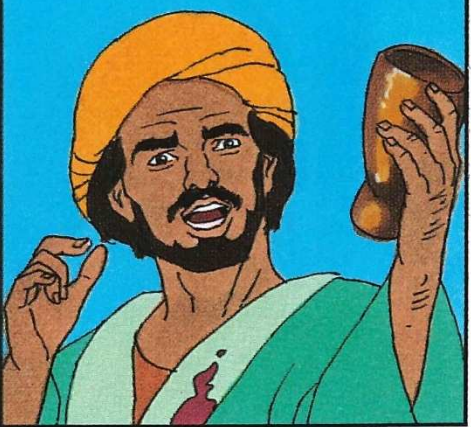
Äjät a-wa
inna Yisa.



Äđniyät iyəsas-wi aman
käwalnen, səswəm s-tizarät
emännähäd n-azli.



Kähh! Täzude n-aman. Wi
aman ndek siha s-dd-hän?



Käyy, ma s-
fäll-anäy-in
taṭṭäfäd aman
wi dəy äzednen
a ija a-wa dəy?

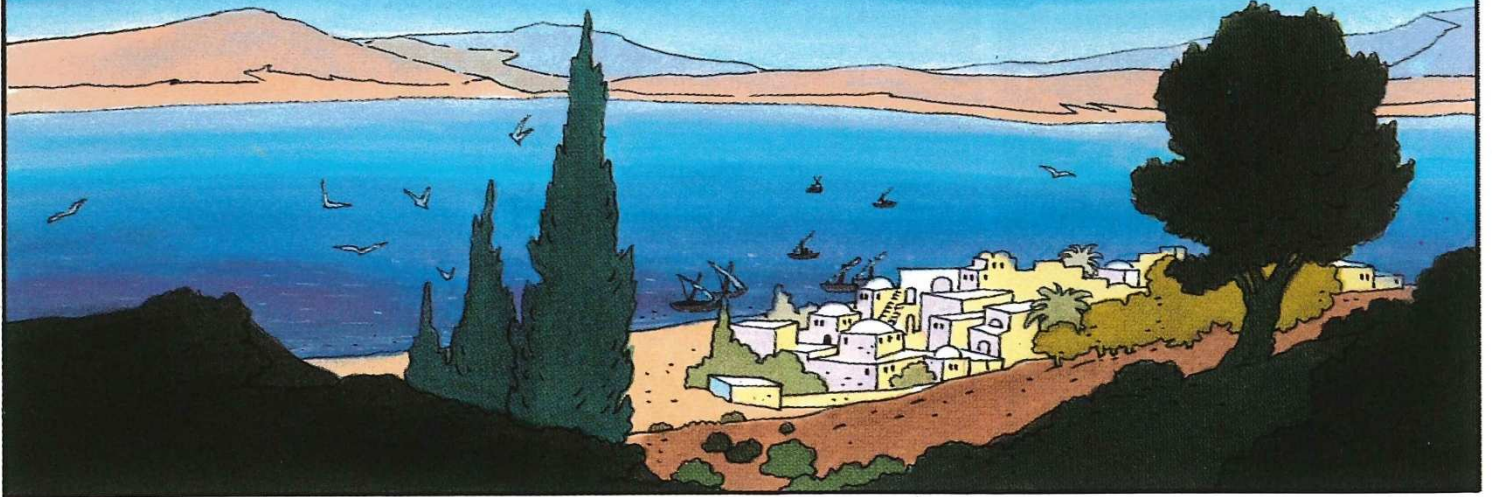


A-wa täkunt! Aman käwalnen dd-
jänen täzude tolähät d-a-wa dəy!
A-wa mi äddoben iji-net?

A-wa, wär t-ihä
äššäk, Yisa a t-
ijän.

Yisa!
Wa-š, mi
t-ilän?

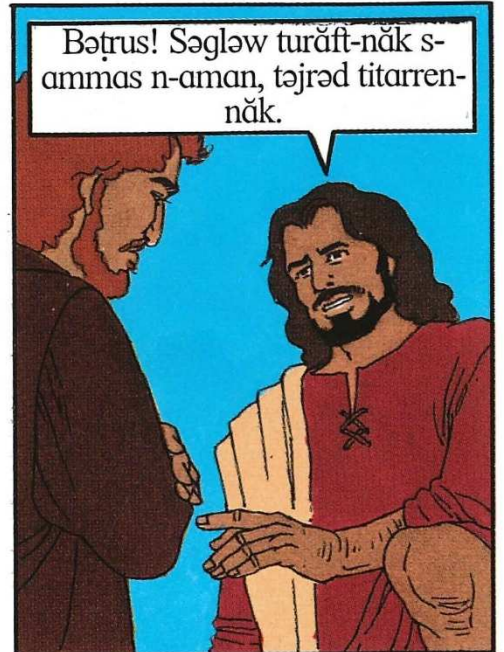
Igla ʔisa ad itaj i-ăddinăt isălan n-Təmməniya n-Măssinăy.
Issənta s-ayrəm wa n-Qăfărnaxum ihăn teje ta n-Galila.



Dihen dăy day ad ăsnăfrăn
inəṭṭulab-net wi ăzzarnen.



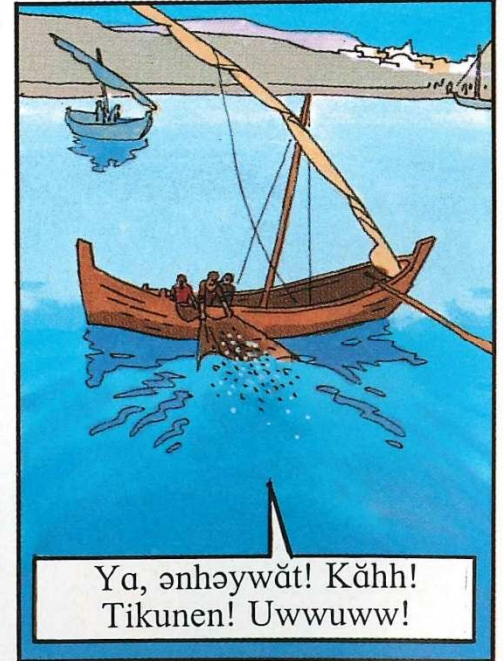
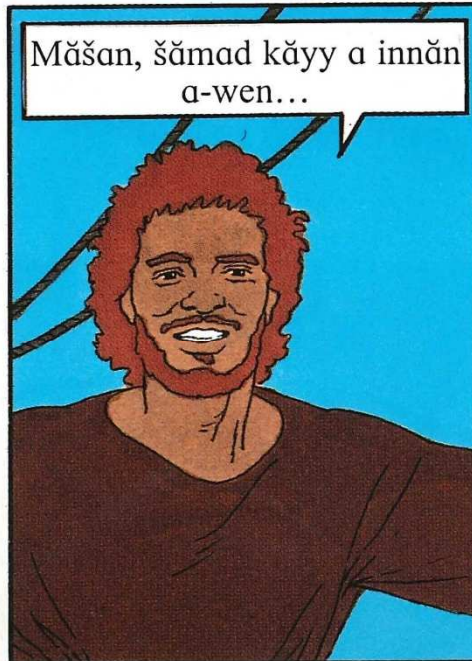
Bəṭrus! Səgləw turăft-năk s-
ammas n-aman, təjrəd titarren-
năk.



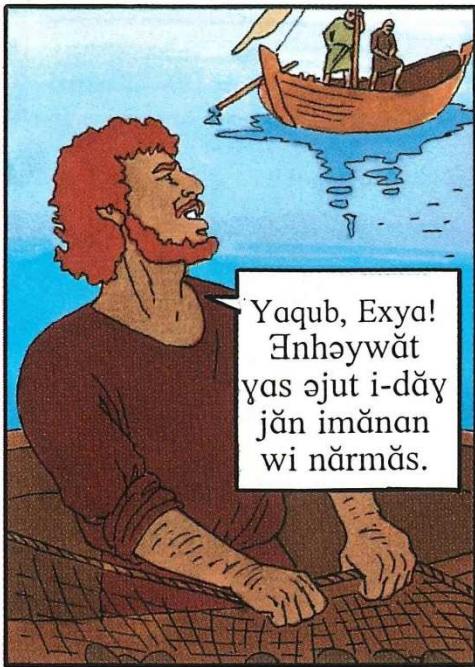
Ălyalim, ehăḍ imdan a nəja
nəşyal wăr t-illa a nărmas.



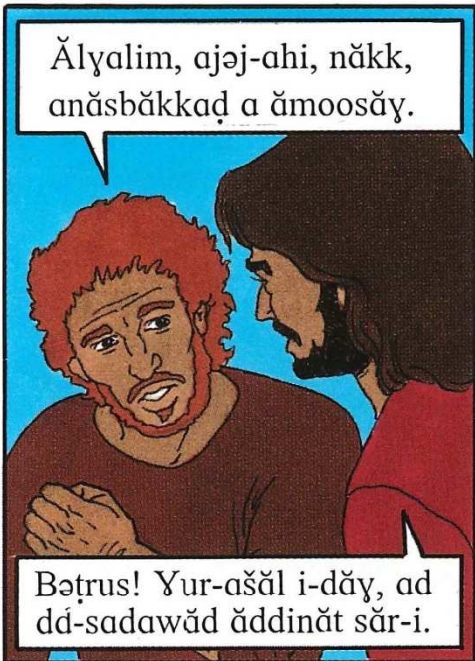
Măšan, šămad kăyy a innăn
a-wen...



Ya, ənhəywăt! Kăhh!
Tikunen! Uwwuww!



Yaqub, Exya!
Enhəywät
yas əjut i-däy
jän imănan
wi nărmăs.

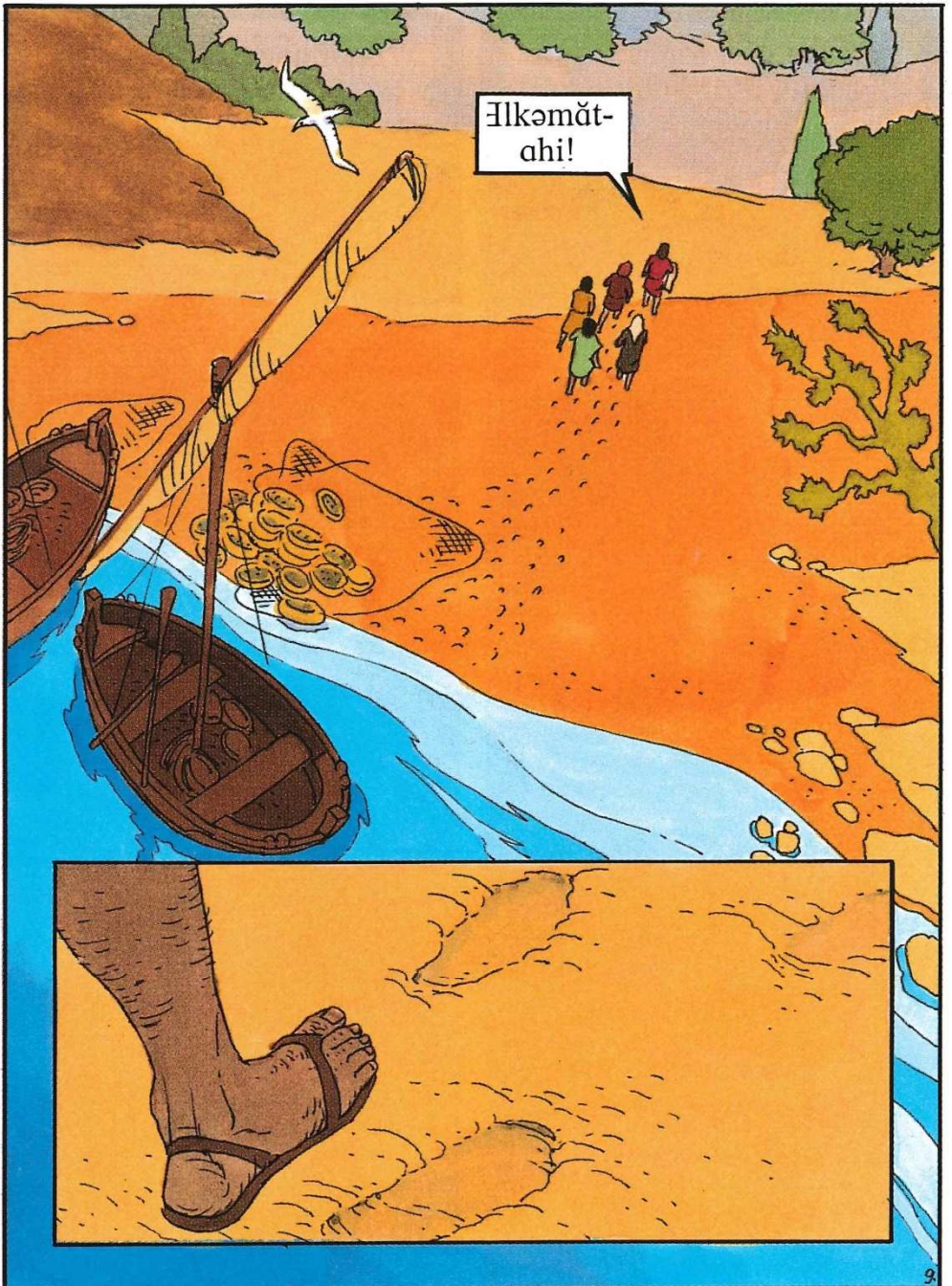


Ălyalim, ajəj-ahi, năkk,
anăsăkkəđ a ămoosăy.

Bətrus! Ȳur-aşăl i-dăy, ad
dă-sadawăđ äddinăt săr-i.

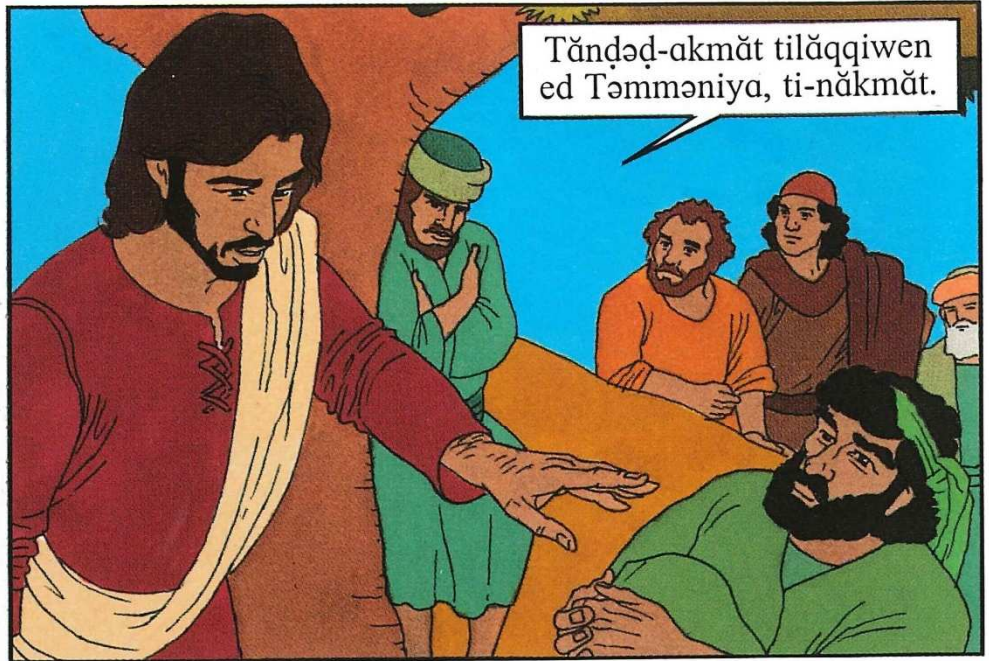


Elkəmăt-ahi, ad dă-
sadawăm äddinăt săr-i.

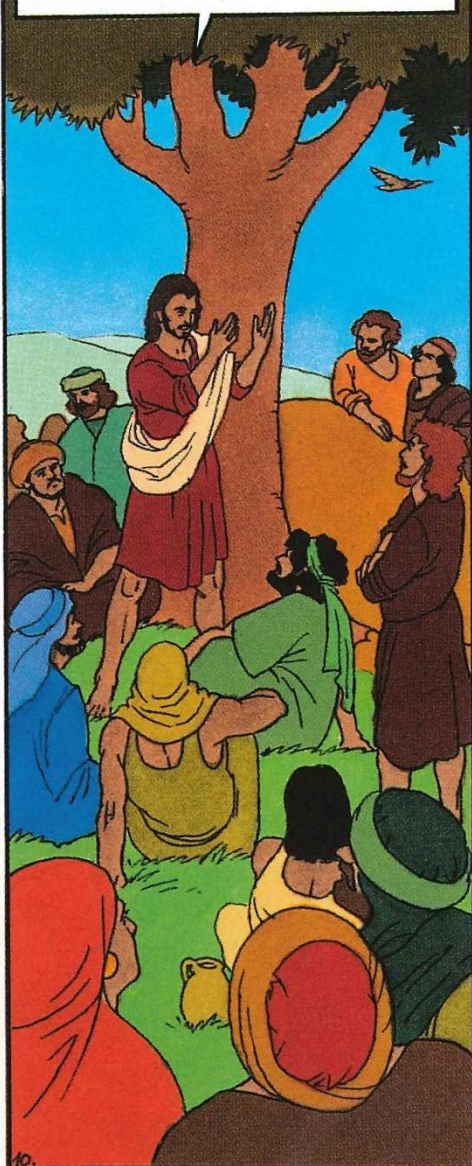


Elkəmăt-
ahi!

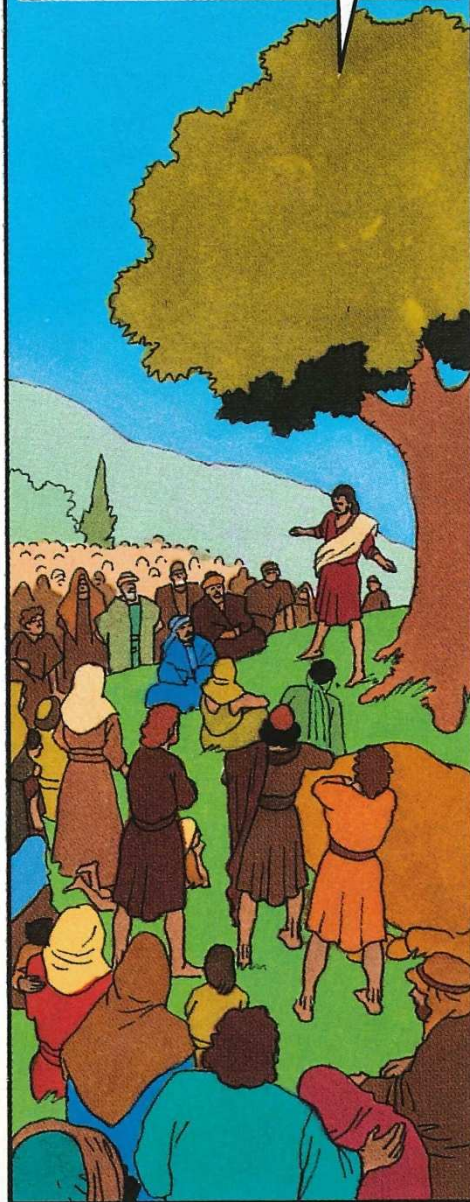
Issäyläy-dd Yisa dāy Galila
ənta d-inəttulab-net.
Edāgg osa dāy, ad dāy-s əj
isālan n-Təmməniya n-
Mässināy, izizuy imarhinān,
itakkās alšinān dāy iməlšan,
itajj tikunen əjjootnen.
E-s ikka dāy, təlcam-as
tamətte i-day təjjet təkuunāt
dāy a-wa itəjj.



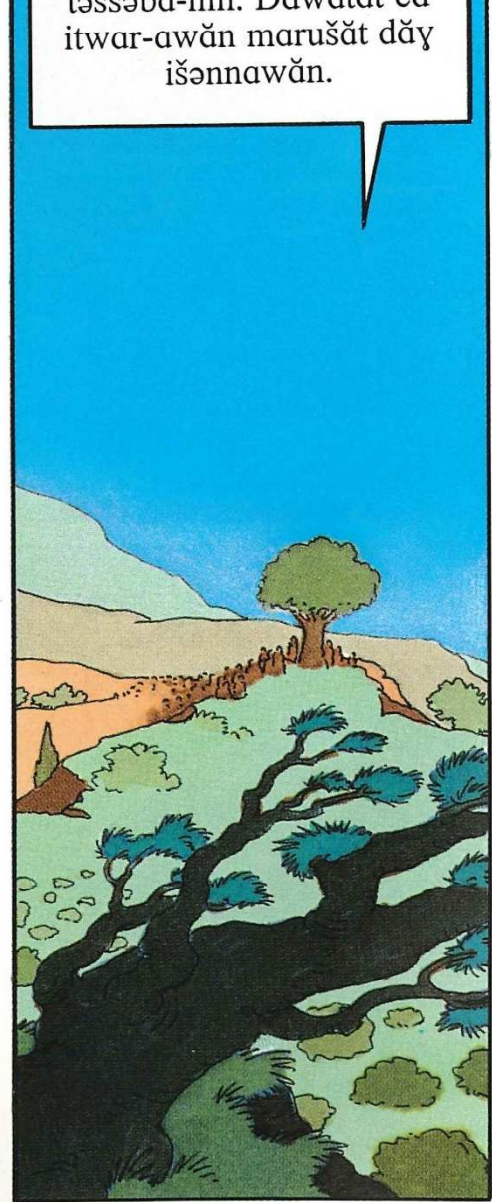
Təndəđ i-wi irmās laz n-
əlyədälāt ašäl i-dāy ed, ad
tən-isəyyəwən Mässināy.



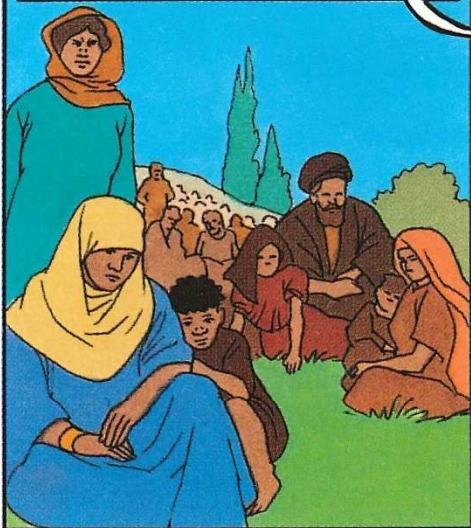
Wi hallänen, ad hin-irsəy
Mässināy imettawən-nəsən.



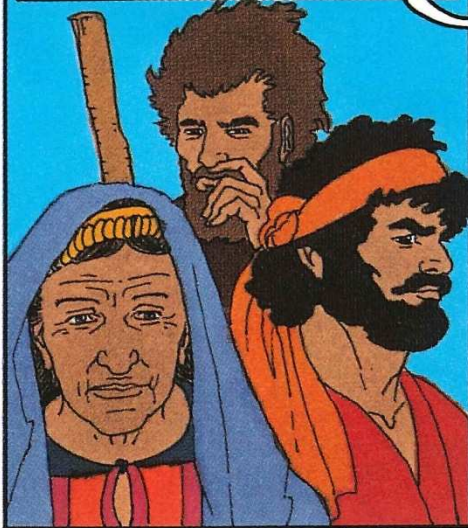
Təndəđ-awən afäl dār-wən
okəđən dāgg-adəm dāy
təssəbā-nin. Dāwātāt ed
itwar-awən marušāt dāy
išənnawən.



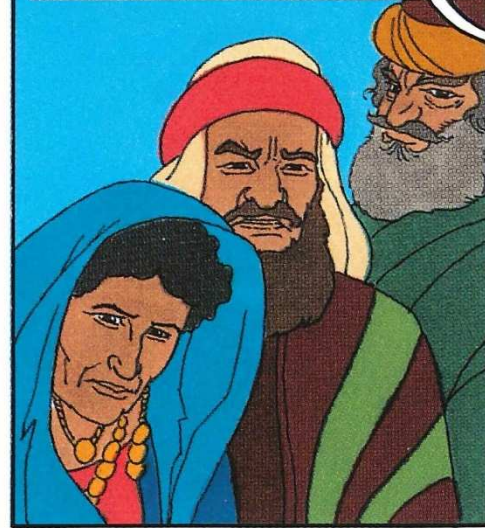
Tajjät i-äddinät a-wa s-tärhäm ad hawän-t-tajjän.



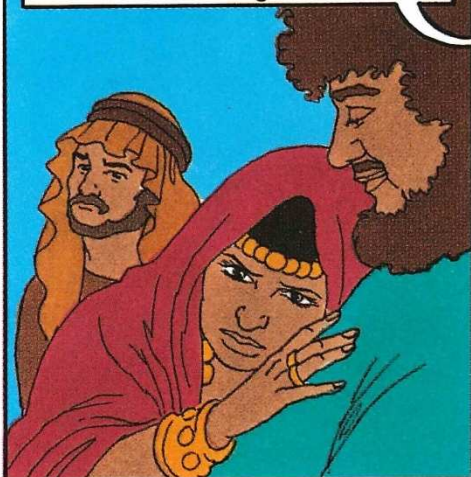
Ärhät išənja-nāwän, ädlät-asän Mässinäy.



E-d täjjäm a-olayän, wär täjjät i-ad hin-tətwəjrähäm.



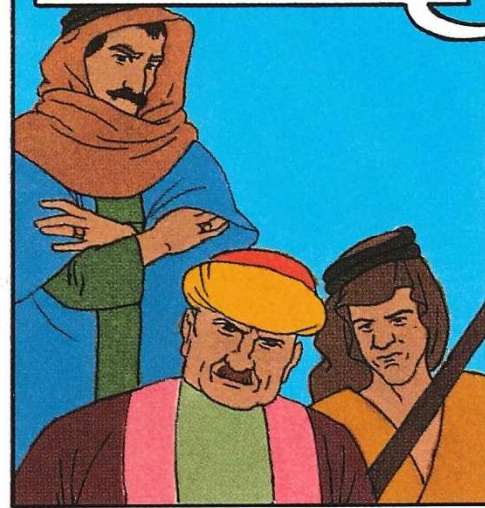
He käwäneđ! Ere issəjrähän tamäđt dəy, ad tāt-isadərhan, wär izley a-wa ija d-a-s izna.



Titt a-s tefätelt n-tayəssa. Afäl tolay titt-näk, adiš ha tayəssa-näk ännur mäšan, kunta titt-näk, immar-tät härät, adiš, tayəssa-näk day iket-net, a hat tihay.



Wär t-illa ere äddoben ad ilkam i-əssin imälan: Iyyät i-dəy, Mässinäy mey İblis.



Wär täšəwwašät. Uksađät yas Mässinäy, tiyyəm a-wa iyyäđän fäll-as.

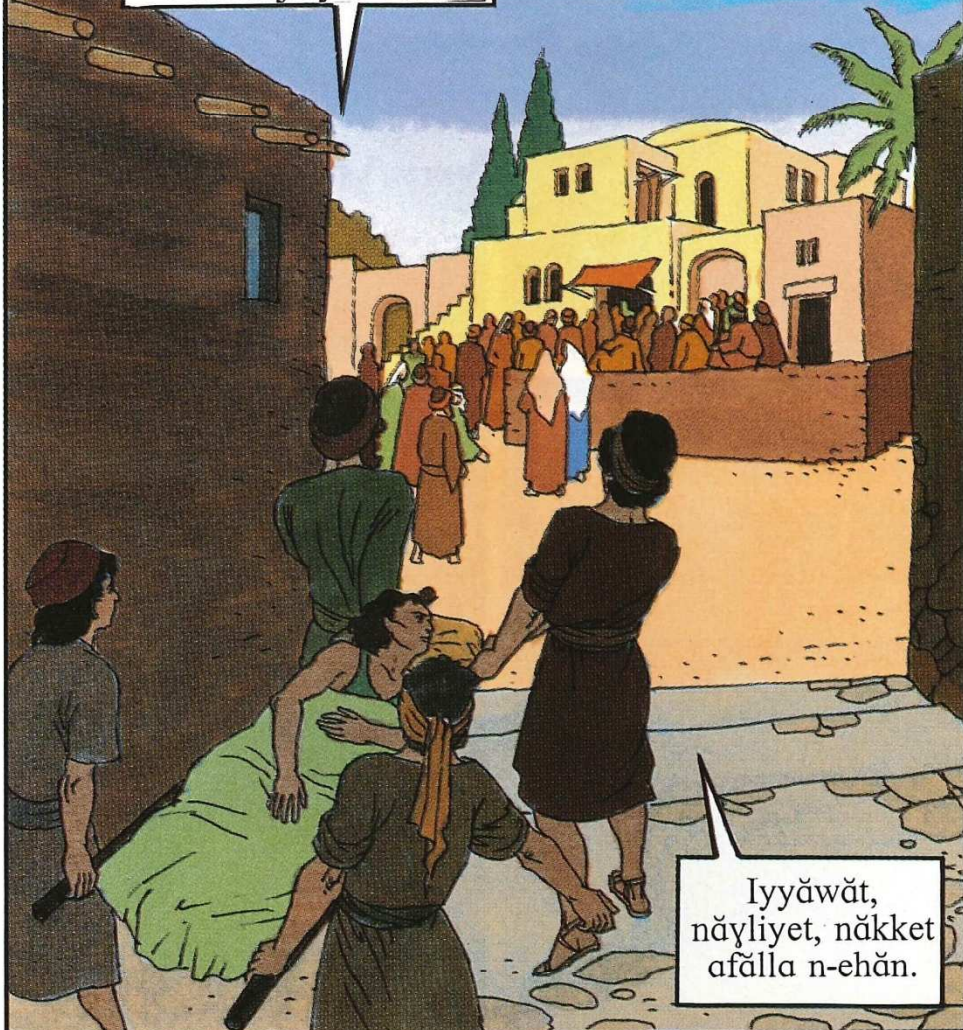


Mašälät məjräd-in fäl-a-s ere itamašalän irhet-in, oläh d-ere idäyän s-əssas n-tähunt wädden in-tasənjit.



Ēslān äddināt a-s iha Yisa ehān wa sizzāy ad dāy-s
izzubbət dāy Qāfārnaxum, əkkān-t-dd s-əjut...

Imidiwān-in! Tamətte
ta-hi, wār t-illa əmmək
s-tāt-nəjlāy s-Yisa.

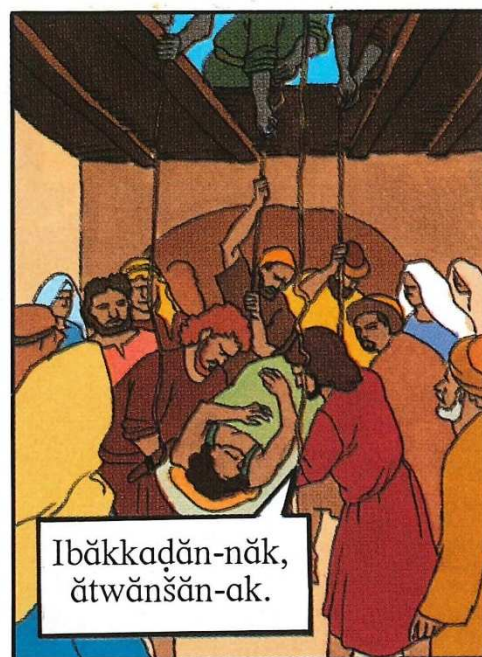


Iyyāwāt,
näyliyet, näkket
afälla n-ehān.

Xeyy! Ma
əmoos a-wa?



Ākfāt-tān əlyafyāt
ed omānān sār-i.



Ibākkāḍān-nāk,
ätwānšān-ak.

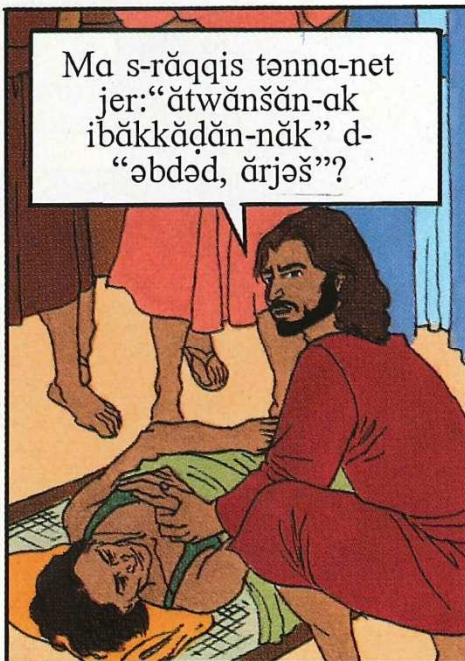
Sallām i-a-wa inna?



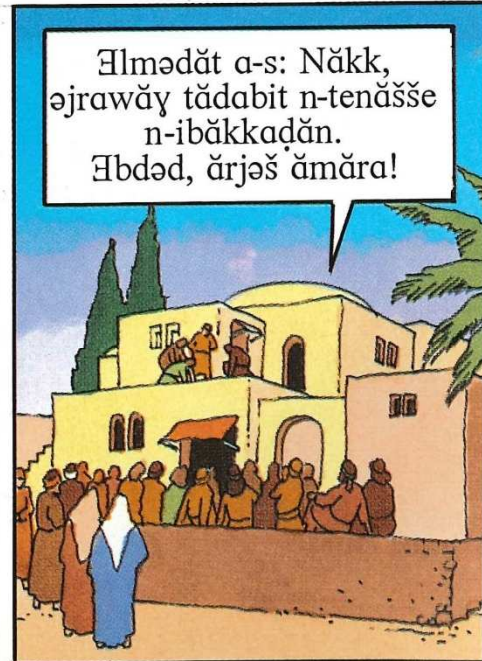
A-wa āskafār!

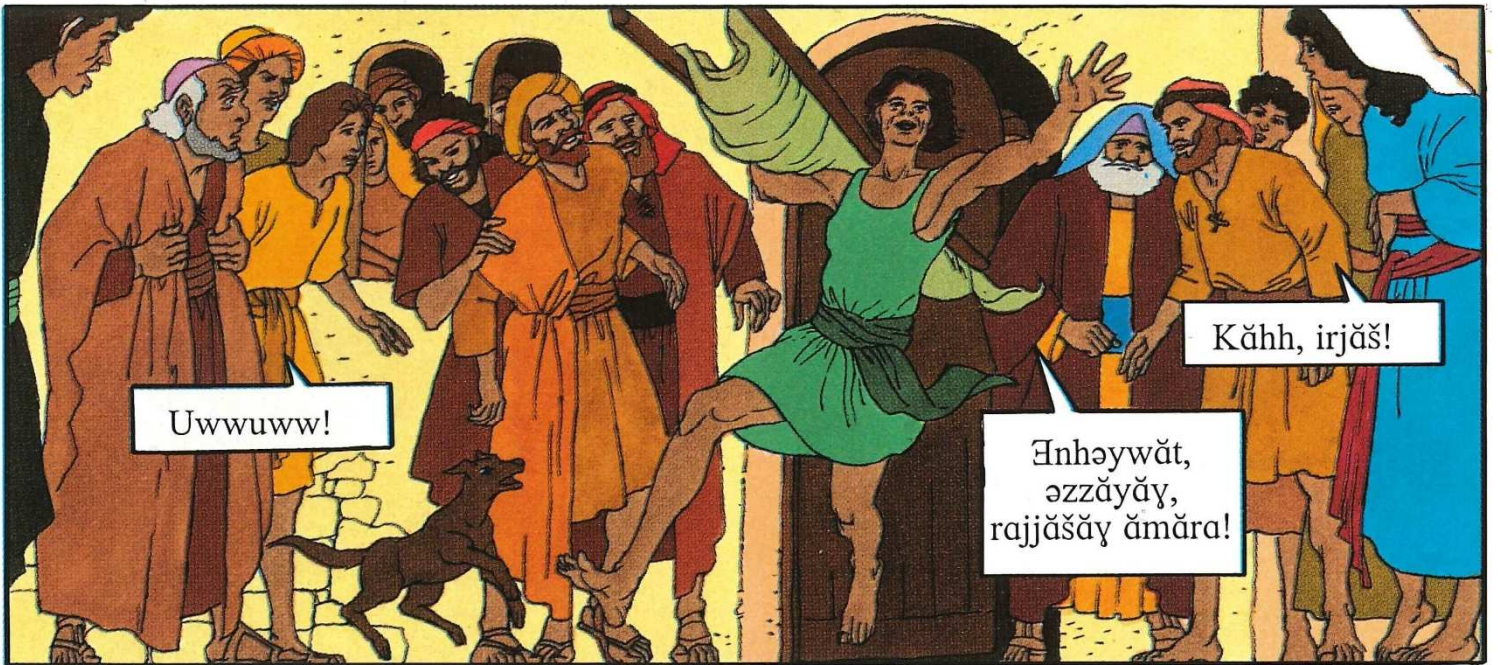
Ajān mi ināššān sāl
Māssināy?

Ma s-rāqqis tənna-net
jer: "ätwānšān-ak
ibākkāḍān-nāk" d-
"əbdəd, ārjəš"?



Ēlmədāt a-s: Nākk,
əjrawāy tādabit n-tenāšše
n-ibākkāḍān.
Ēbdəd, ārjəš āmāra!



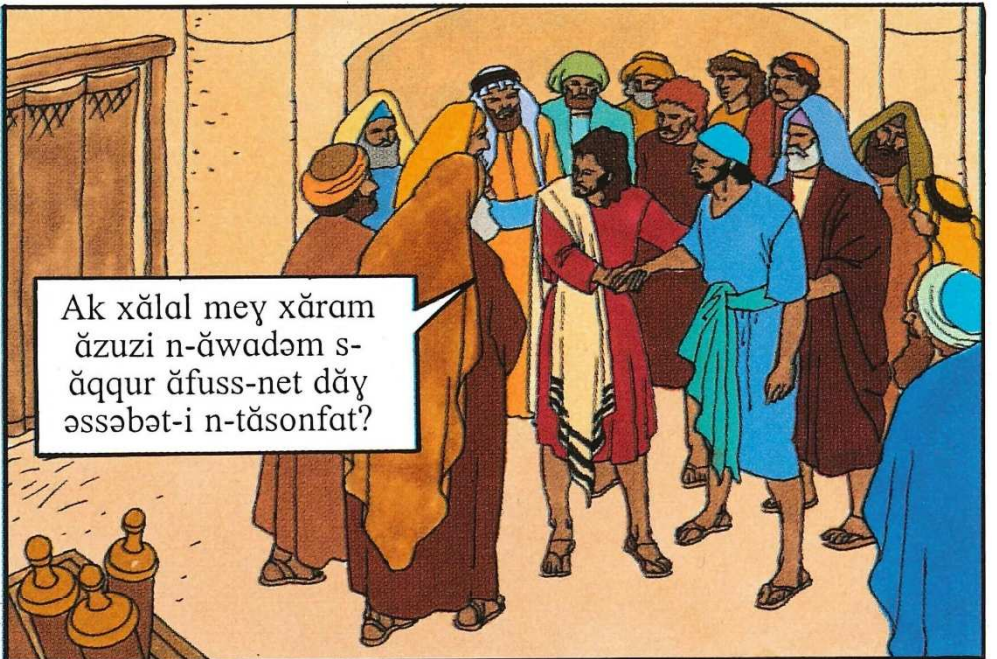


Uwwuww!

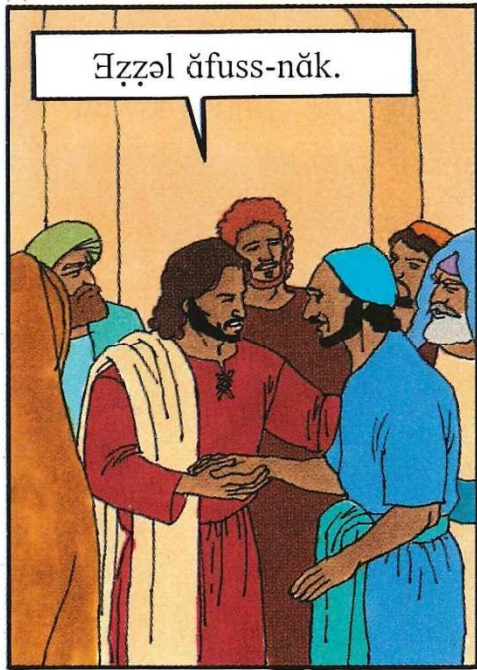
Kāhh, irjāš!

Ənhəywät,
əzzäyäy,
rajjāšäy ämāra!

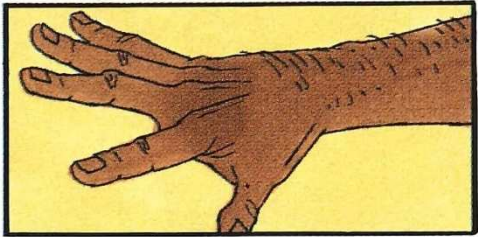
Äzozäy Yisa anäbdon wa-däy mäšan hakd a-wen däy, wädden äddinät iket-näsän a-s ijraz a-wa ija. Äššunjen-t käl-äddin; jan-as ənniyät, tassänän itamašal a-wa inna alämär mey. Däy a-wa inna alämär äzzäman-en, wär t-illa älxidmät däy ašäl wa n-əssəbət-i n-täsonfat...



Ak xälal mey xäram äzuzi n-äwadəm s-äqqu r äfuss-net däy əssəbət-i n-täsonfat?



Əzzəl äfuss-näk.



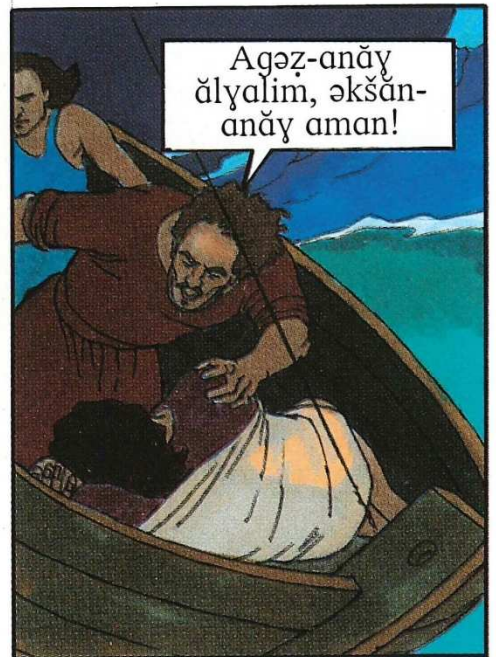
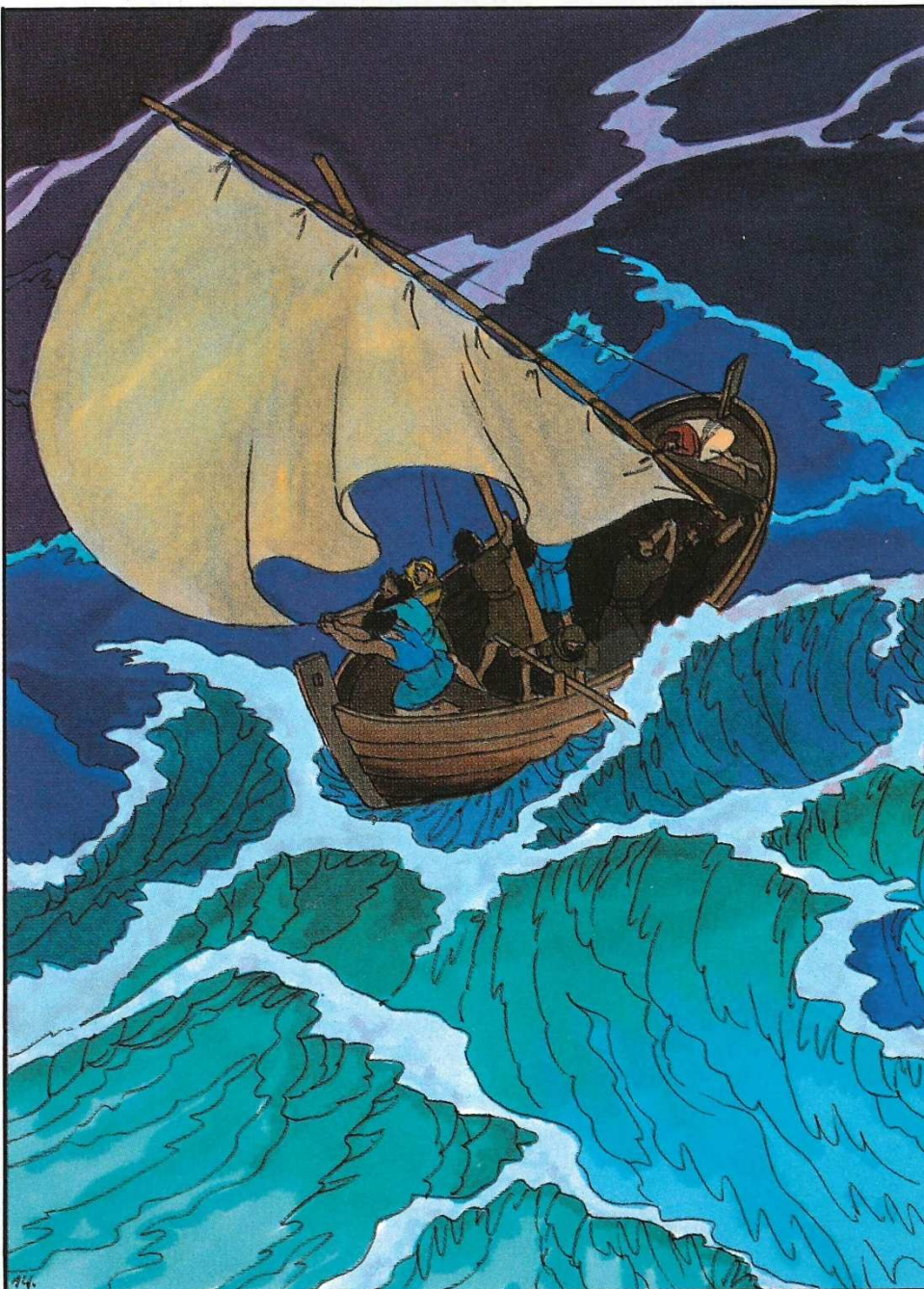
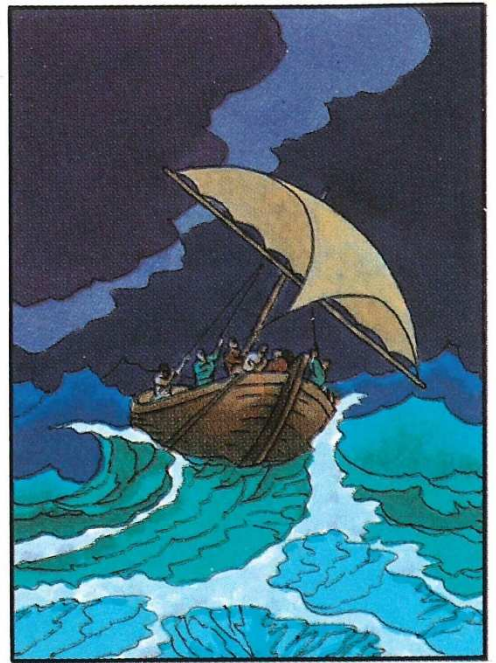
Ya, ənhəywät,
əzzäyäy!



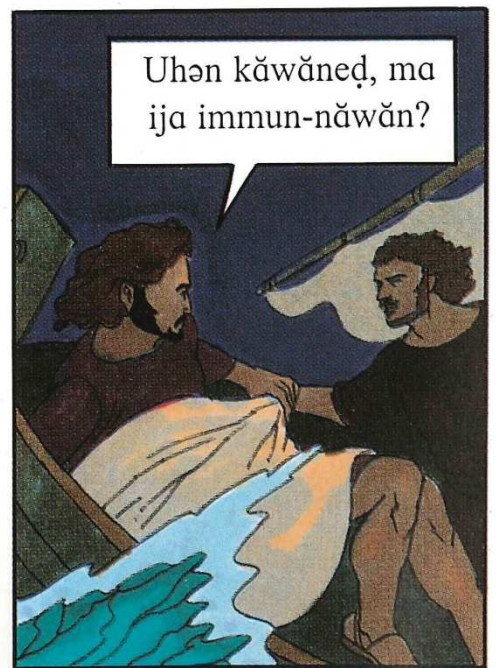
Yisa wa-hi, nökkəset däy äkall.

Näjet isälän n-ašəšk wa itäj i-tamətte däy imuzārän n-äddin wi hänen Yärussälam.

Inhäy Yisa əşşənju wa t-ijän yas, ijläy ənta d-
inəttulab-net ejärew s-ašrut wa n-Galila.

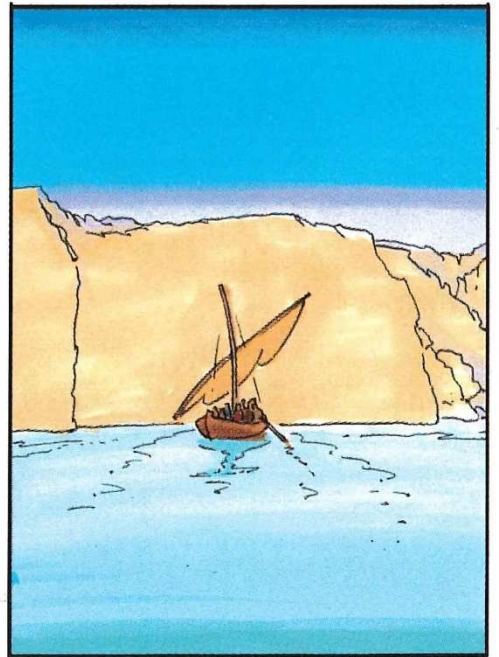
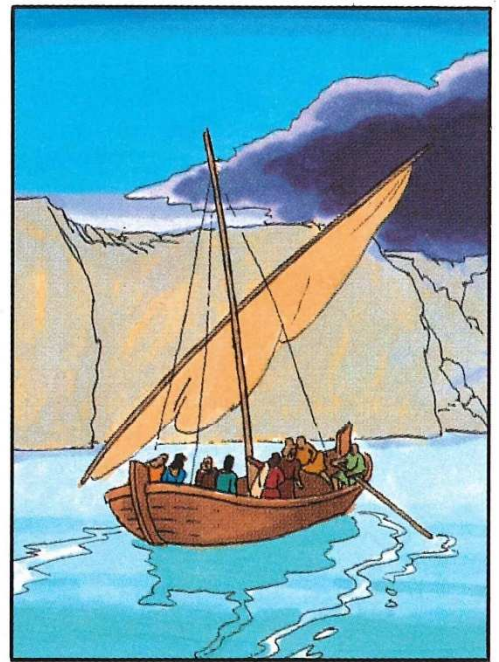
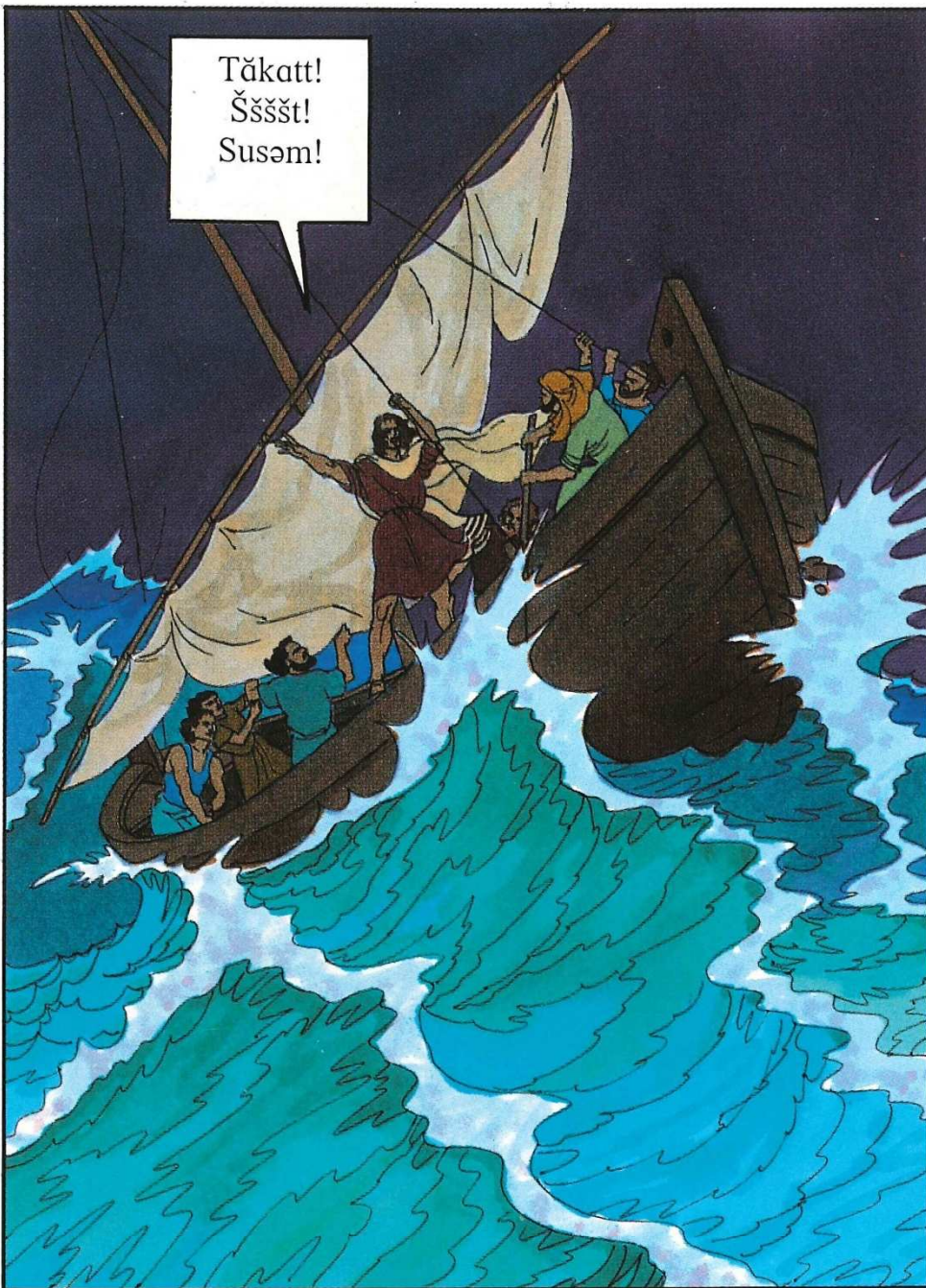


Agəz-anäy
äljalim, əksän-
anäy aman!



Uhən kəwänəđ, ma
ija immun-nəwän?

Tākatt!
Ššššt!
Susəm!

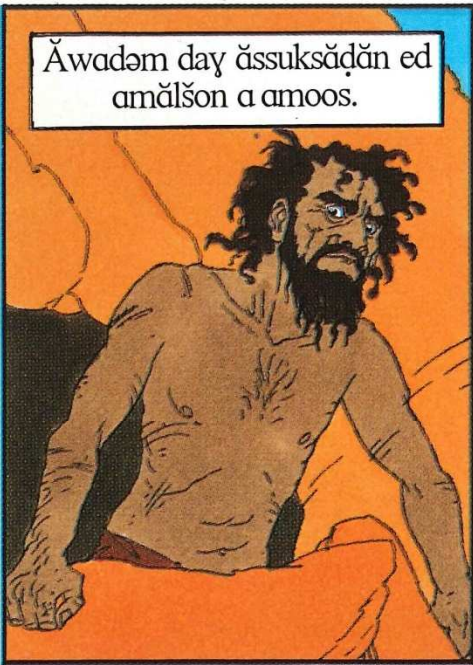


Diha-dāy d-āsjānān fāll asālim n-
ejārew wa iyyāḏān ad hasān-dd-
ilkād āwadəm iyyān.



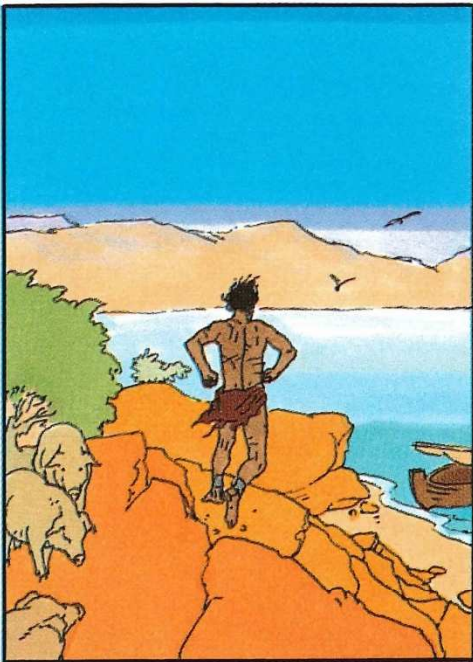
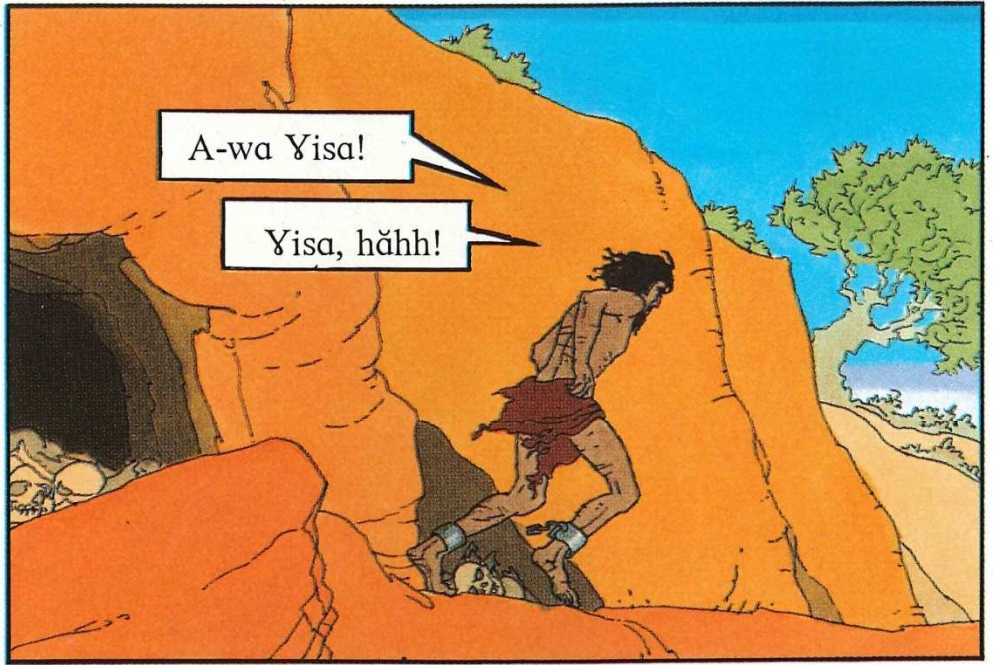
Hooo! Haaa!

Äwadəm day ässuksäčän ed
amälšon a amoos.



A-wa Yisa!

Yisa, hähh!

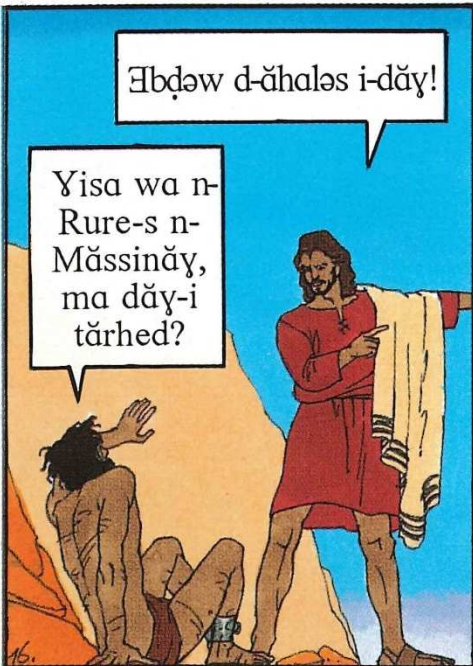


Iyya, käyy
a-s Yisa!



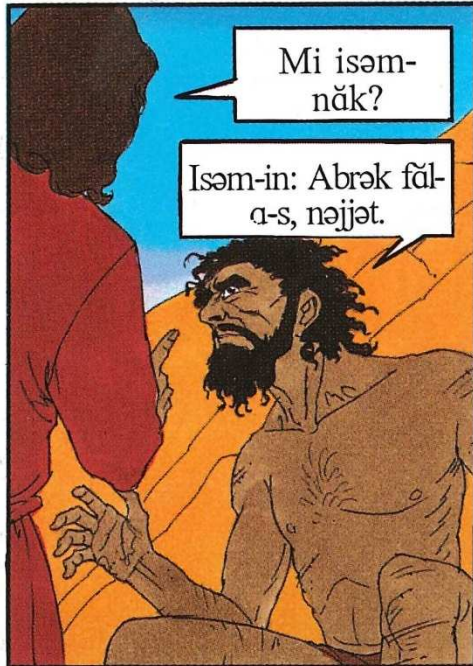
Ebčəw d-ähaləs i-däy!

Yisa wa n-
Rure-s n-
Mässinäy,
ma dəy-i
tärhed?



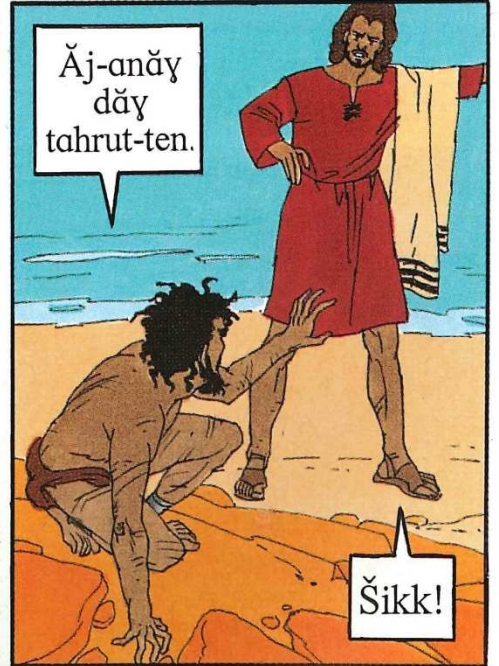
Mi isəm-
näk?

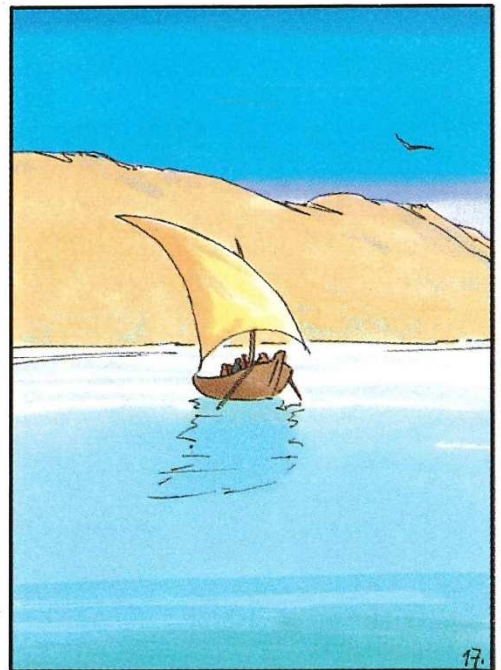
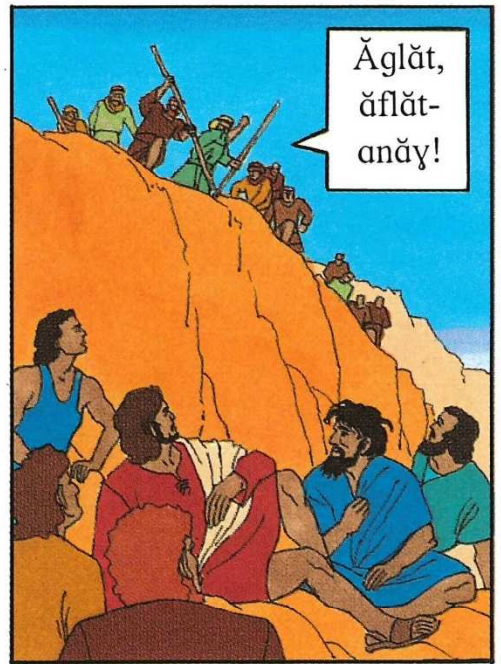
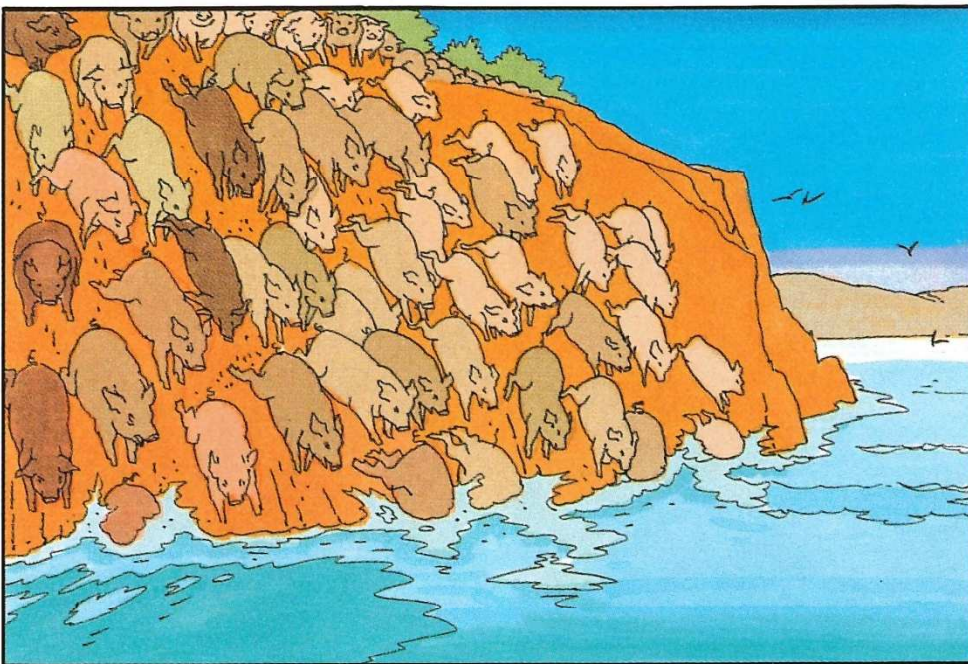
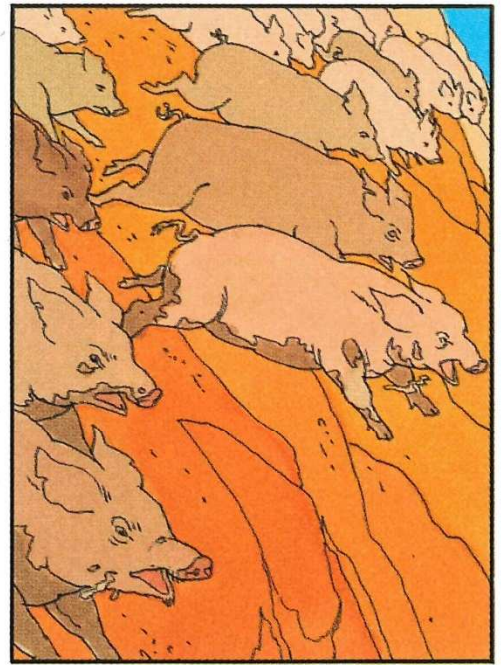
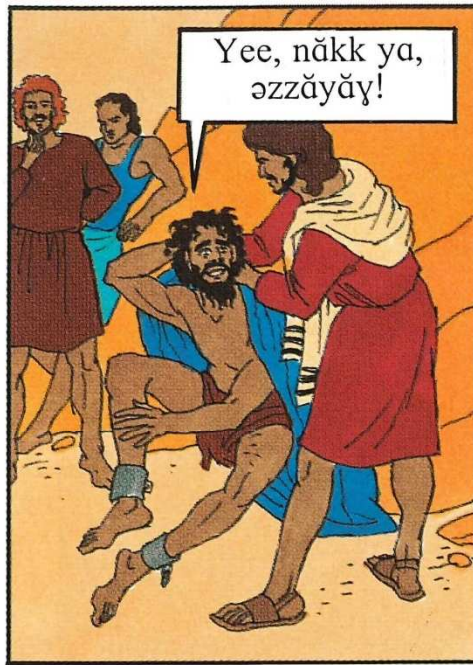
Isəm-in: Abrək fäl-
a-s, nəjjət.

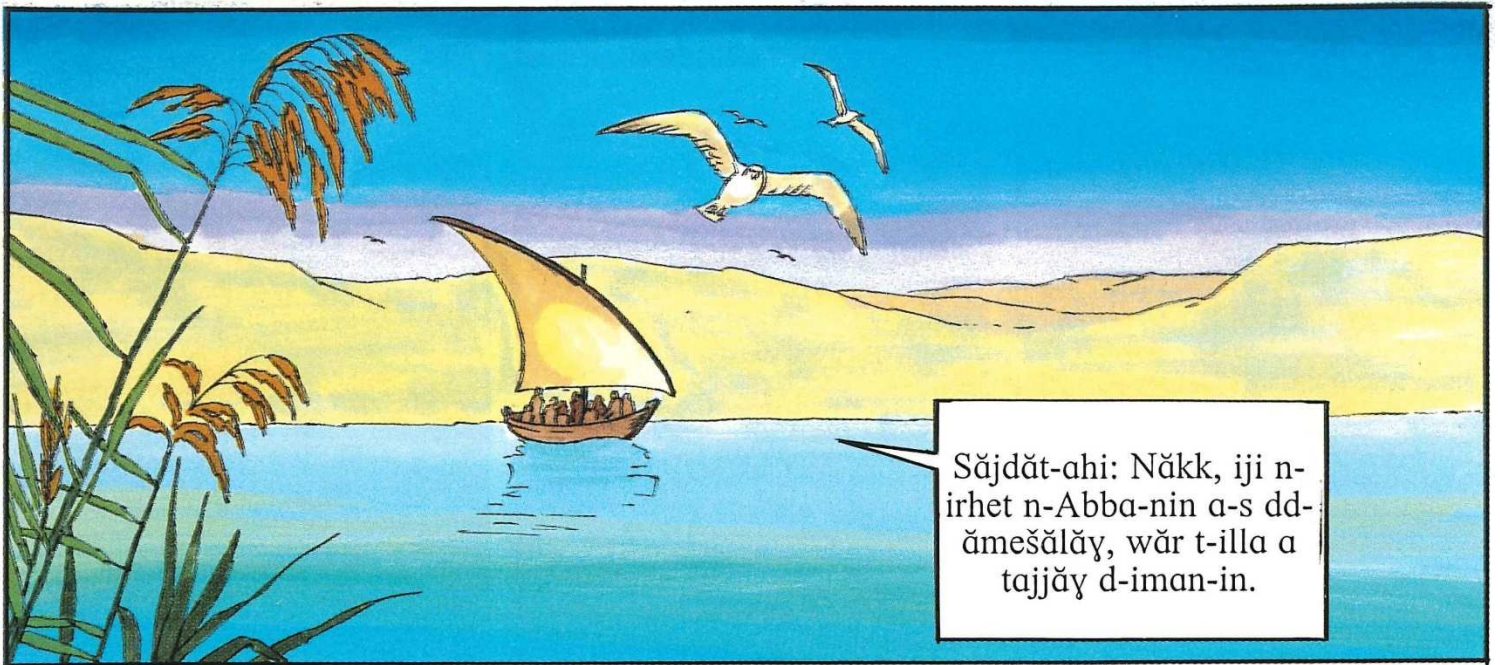


Äj-anäy
dəy
tahrut-ten.

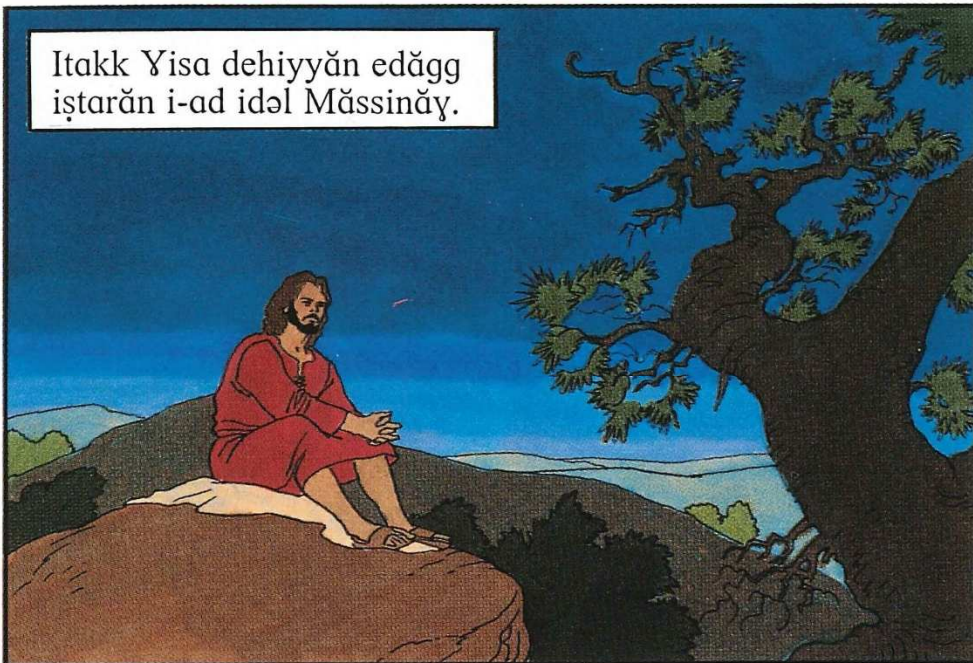
Šikk!







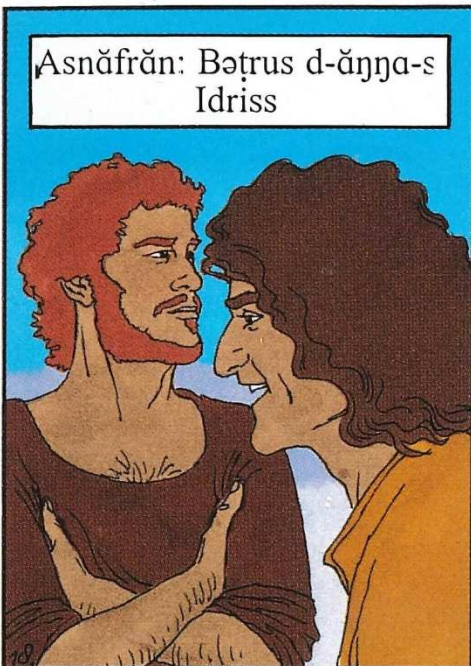
Säjdät-ahi: Näkk, iji n-irhet n-Abba-nin a-s dd-ämešäläy, wär t-illa a tadjäy d-iman-in.



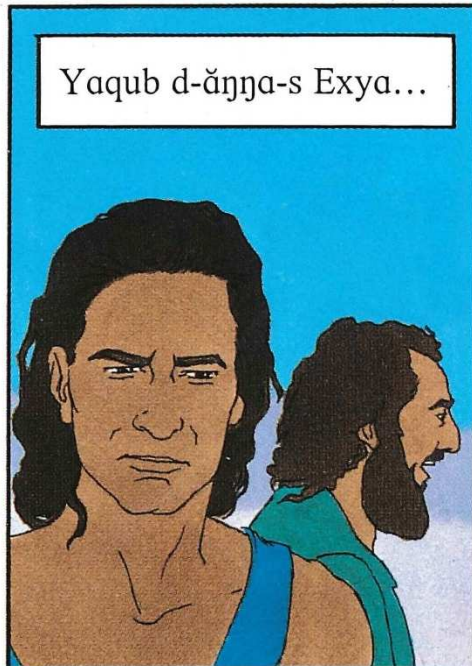
Itakk Yisa dehiyyän edägg ištärän i-ad idəl Mässinäy.



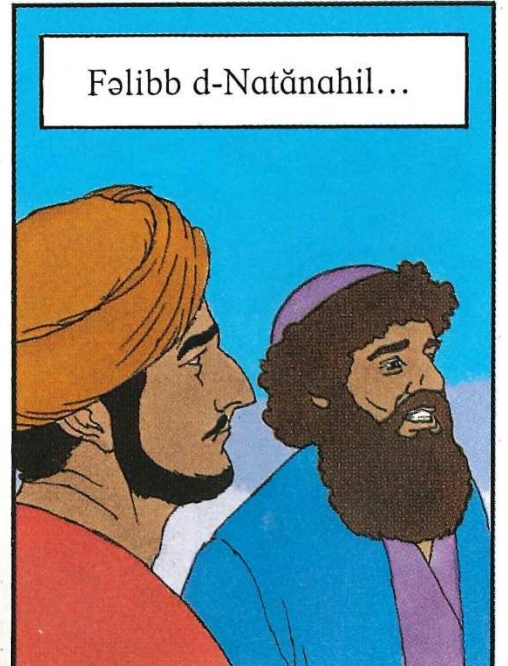
Ässakäy Yisa ehäð imdan däy tittar təzzar äsnäfrän inəttulab-net wi n-märaw d-əssin. Äsnäfrän-tän, ikf-en day tärna fäll alšinän d-turhənnawen təzzar, äšmašäl-tän s-əssin-əssin s-ikallän iket-näsan.



Äsnäfrän: Bətrus d-äñña-s Idriss

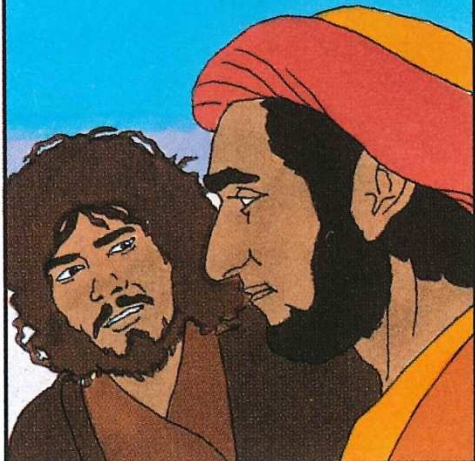


Yaqub d-äñña-s Exya...

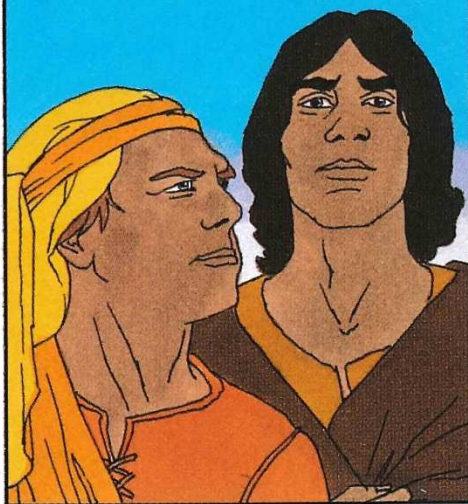


Fəlibb d-Natänahil...

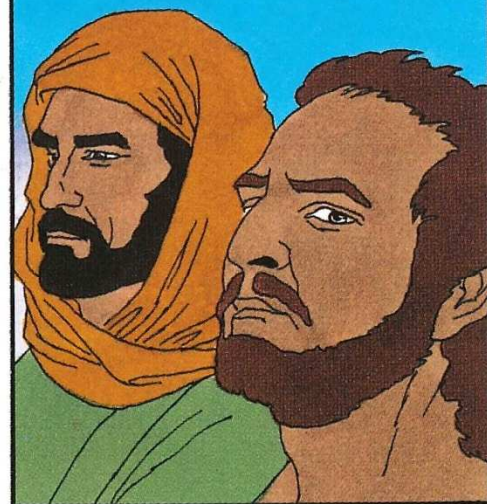
Toma d-Mätti wa irammäsän tiwse s-käla ixdäm i-Käl-Roma.



Tadi d-Yaqub wa s-əssin



Simyon wa n-äššažey d-Yähudäs Isxarvut.



Äglät! Ere käwän-äsbärräkän, äsbärräk-ahi, wa hi-äsbärräkän, wa hi-dd-äšmašälän a äsbärräk.



Əglän inəttulab har dd-äqqälän. A-s dd-äqqälän, əknän dəy tedawit dəy isälan n-a-wa jän. Ittär Yisa əmmək s-tän-dd-ikkäs s-takše məšan, igdäl-as əjut n-tamətte s-a-wen.

Ənhəywät: Ašəkrəš, issədwäl. Ädlät Mässi-s n-ašəkrəš i-ad dd-išəmmišəl inaxdimän t-oläynen.



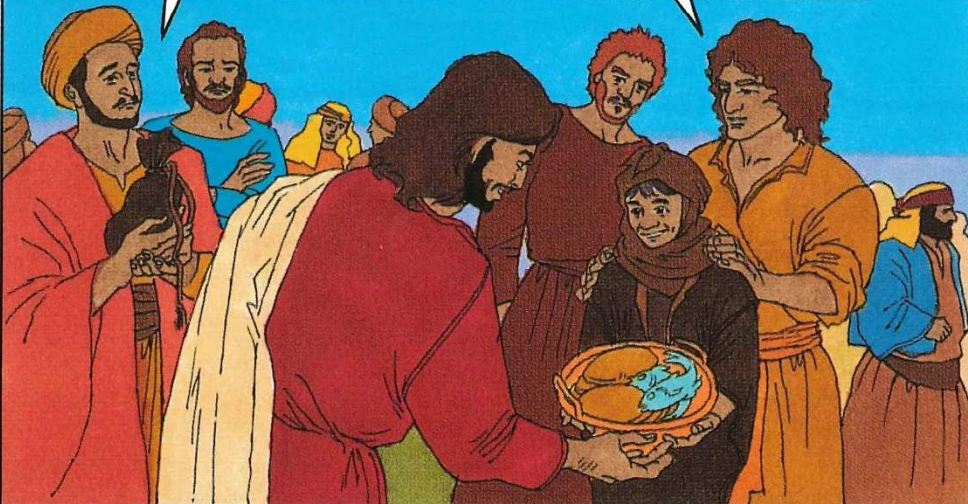
Tođa täfukt ašäl wen-däy isayra Yisa tamätte, izizuy imarhinän...

Fəlibb! Ndək diha d-mad-nəžänš tijəlwen äššikšänen tamätte ta-däy?

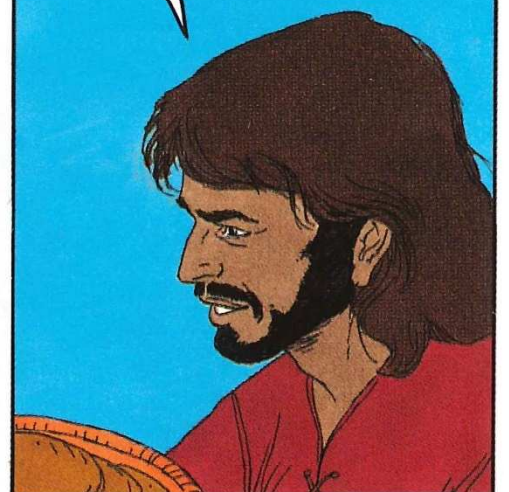


Älyalim, ta tamätte, wäi nəttef a tät-nəššəkša!

Ill'-e alyad ittafan səmmosät tijəlwen d-əssin imānan. Māšan, ma ikna a-wen?

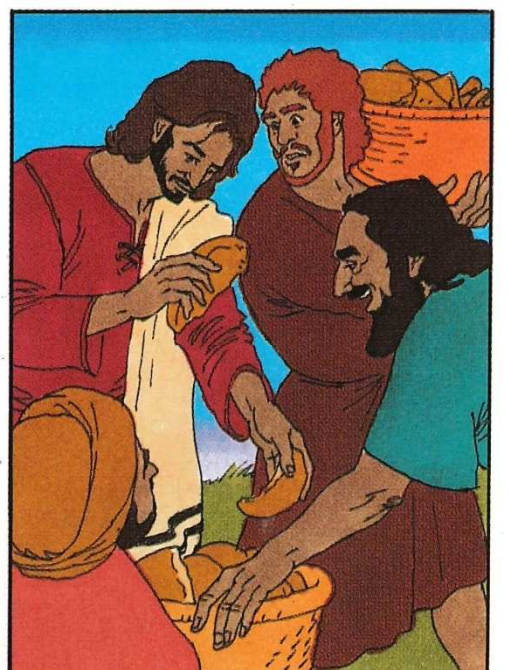
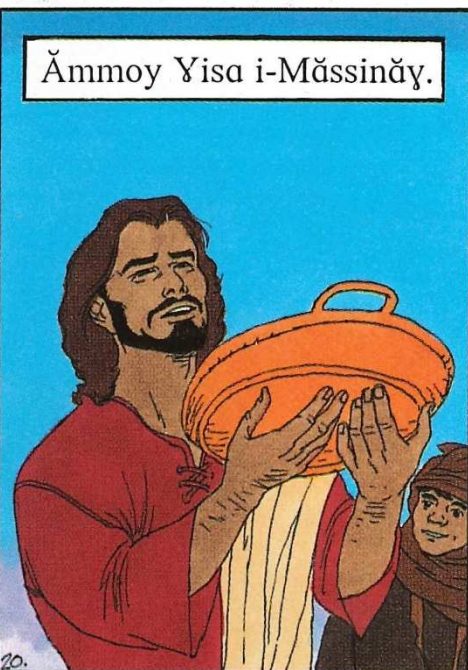


Säqqimät, tuzanäm tamätte s-səmmosät-səmmosät timərwen.

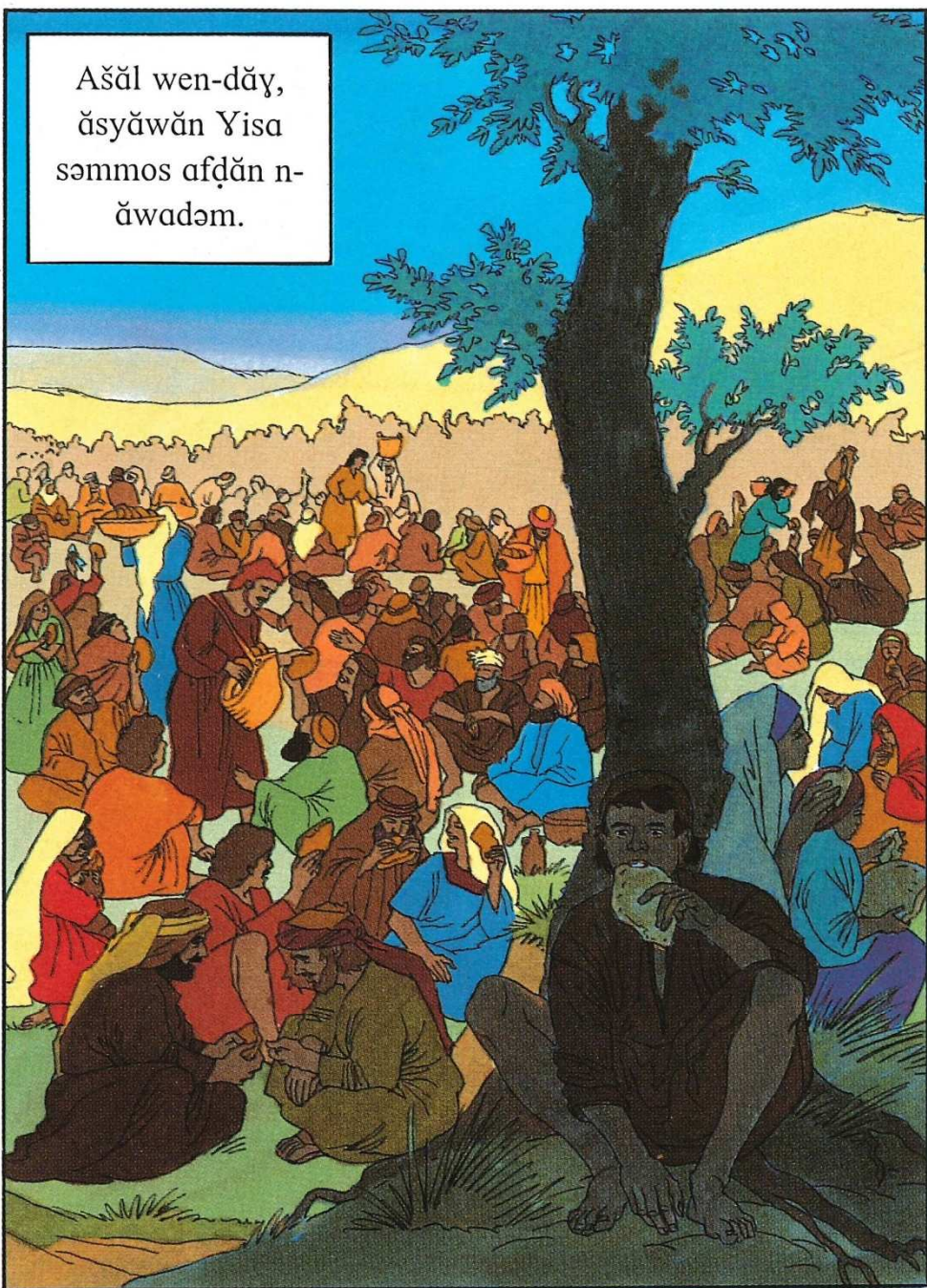


Ämmoy Yisa i-Mässinäy.

Äzun tijəlwen d-imānan. Təkša tamätte, tiyyəwän.

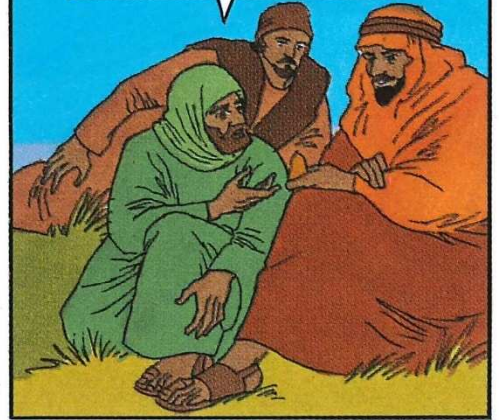


Ašāl wen-däy,
äsyäwän Yisa
səmmos afdän n-
äwadəm.



Ənta i-däy a-s Almasex wa
s-ätwänna ilkam ad-dd-ass.

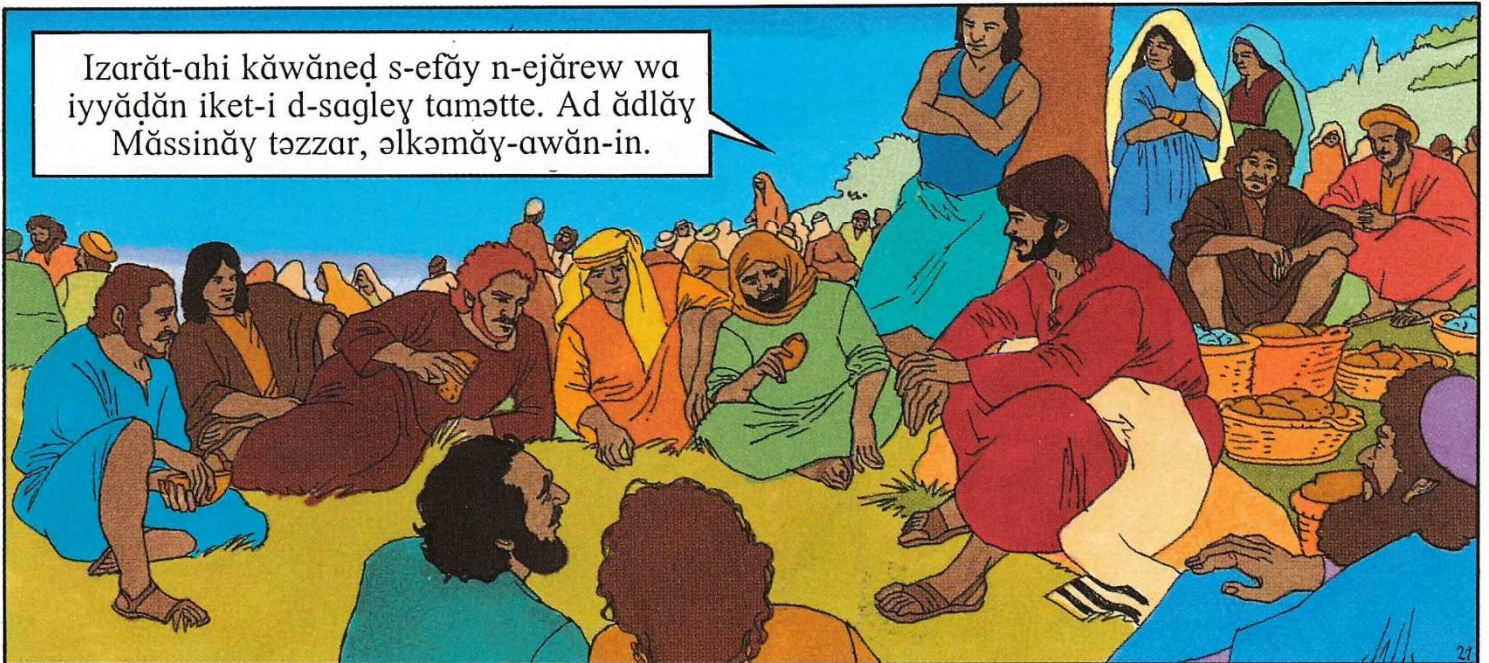
Adiš, innukəlet fäll-
anäv.

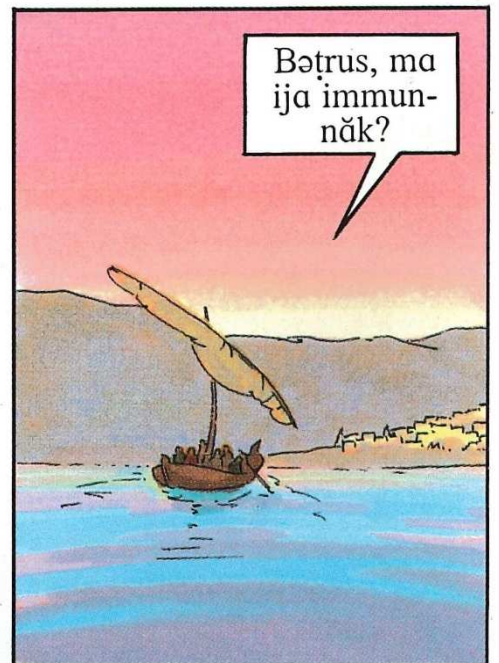
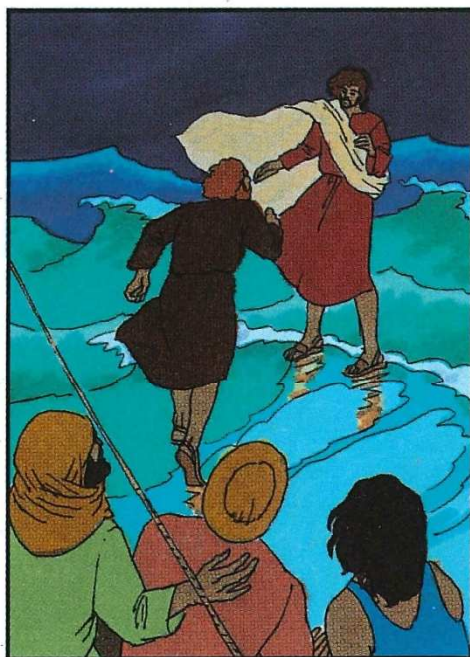
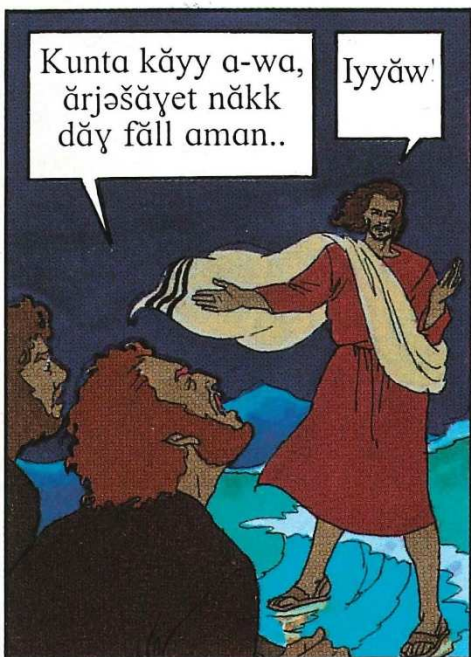


Ənhəywät Ƴas
a-wa dd-təjləš
tamətte: 12
deketän.



Izarät-ahi kəwəneđ s-efäy n-
ejärew wa iyyädän iket-i d-
sagley tamətte. Ad ädläy
Mässinäy təzzar, əlkəməy-
awän-in.





Ĕttārān äddināt äjjetnen ad umas Yisa ämänokal n-äkall i-ad tän-dd-ikkəs däy älistiyamar wa däy tän-jän Käl-Roma.

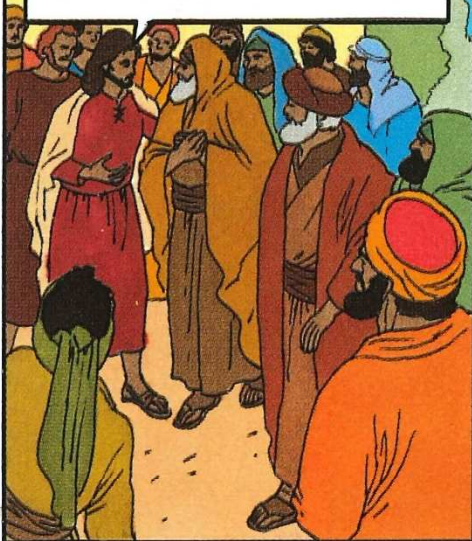
Iyyäđ säl-win, wär tän-išla ar tižmit-net. Ämoos-asän ašanjo däy išənja s-wär tättārān yas ar ämmək st-in-olāmān s-iyyāt fäll ärori n-äkall.



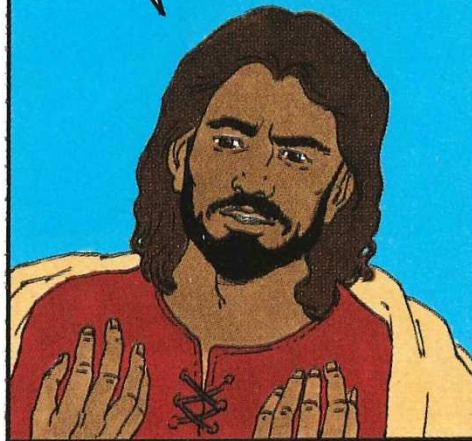
Älyalim, ämme dd-təwwäđäd?

Kāwāneđ, wär hi-təmmäyām yas ar fäll tārha n-tijelwen təkšām.

Äsīnk, esäk. Ĕttārāt a-wa iyłälän, tiyyəm a-wa he iba.

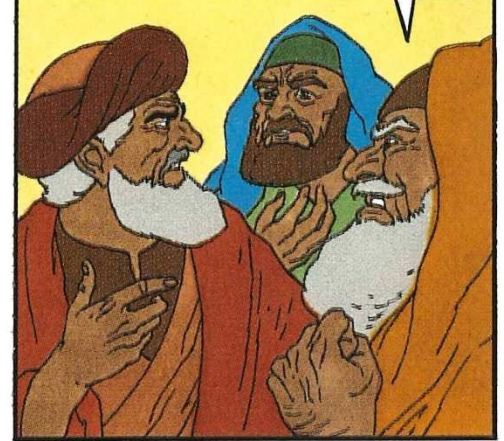


Näkk a-s tajella ta n-tidət hakkāt dägğ-adəm tāmudre ta täylälät. Ere sār-i omānān, ad iyłəs.



Ak sallām i-a-wa ijānna? Ajän a-wen, ämmukkän?

Ijann taxxalen!



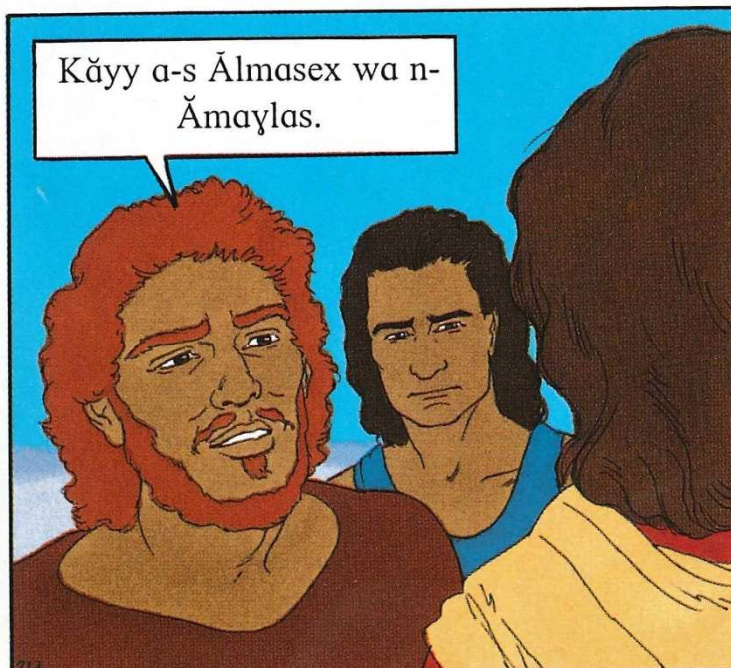
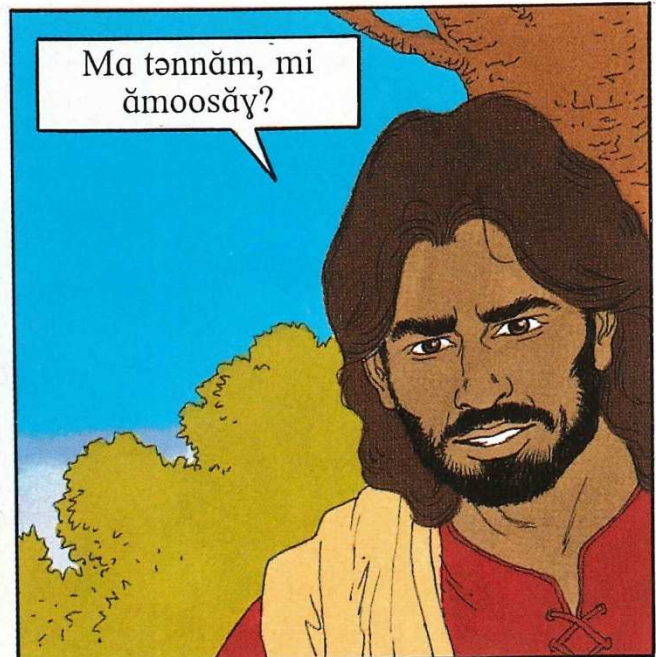
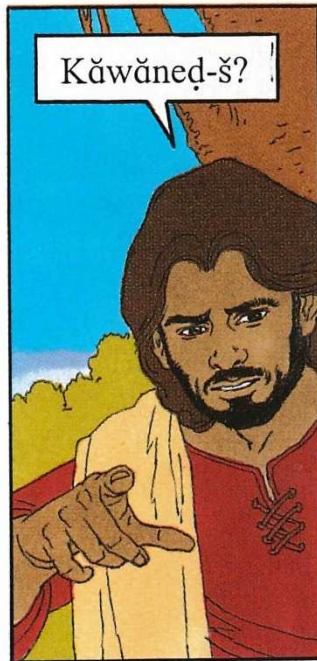
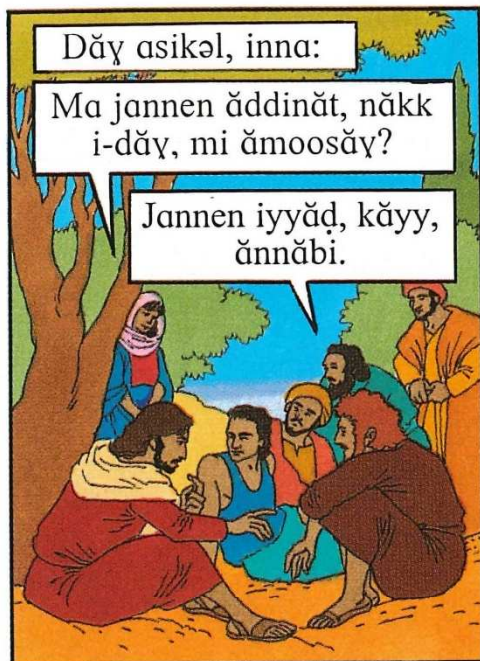
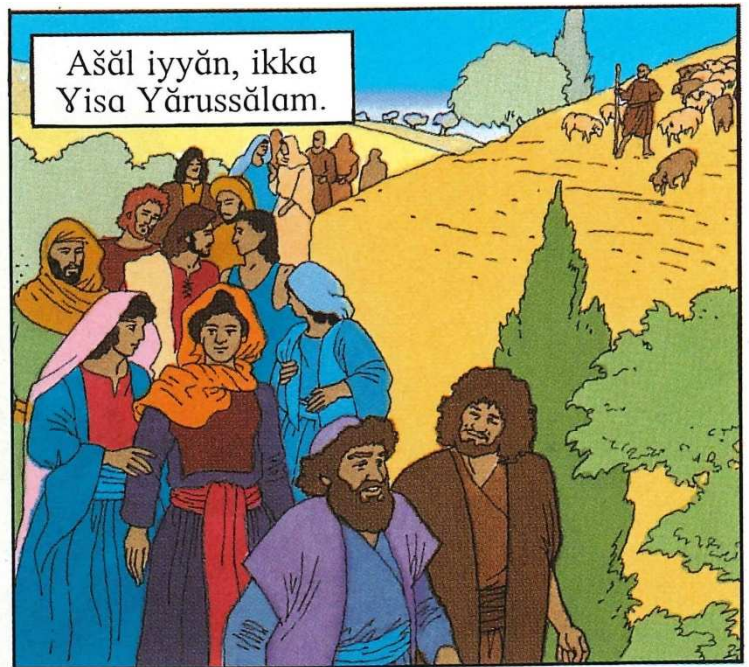
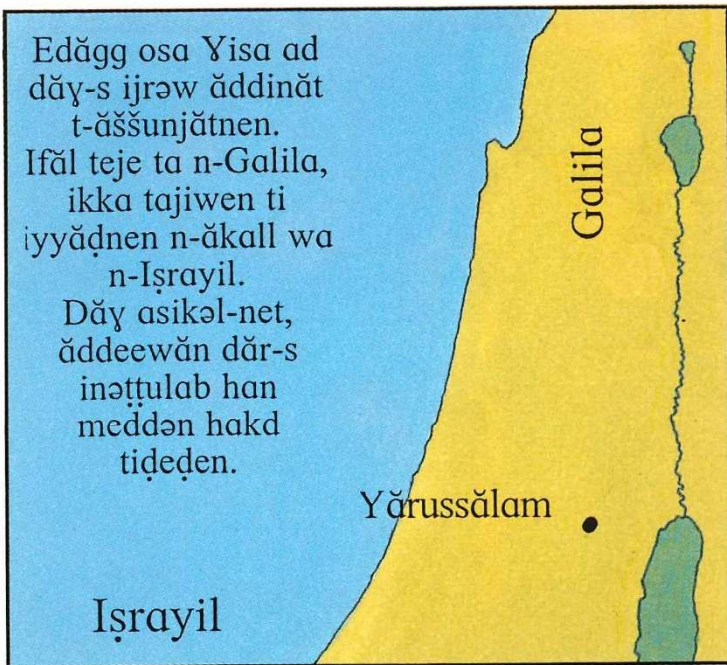
Näglet, näglet.

A-wa tamətte yas a išaška, wär has-täsjadām.



Adiš, äglät kāwāneđ däy.

Mi he näkk säl kāyy? Kāyy yas a ihakkän tāmudre ta täylälät.



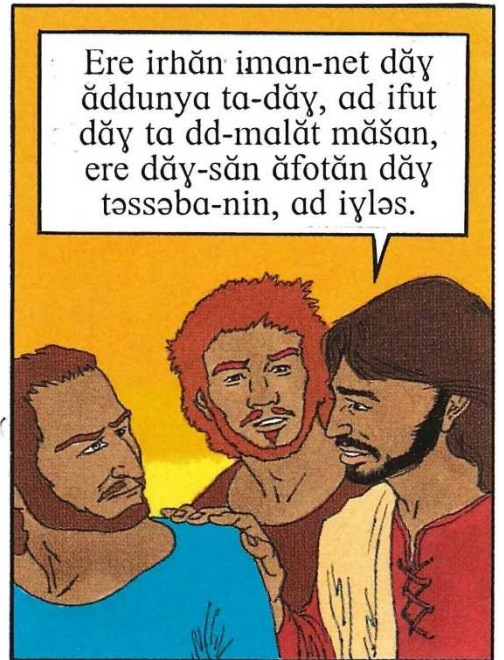
İlla-hin i-ayrəm wa n-Yărussalam, ill'-edəgg iyyän dāy
titwäşlibän inäytafän d-ibäydäjän.



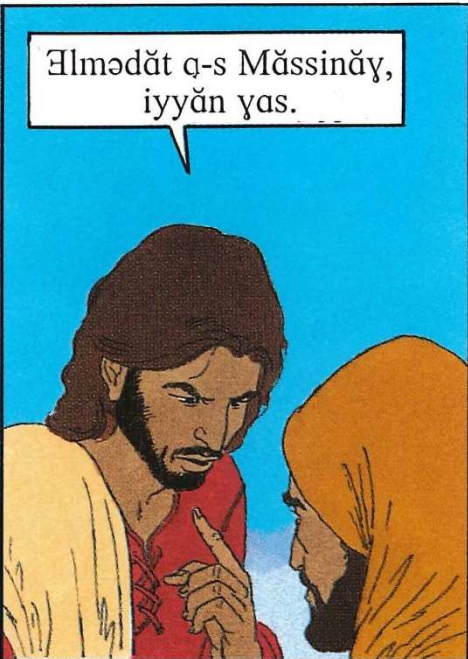
Wa irhän alkum ha-hi, itawet-
in iman-net, äjet fäll älyizabät
d-tamättant təzzar, ilkəmet-
ahi.



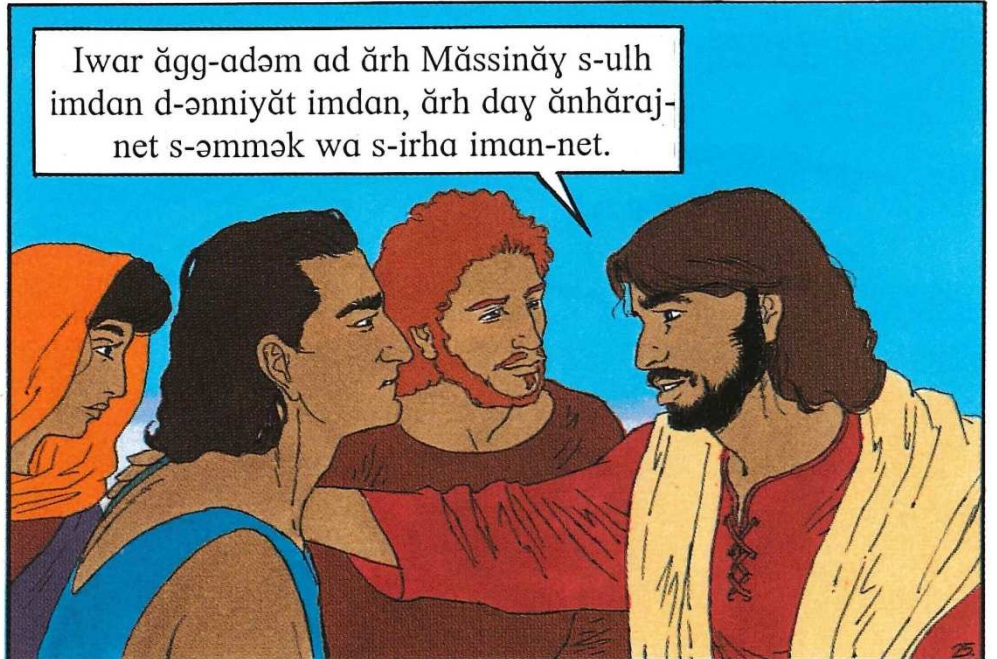
Ere irhän iman-net dāy
äddunya ta-dāy, ad ifut
dāy ta dd-malät mäšan,
ere dāy-sän äfotän dāy
təssəba-nin, ad iyłəs.



Əlmədät q-s Mässināy,
iyyän yas.



Iwar ägg-adəm ad ärh Mässināy s-ulh
imdan d-ənniyät imdan, ärh dāy änhäraj-
net s-əmmək wa s-irha iman-net.

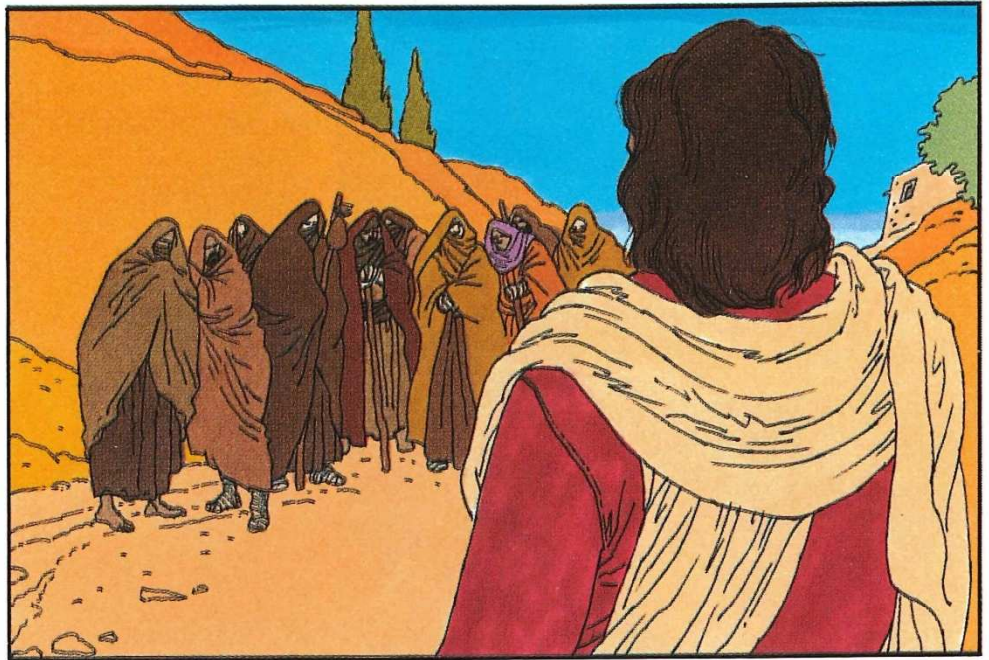


Azzāman-en, äddinät wi ijrāw jəri,
wār t-illa ere irhan anmihaz dār-sān.
Asijajān-tān äddinät iman-nāsān.

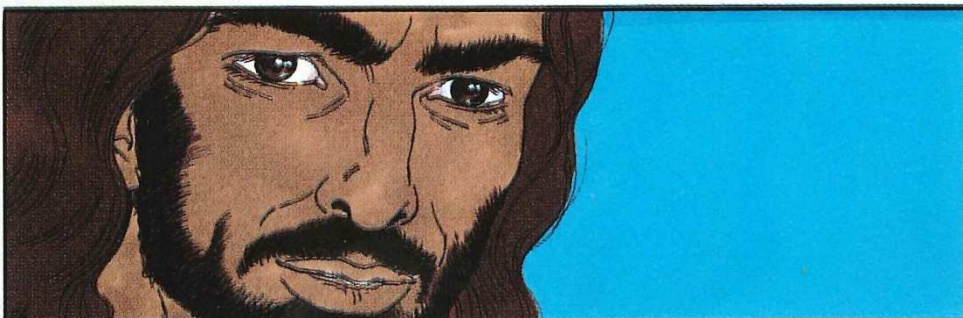


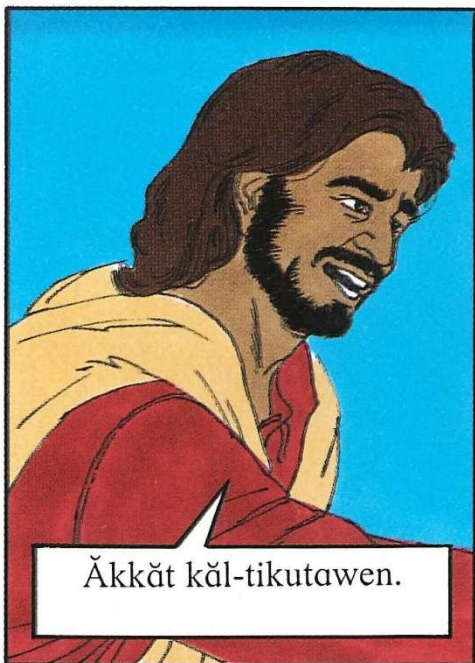
Wār hasān-t-illa rājjoš ar
s-ad ārjašān āsiyāren s-
afālla:

He kāwāned, āflāt
dat-anāy,
nāmmiḏās!



Ya Yisa wa n-ālyalim,
aḏən-anāy tāhanint.



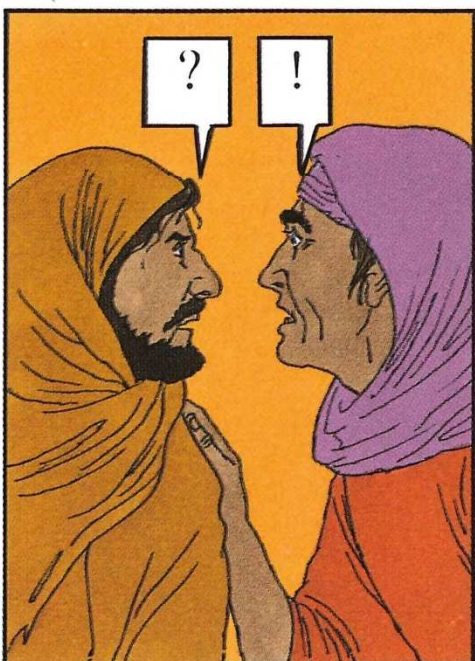


Äkkät käl-tikutawen.



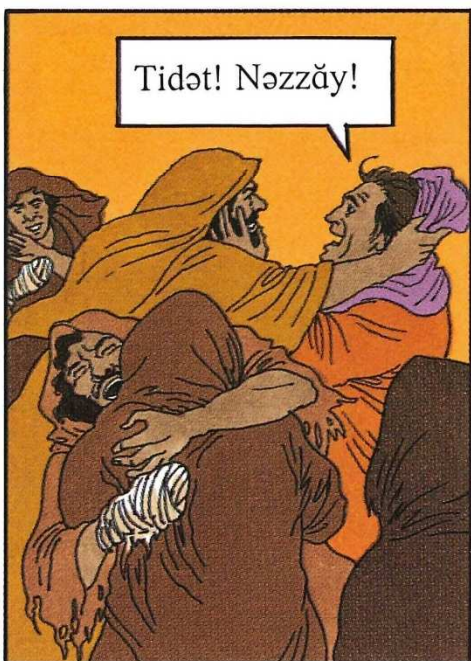
Ma sär-sän nəttar a-s wär nəzzey?

Kähh! Ma ämoos a-wa, s-tənnəd nəzzäy!

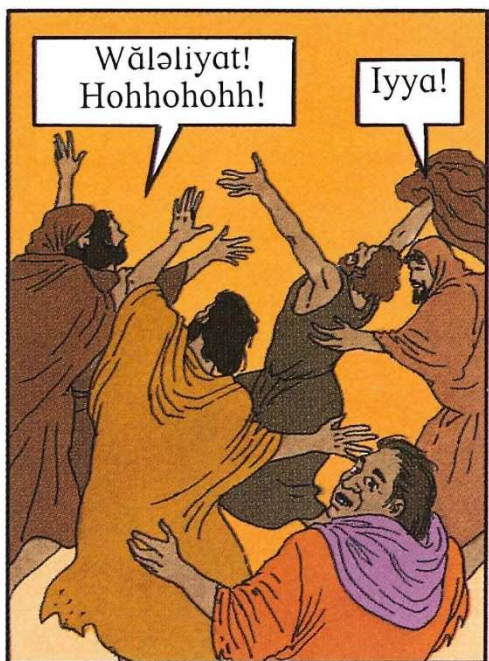


?

!

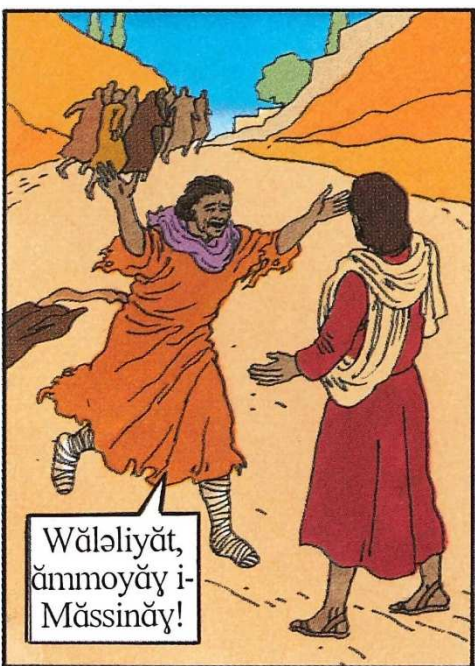


Tidət! Nəzzäy!



Wäləliyät! Hohhohhh!

Iyya!



Wäləliyät, ämmoyäy i-Mässinäy!



Wädden märaw-ewwän? Ma jän təzza wi iyyädnen? Mafäl wär dd-äqqelän səmyärän Mässinäy?

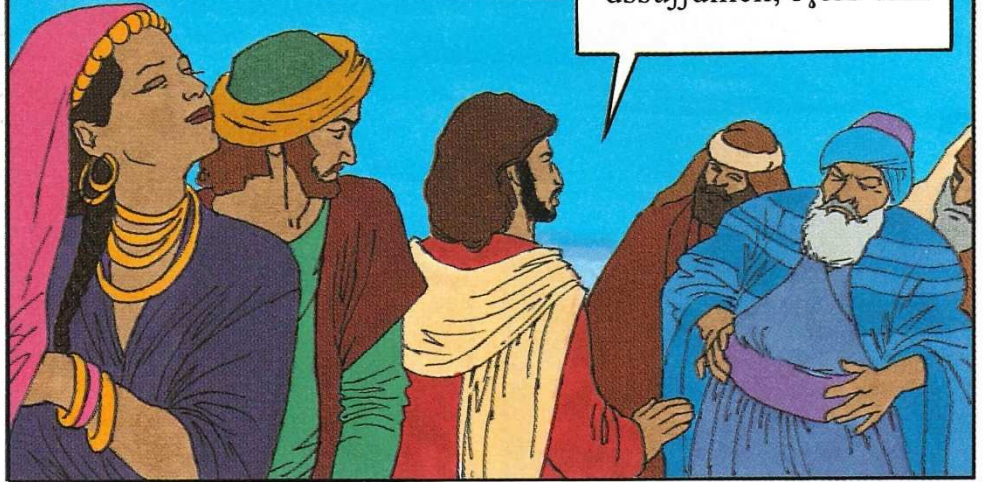


Əbdəd fäll iman-näk!, Əgləw, təzzäyäd, täyläsäd ed tomänäd.

Äšmašälän-dd imuzärän n-
Käl-Älyähud wi hänen
Yärussälam meddän i-ad
äjrəwän äsaru s-äkkulmen
Yisa ed, wär hasän-ijrez a-wa
itäj.

Hannäyän Yisa äsimadaw erk
äddinät:tiwidam, käl-tiwse-i
änimäkfänen ifassän n-Käl-Roma.

Inn'-asän Yisa:
Älmasex, osä-dd i-ad
immäy i-äddinät wi
ässujjälnen, iyləs-tän.

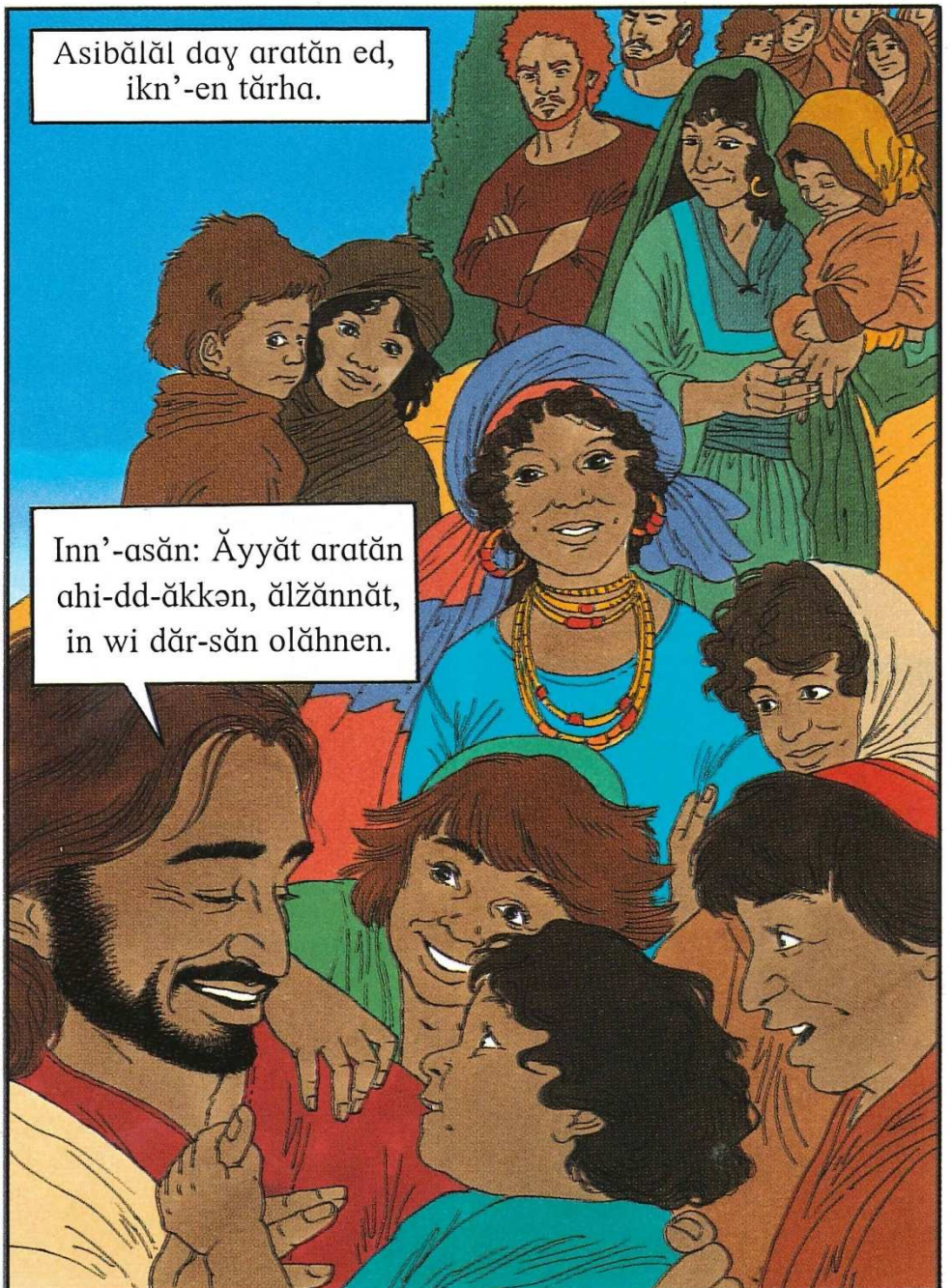


Izizuy Yisa imarhinän
wäla dāy ašäl wa n-
əssəbət-i n-täsonfat.

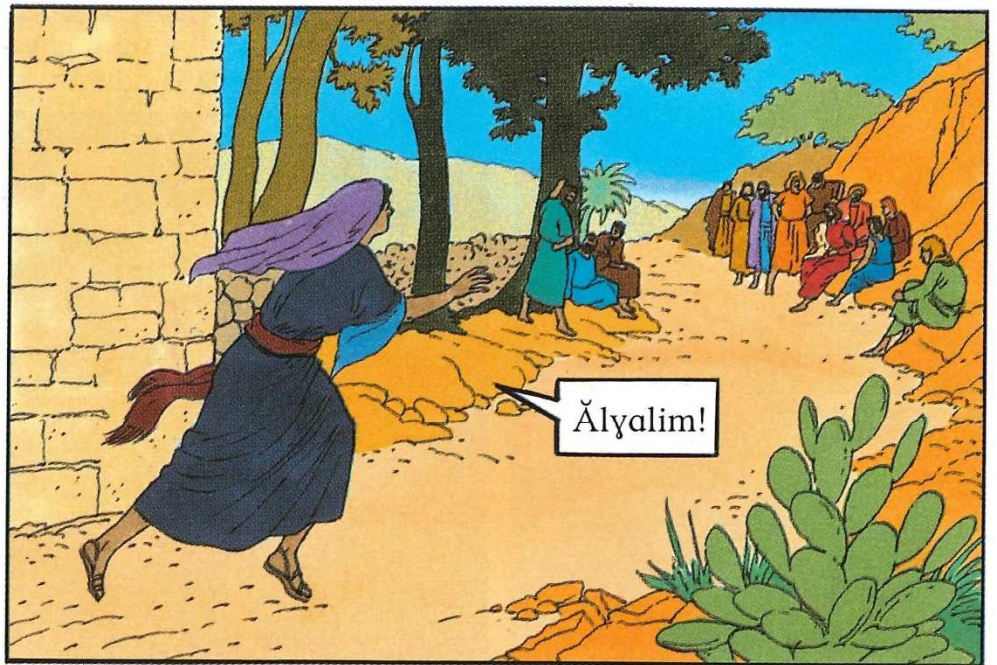
Enkär, təzzäyäd
dāy turhənnə-näk.

Asibäläl day aratan ed,
ikn'-en tärha.

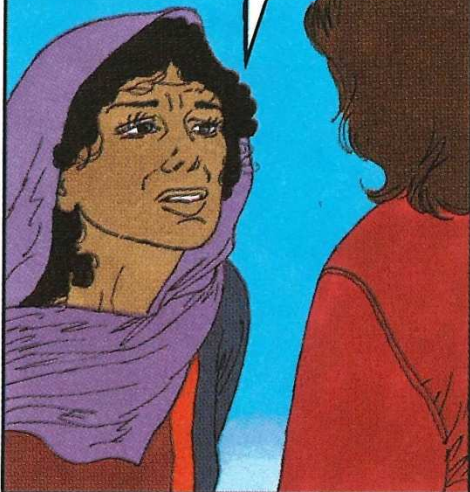
Inn'-asän: Äyyät aratan
ahi-dd-äkkən, älžännät,
in wi dār-sän olähnen.



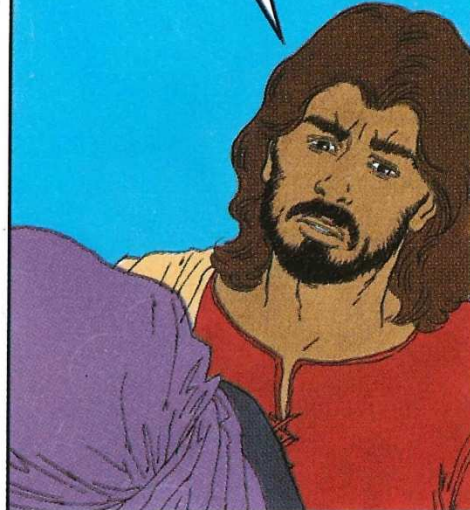
Atwäyrä-dd Yisa s-
ayräm wa Betani t-
illän edes i-
Yärußälam. Ayräm-
en, əzzayän däy-s
imärhan n-Yisa: Lazar
d-şätma-s şanatät:
Marta d-Märyäma.
A-s dd-ijjāş Yisa
ayräm-en, äba Lazar a
ilan əkkoz işilan



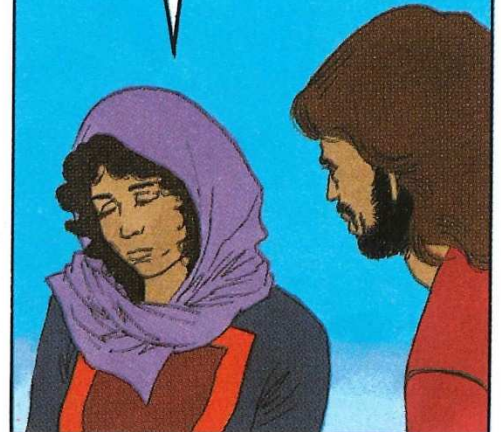
Alyalim, ənnär tälled diha,
wär itiba äñña-y.



Marta, äñña-m, ad dd-
inkär jer-inəmmuttan.



Əssanäy lab a-s aşäl wa n-
tilkamät, ad dd-inkär jer-
inəmmuttan.



Näkk ad dd-isänkarän jer-
inəmmuttan, näkk a ihakkän
tämudre, ere wa sär-i
omänän, ad iddär. Ak
tomanäd s-a-wen mev?



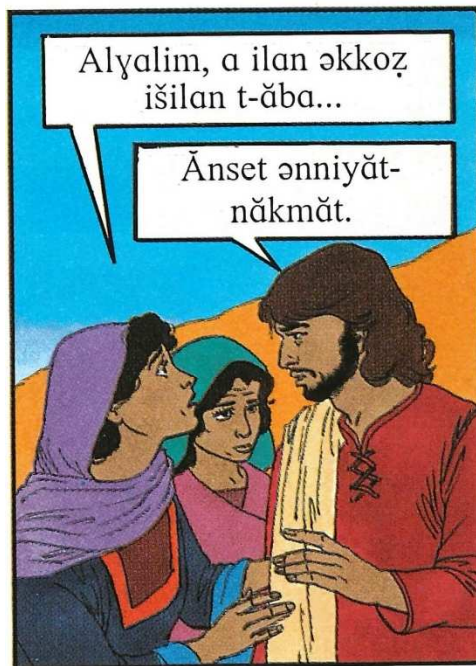
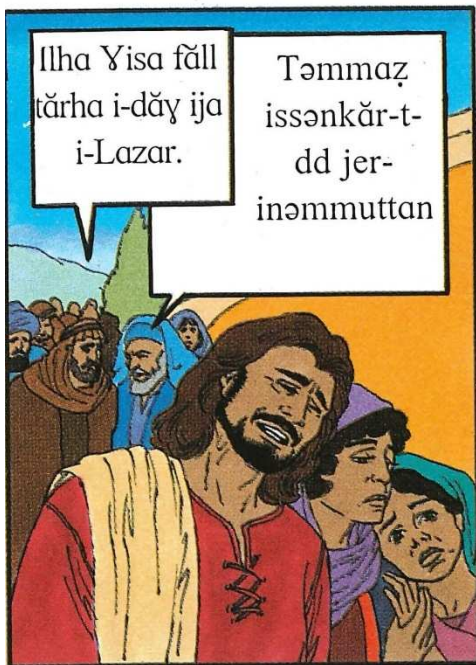
Omanäy sär-k Emäli.
Käyy a-s Älmasex wa n-
Ämaylas s-ätwänna ilkam
ad dd-ass.



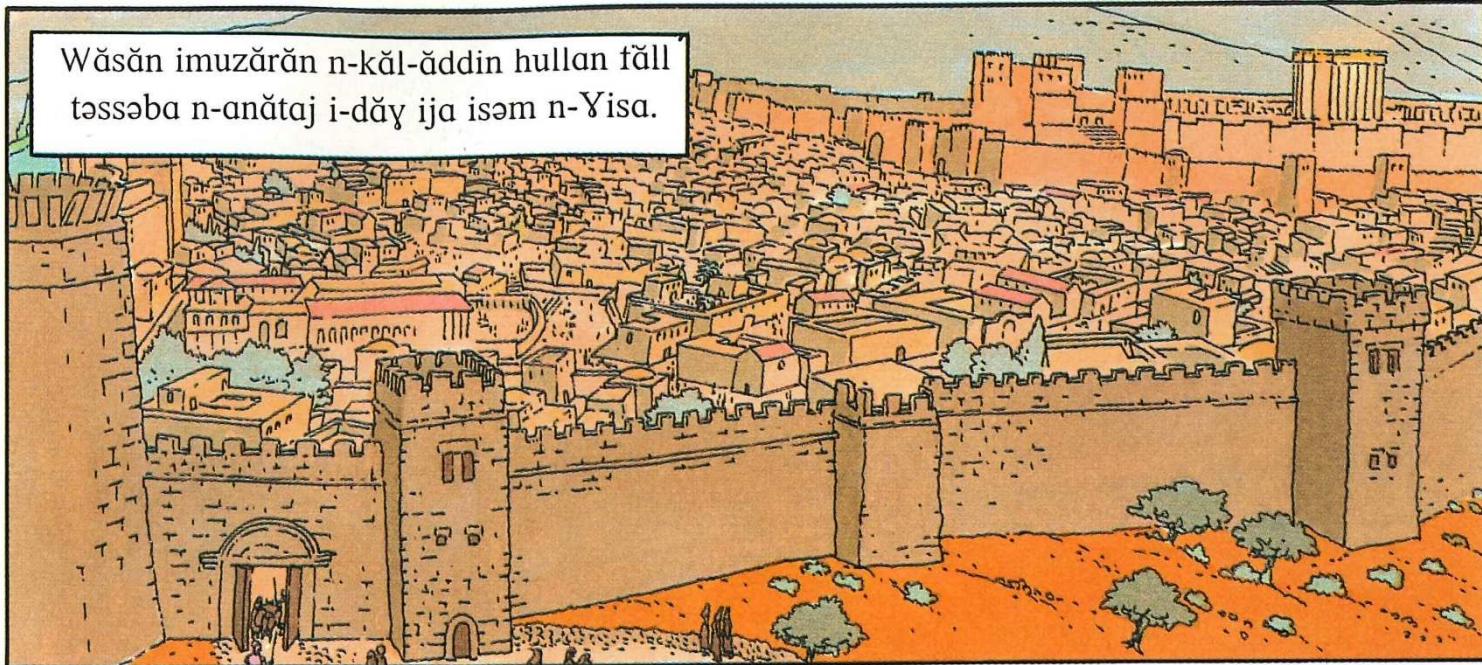
Ndek dihad t-täzkäm?

Iyyäw, ənhəy-t!





Wäsän imuzärän n-käl-äddin hullan fäll
təssəba n-anətaj i-däy ija isəm n-Yisa.



Wa əwadəm, itajj
tikunen əjjootnen.

Afəl wär-t-
nəssasəm, ad
fäll-anəy suksən
Käl-Roma ašäl.

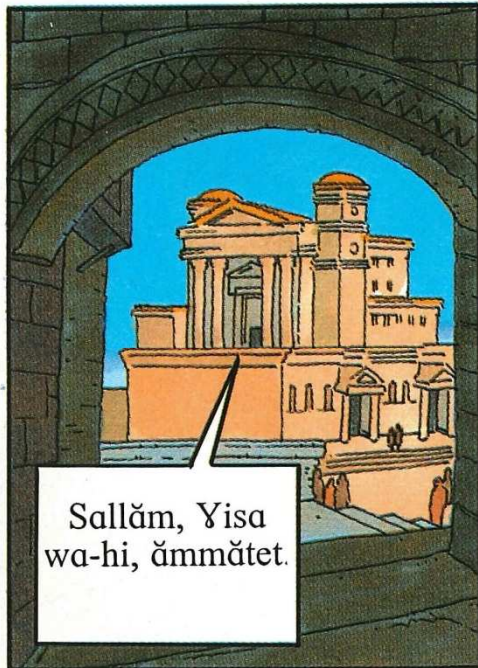
əttäytäyän ehän n-
əmudd, əlhəsän
tamətə-nənäy.



Təssanəm isəlan:
ufa ad əmmät əwadəm
iyyän uhən ad təmmät
tamətə iket-net.

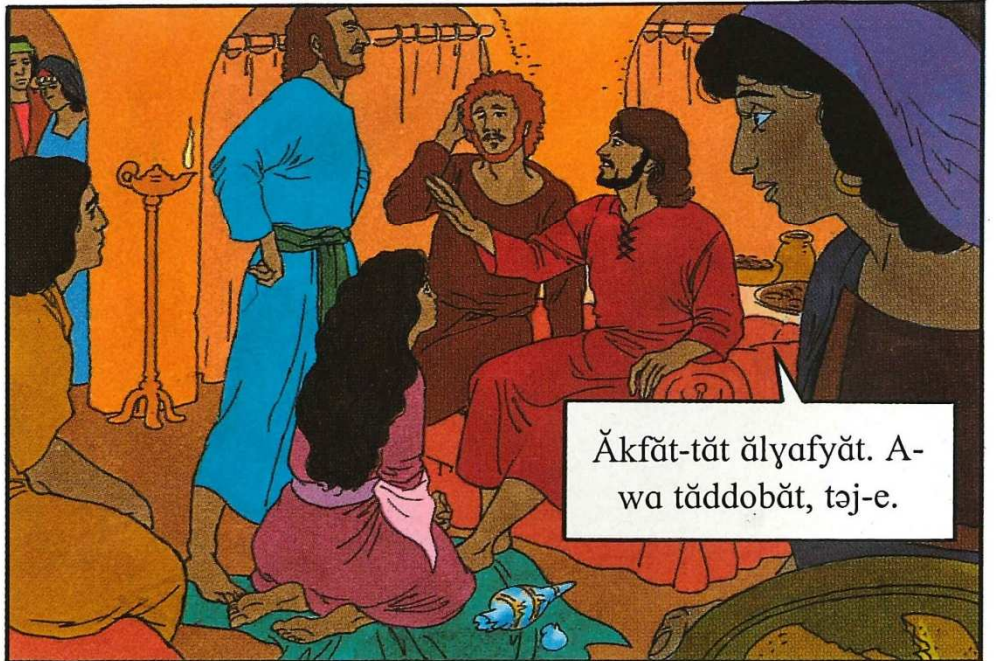
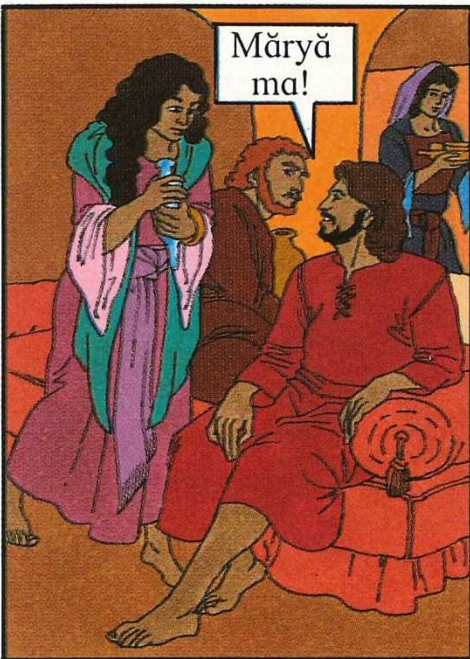


Salläm, Yisa
wa-hi, əmmätet.



Jän məjräd wen-däy yas ad
tammäyän i-tašləlt s-
əstərməsän Yisa, əjən-t dəy
ifassän n-Käl-Roma ed,
əntäneḡ yas a əddobätnen ad
has-äytəsän taməttant.

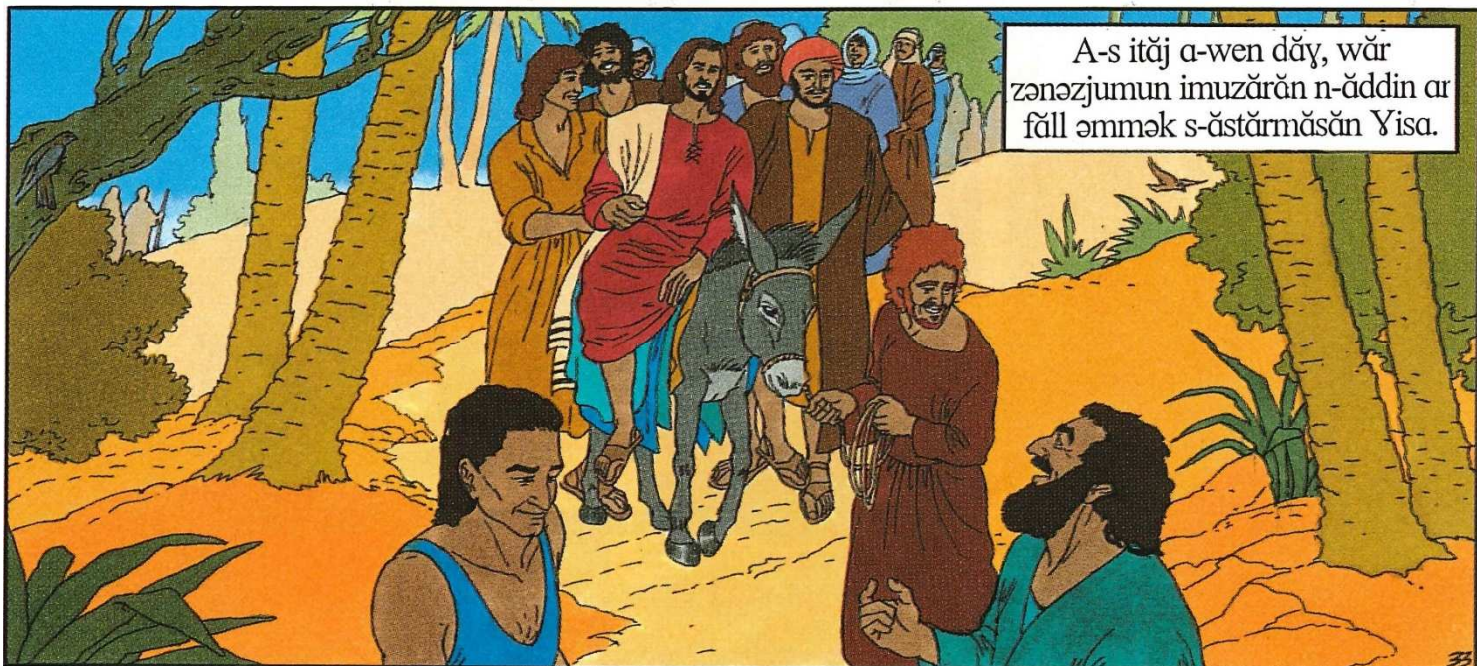
Ij-amäjaru ašäl iyyän däy Beṭani



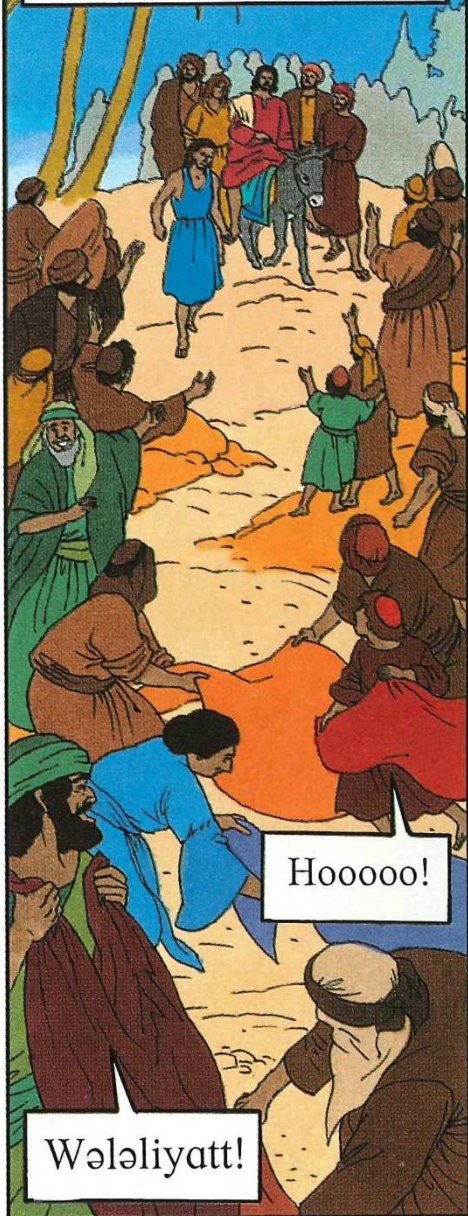
Ohăz-dd ămudd wa n-Faška yas, təkă-
dd tamotte tăjjeet Yărussălam.



A-s ităj a-wen dăy, wăr
zənəzjumun imuzărăn n-ăddin ar
făll əmmək s-ăstărmăsăn Țisa.



Ijjāš-dd Ÿisa ayrəm yas,
təlkāḍ-as tamətte iket-net.

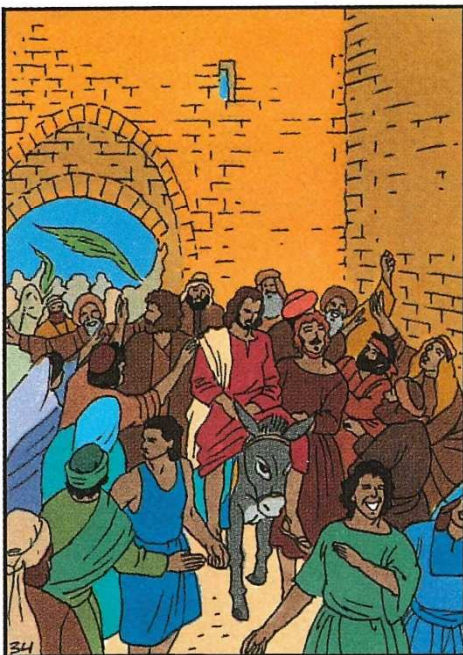
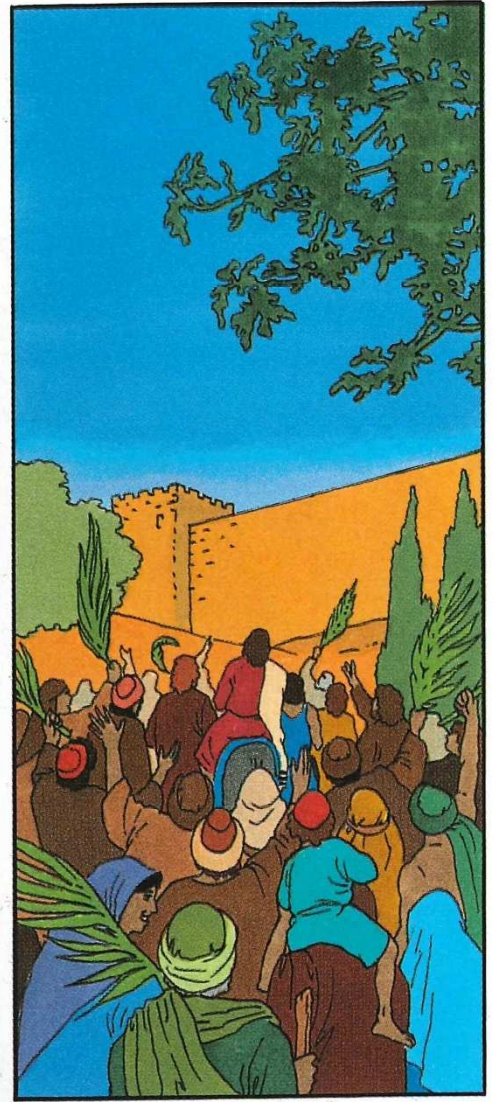
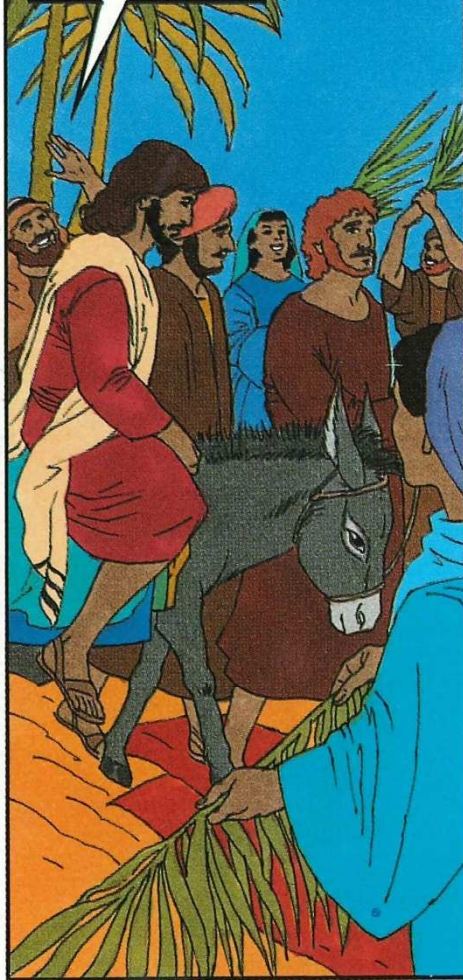


Hooooo!

Wələliyatt!

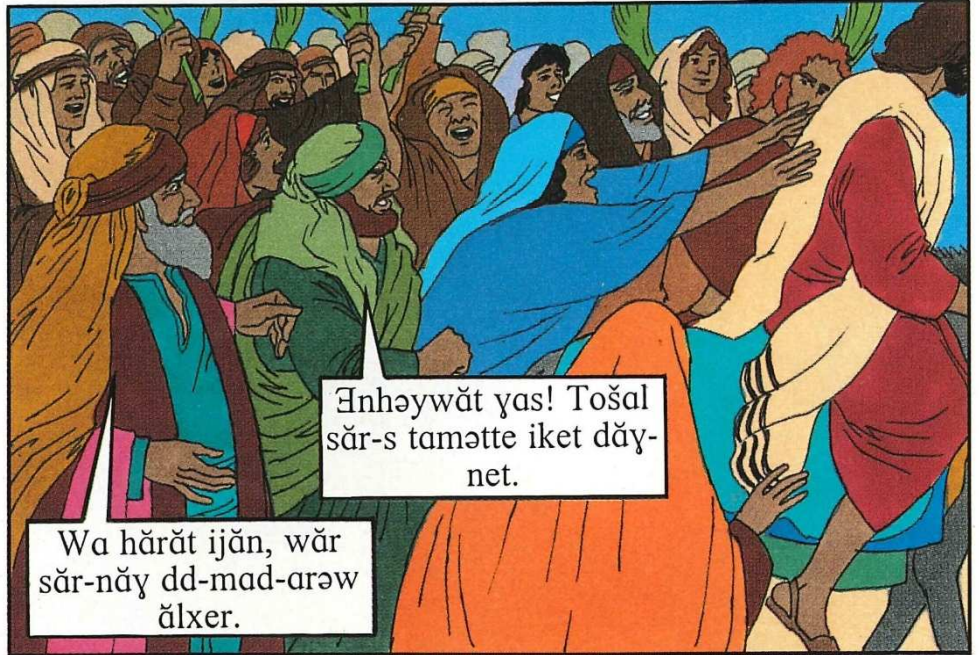
Tāndəḍ i-
āmānokāl wa dd-
osān fāll isəm n-
Emāli.

Təmmal i-
Māssināy.

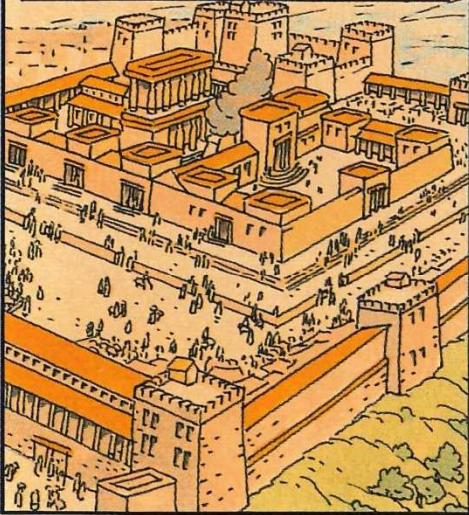


Ənhəywāt yas! Toşal
sār-s tamətte iket dəy-
net.

Wa hārāt ijān, wār
sār-nāy dd-mad-arəw
ālxer.



Išilan-en, a-wa dd-iqqälän
äddin iket-net, Yärussälam
a dāy itaj.



Āmudd wa n-Faška, a dāy
yarrāsnāt taysiwen ti n-
tikutawen.



Ašni n-taysiwen en-dāy
sänyalän äddināt, a-s jarän
äṭṭāma n-ad umas əssəbab
n-tenāšše n-ibākkaḍän.



Wär t-təlla takute, jarrāwāt
i-ägg-adəm tenāšše.

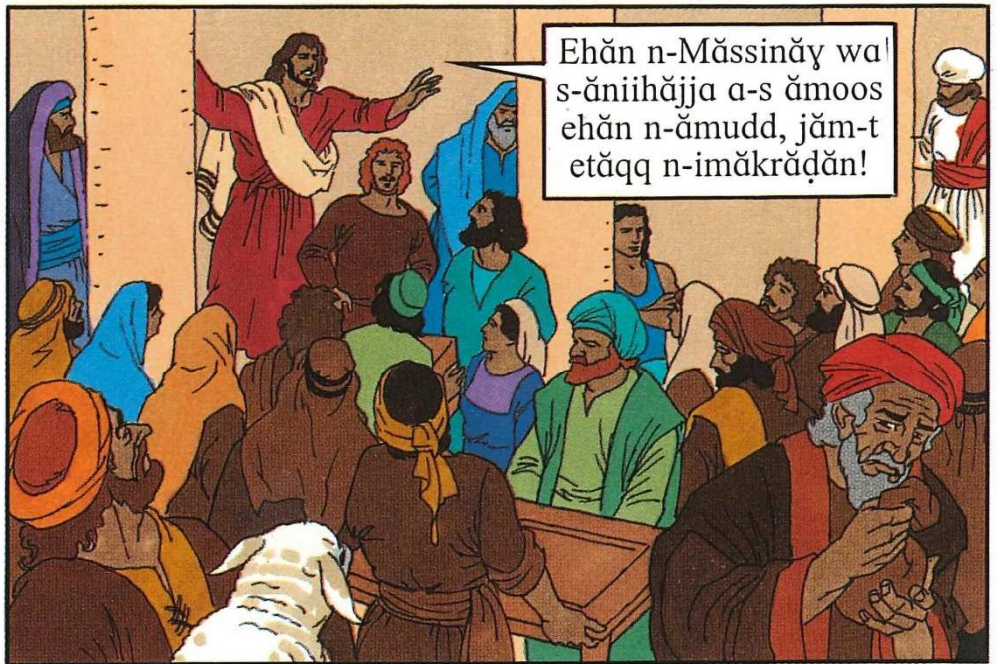
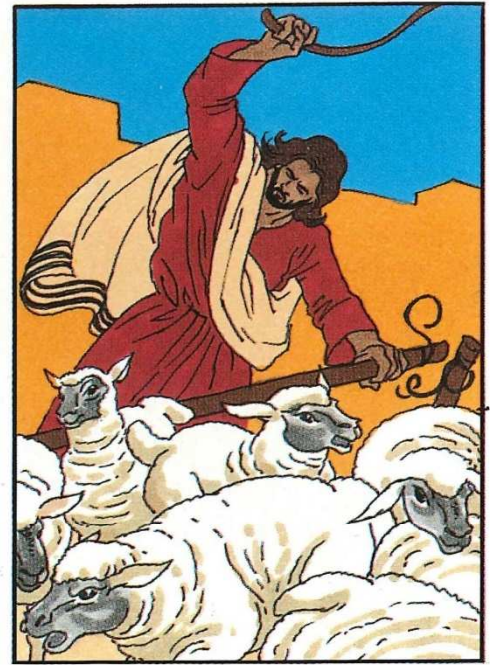
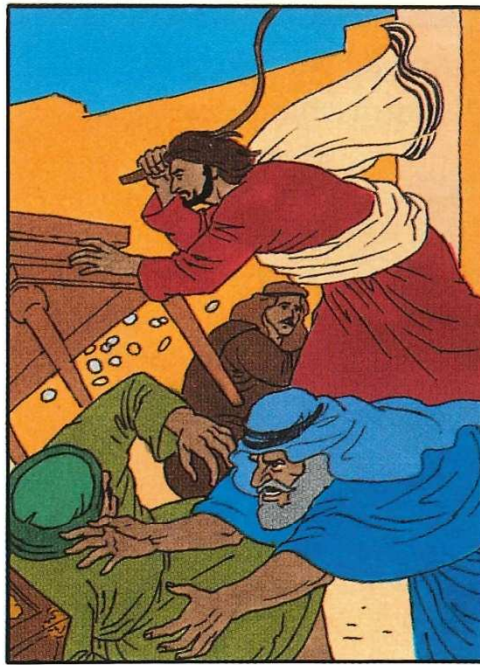


Ehän n-āmudd, il-idäggan farän ättužžar
d-käl-amähäš d-izärfan-näsän.

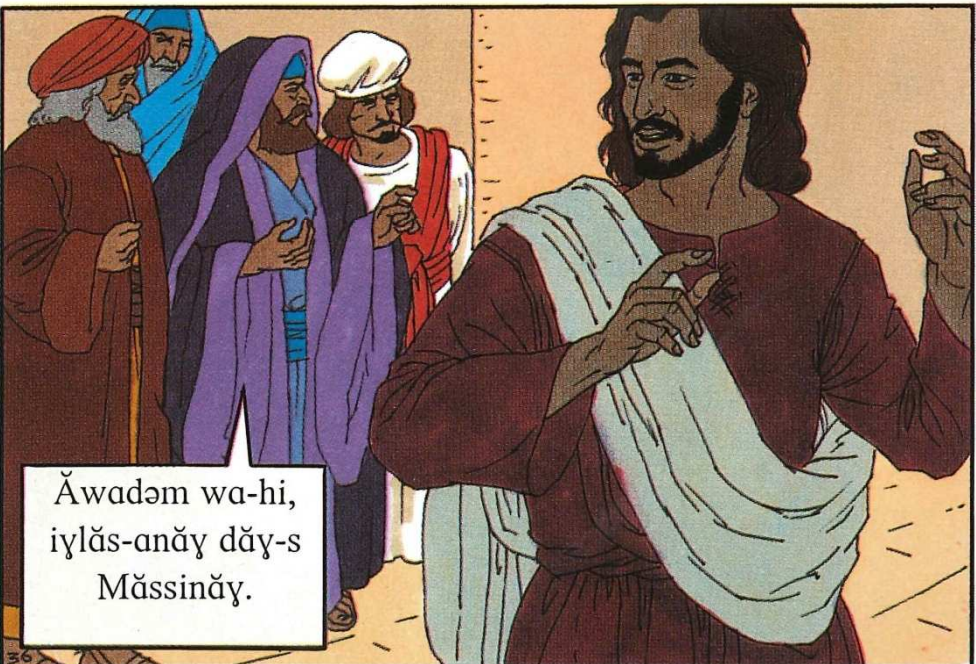


A ndärrän, ijjäš-dd
Yisa ehän n-āmudd-en.

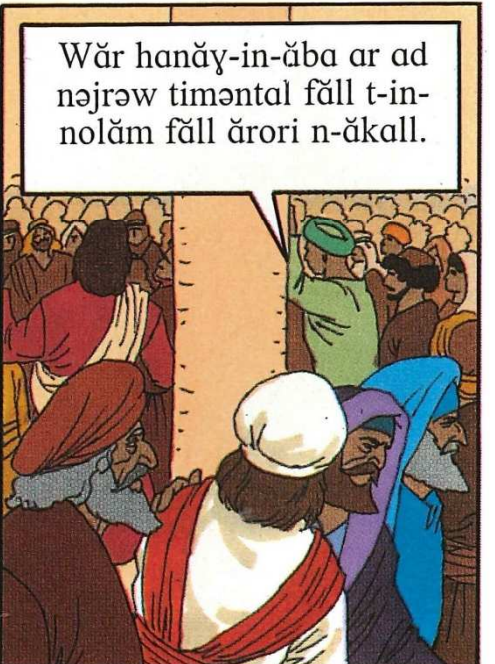




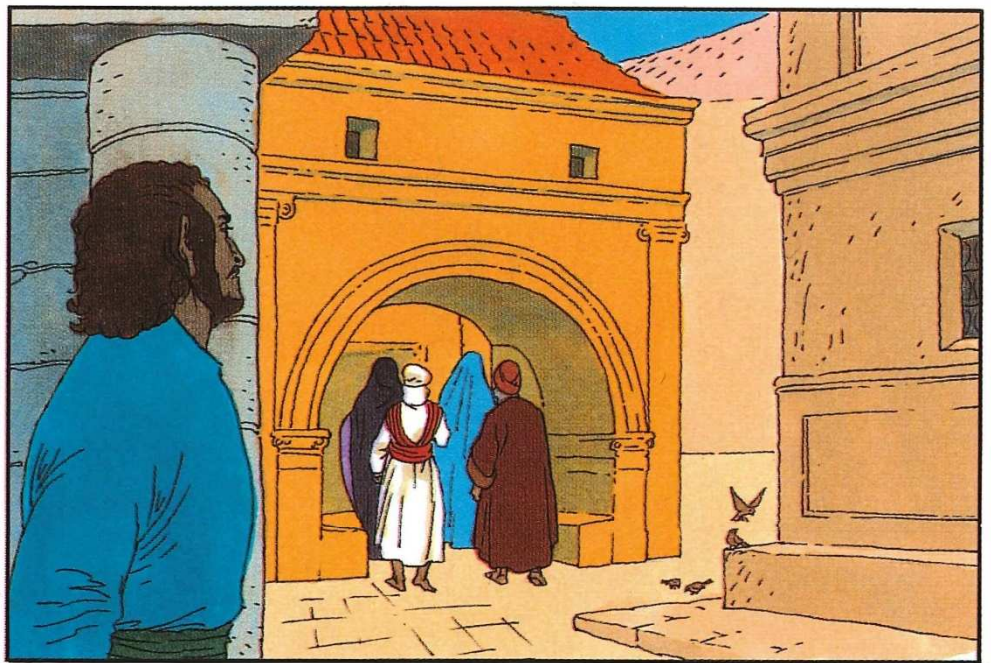
Ehän n-Mässinäy wa s-änihäjjä a-s ämoos ehän n-ämudd, jäm-t etäqq n-imäkrädän!



Äwadäm wa-hi, iyläs-anäy däy-s Mässinäy.



Wär hanäy-in-äba ar ad näjräw timəntal fäll t-in-noläm fäll ärori n-äkall.



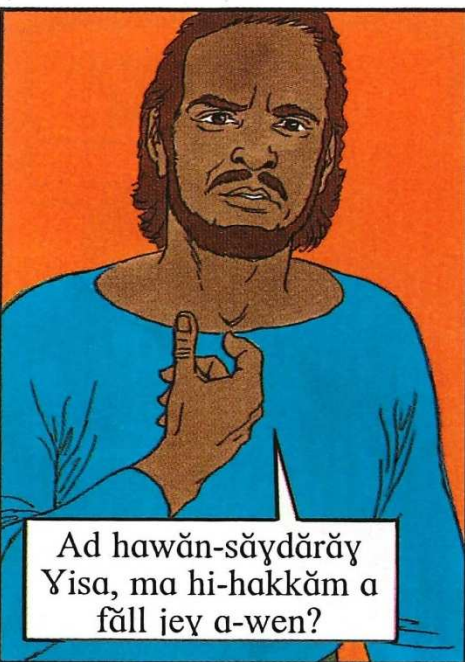
Nəttäret əmmək s-t
nəssäydär, näny-e
kərəf.

Tidət, məšan, wär
nətäjjət a-wen däy
aşäl n-ämudd i-ad
fäll-anäy wär tođa
tamətte.



Ma hi-hakkäm
afäl hawän-t-
əssäydäräy?

Yähudəs! A-
wa iyyän däy
inəttulab-net.
Əşşäyäl adış
ikna!



Ad hawän-säydäräy
Yisa, ma hi-hakkäm a
fäll jey a-wen?



Nəhakk'-ik däy-s a-wa
hin-inəzz aqli: kərədät
timərwen n-ärriyal n-azrəf.



Wär hin-äqqima ar häřät n-
išilan i-ämudd wa n-Faşka.
Ixařřäb Yisa i-tamette dăy
ehän n-ämudd wa măqqărän
kuddăy wär ijreç a-wen i-
imuzărän n-ăddin.

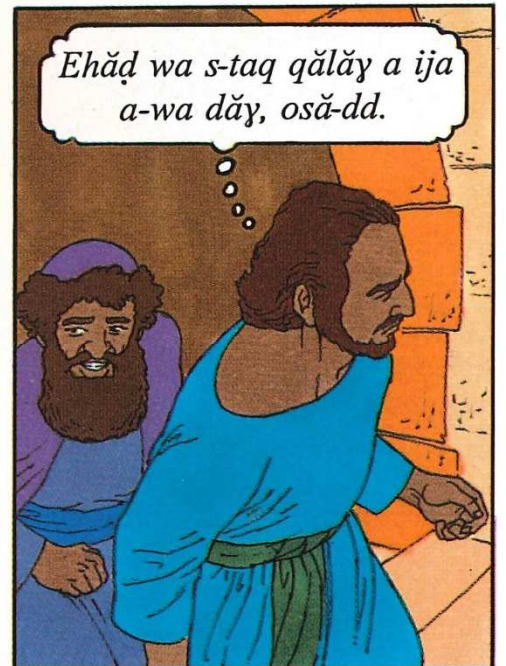
Dăy a-wen dăy ad äşmaşäl
Bəřrus d-Exya i-ad
səmməjnun teyse ta n-Faşka.

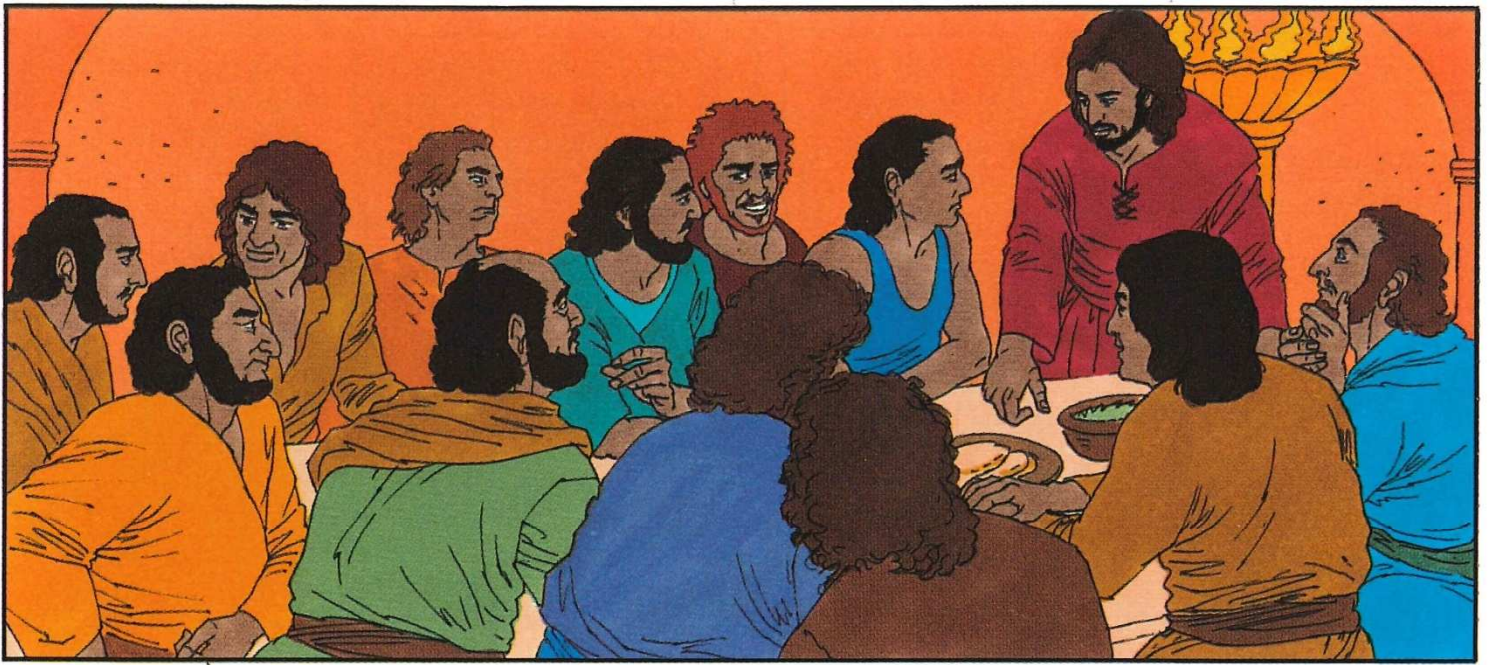


Tođa täfukt yas, änyäyma Yisa d-
inəřřulab-net dăy ehän iyyän i-ad dăr-
sän ahär amənsi wa n-Faşka.

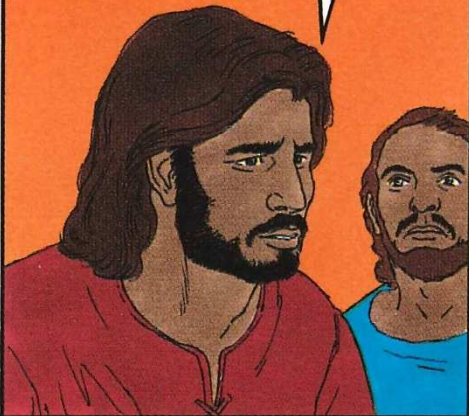


Ehăđ wa s-taq qälăy a ija
a-wa dăy, osă-dd.

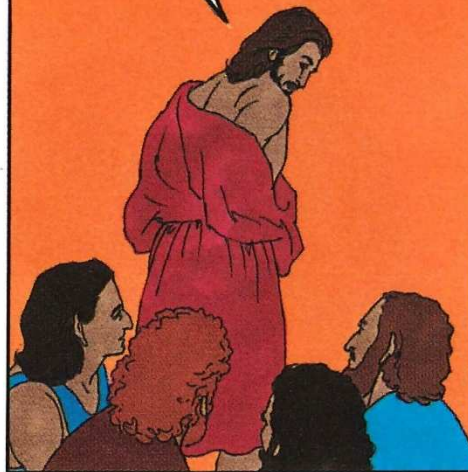




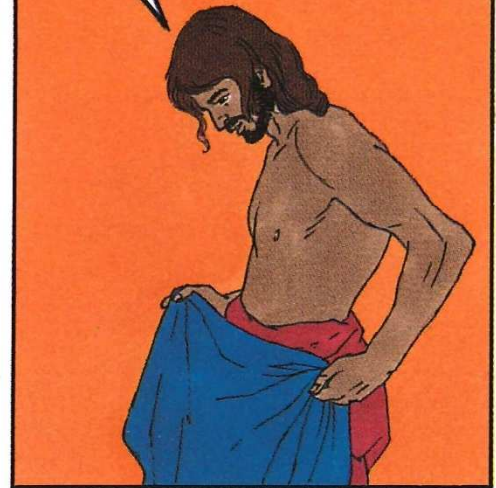
Inn'-asān Yisa: āsdārhanāy hullan ad dār-wān ahrāy āmudd n-Faška ta-dāy iket-i d-hannāyāy ālyizabāt.



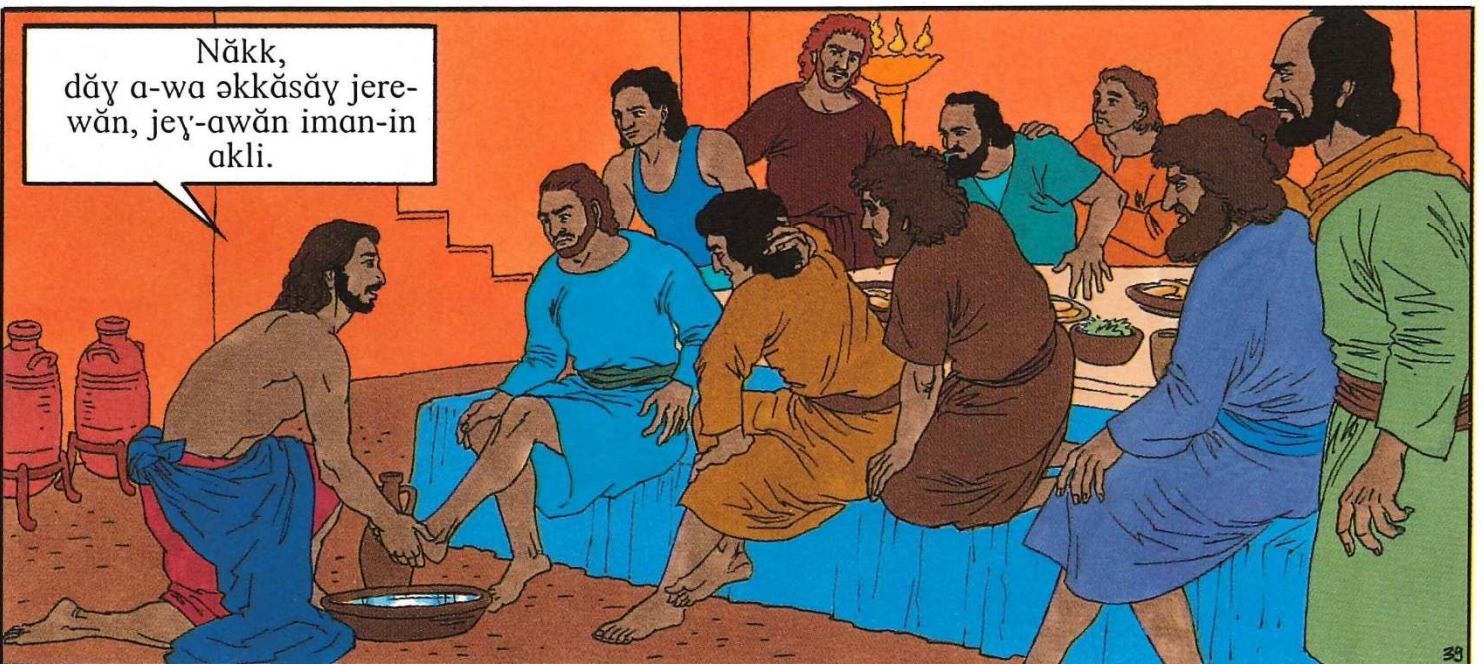
Imānokālān, āsikālen āddawālān-wi fāll āxkamān.



Wār jem a-wen, wa dāy-wān irhān tāzirt, umaset akli i-imidiwān-net.



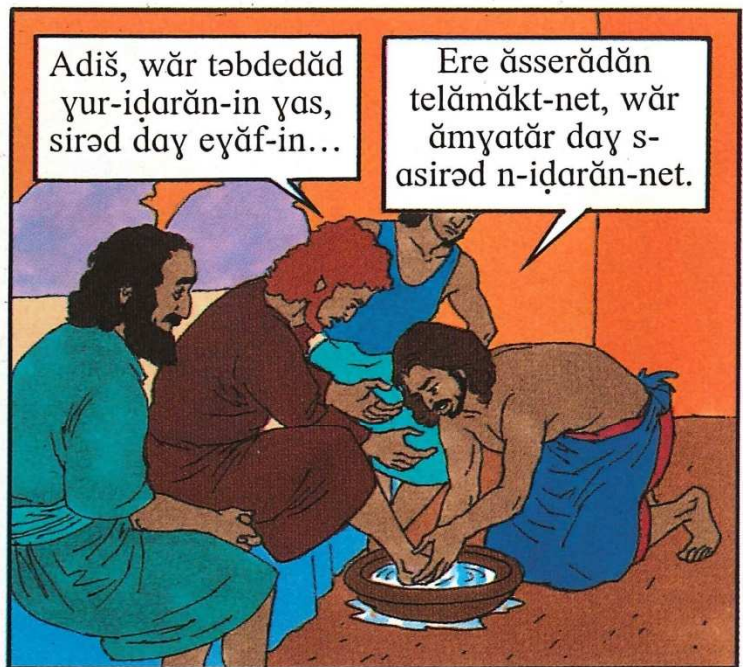
Nākk, dāy a-wa ākkāsāy jere-wān, jey-awān iman-in akli.





Aa faw, wär ärdey s-ad sirədäd idarän-in.

Bətrus, afäl wär hak-tän-ässerädäy, wär-e tumasäd änəttalib-in.



Adiš, wär təbdeəd yur-idarän-in yas, sirəd day eyəf-in...

Ere ässerädän telämäkt-net, wär ämyatär day s-asirəd n-idarän-net.



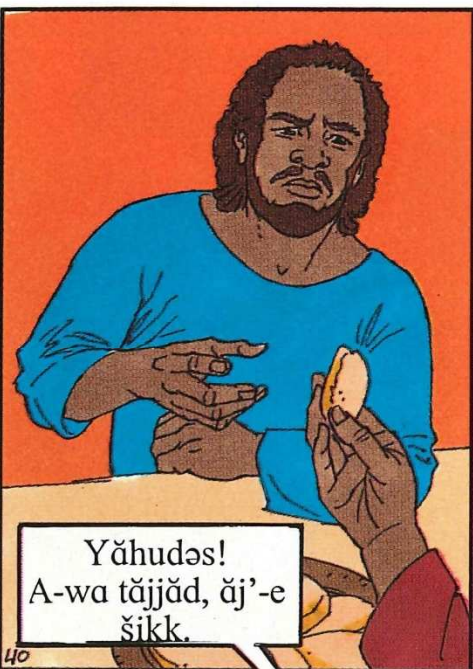
Wädden ahi-jannem: Älyalim d-Emäli. Yas, šamad näkk-i-n-Emäli, d-älyalim, ässerädäy idarän-näwän, adiš, tättälälät-ahi.



Äsidättey-awän a-s iyyän läy-wän ahi madän isäydär.

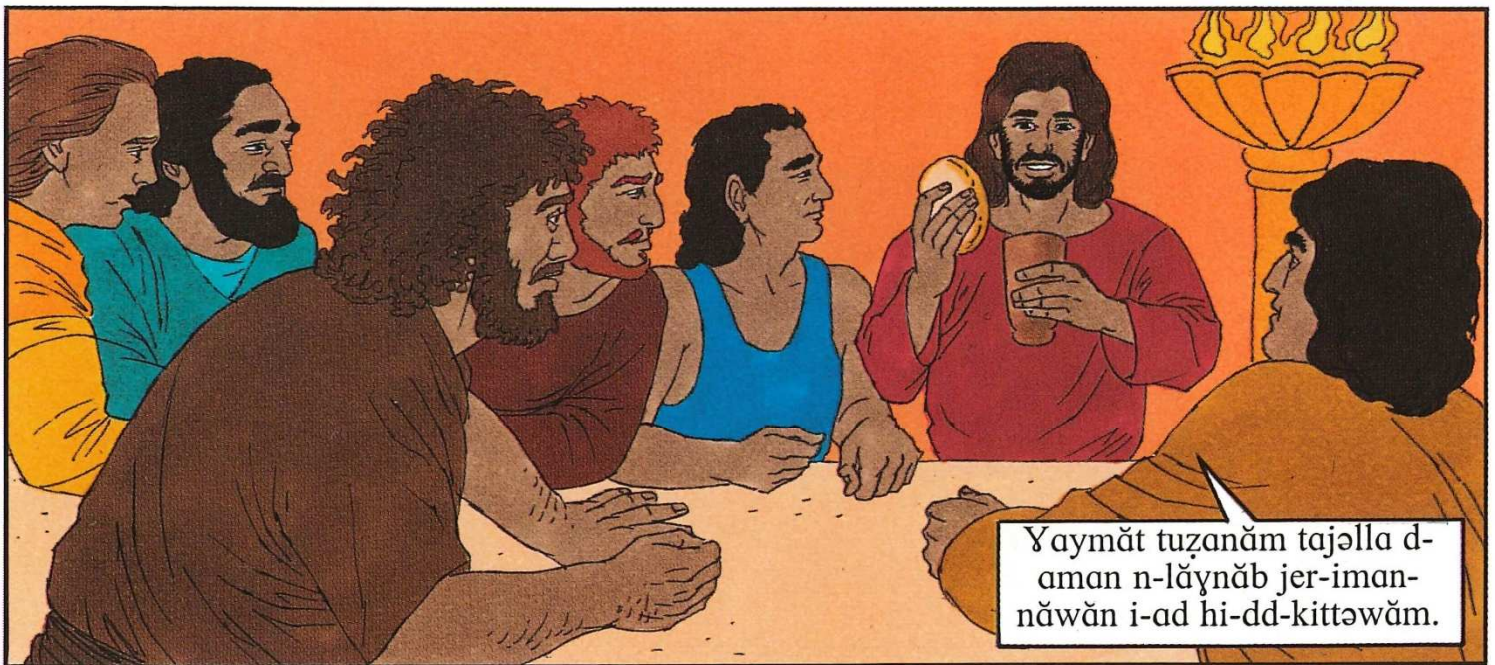
Ajän näkk?

Xaša!



Yähudəs! A-wa täjjäd, äj'-e šikk.





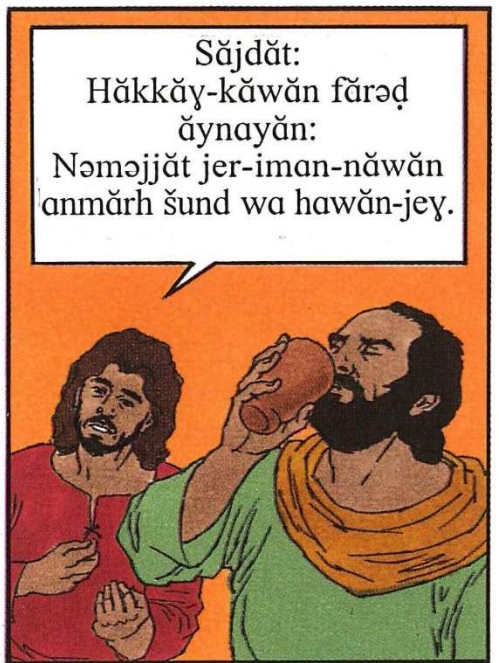
Ƴaymät tuzanäm tajëlla d-aman n-läynäb jer-iman-näwän i-ad hi-dd-kittöwäm.



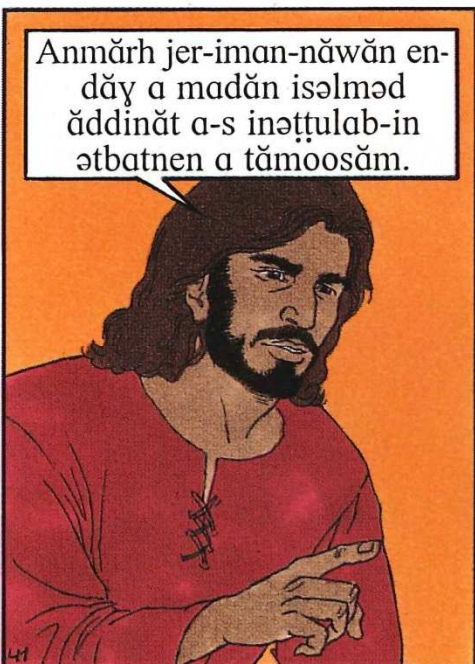
Uhənät!
A-wa tayëssa-nin,
äksät-t.



Uhənät, näyöbbätät.
A-wa ašni-nin wa s-ilkam
ad inyəl däy tässəba-
näwän. A-wa ärkäwäl n-
tassayt wa äynayän dār-
wän-änmäjjäy.



Säjdät:
Häkkäy-käwän färəḍ
äynayän:
Nəməjjät jer-iman-näwän
anmärh šund wa hawän-jey.



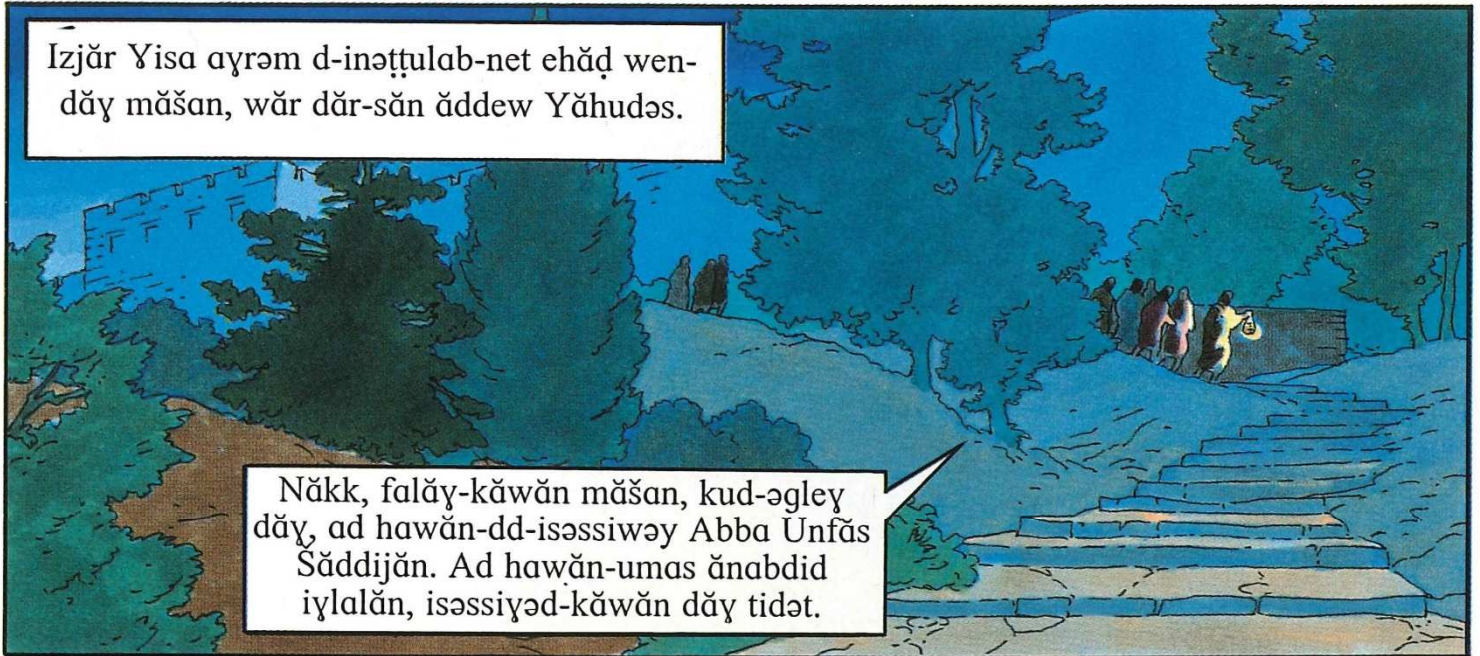
Anmärh jer-iman-näwän en-
däy a madän isəlməd
äddinät a-s inəttulab-in
ətbatnen a tämoosäm.



Alyalim, e-s təkkeḍ
däy, əlkamay-ak, kud
irha umas tamättant.

Bətrus, a-s e-iwət ekäz äyora
ašäl i-däy, tənneḍ har kərəḍ
händəggan, wär hi-təzzeyäd.

Izjār Yisa ayrəm d-inəttulab-net ehād wendäy māšan, wär dār-sän äddew Yāhudəs.



Näkk, faläy-kāwän māšan, kud-əgley dāy, ad hawän-dd-isəssiwəy Abba Unfäs Šaddijän. Ad hawän-umas ānabdid iylalän, isəssiyəd-kāwän dāy tidət.

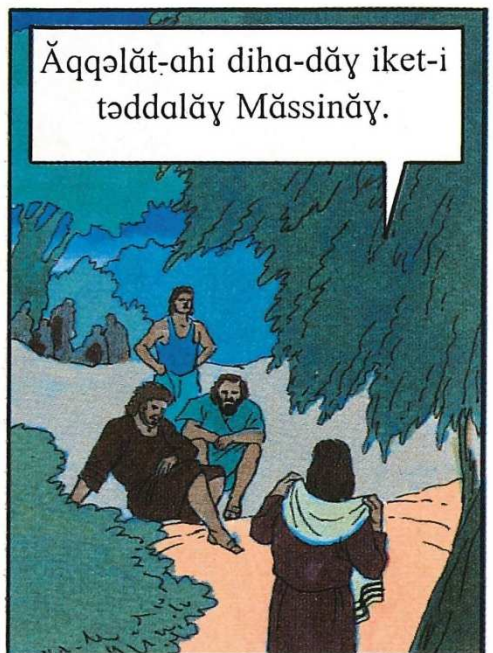
Edägg wa əkkeḡ, wär hawän-idrej, təssanäm tabarät-net.



Näkk a-s tabarät ta tiyədät s-Mässinäy, näkk a-s tidət, näkk day a ihakkän tämudre ta täylälät.



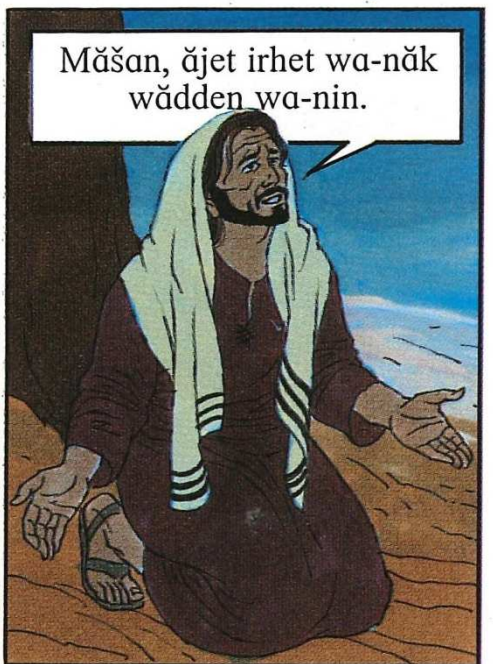
Äqqəlät-ahi diha-dāy iket-i təddaläy Mässinäy.



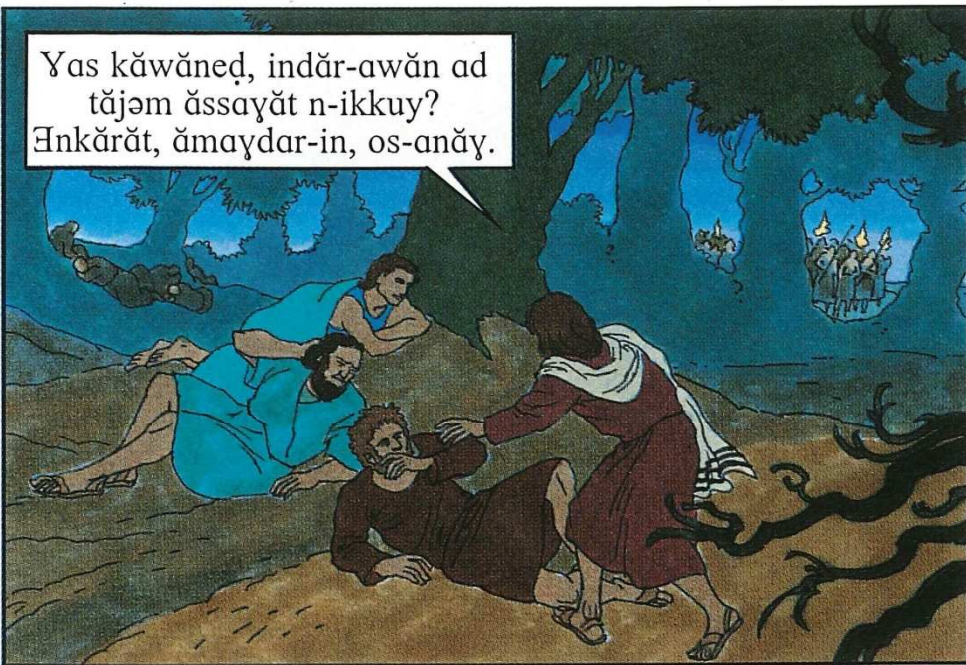
Abba, kunta āmmuukkän a-wen dāy, səssijəj-ahi āssayät wa-dāy d-tisnant-net.



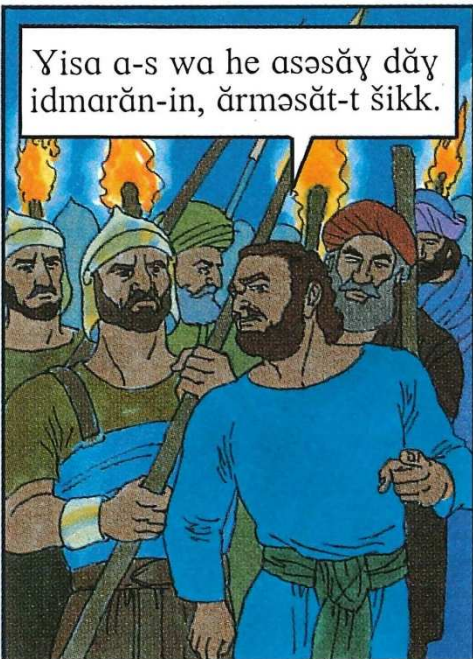
Māšan, äjet irhet wa-näk wädden wa-nin.



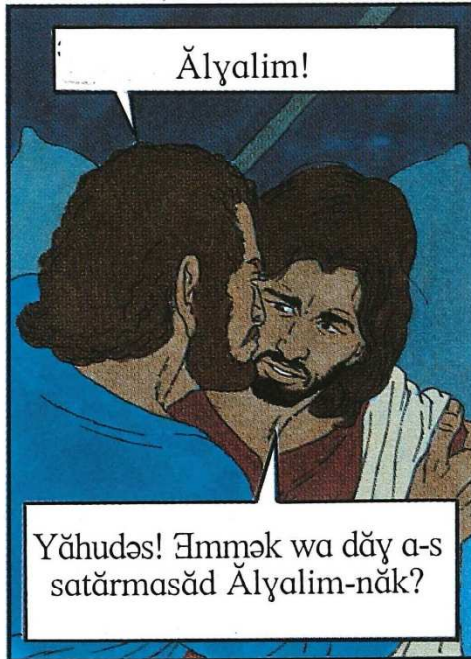
Yas k w ne , ind r-aw n ad t j m  ssay t n-ikkuy?  nk r t,  maydar-in, os-an y.



Yisa a-s wa he as s y d y idmar n-in,  rm s t-t  ikk.



 lyalim!



N kn set s-tikobawen-n n y mey?



Y hud s!  mm k wa d y a-s sat rmas d  lyalim-n k?

Ahaa ! W r jem a-di !



O n  ddin t f ll Yisa,  gl n d r-s.  jew n in t labb-net  lw qq-wen d y.



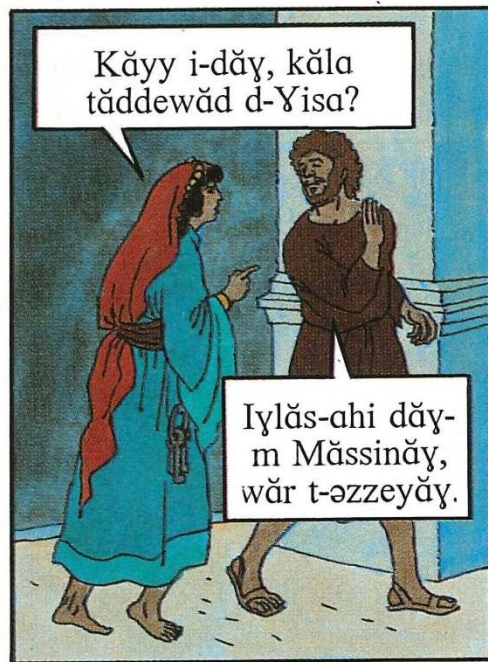
Ittəlwäy Yisa s-ehän n-U-tikutawen wa nāqqārān, ij'-as Bəṭrus d-Exya alkum šəjren.



Osā-dd Bəṭrus yas, ijjaš ammas n-āyalla wa hən äddināt.

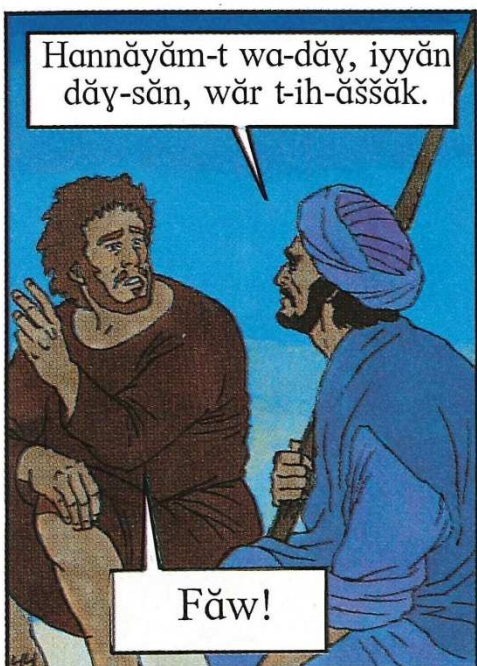


Käyy i-däy, käla täddewäd d-Yisa?



Iyläs-ahi dāy-m Mässināy, wär t-əzzeyäy.

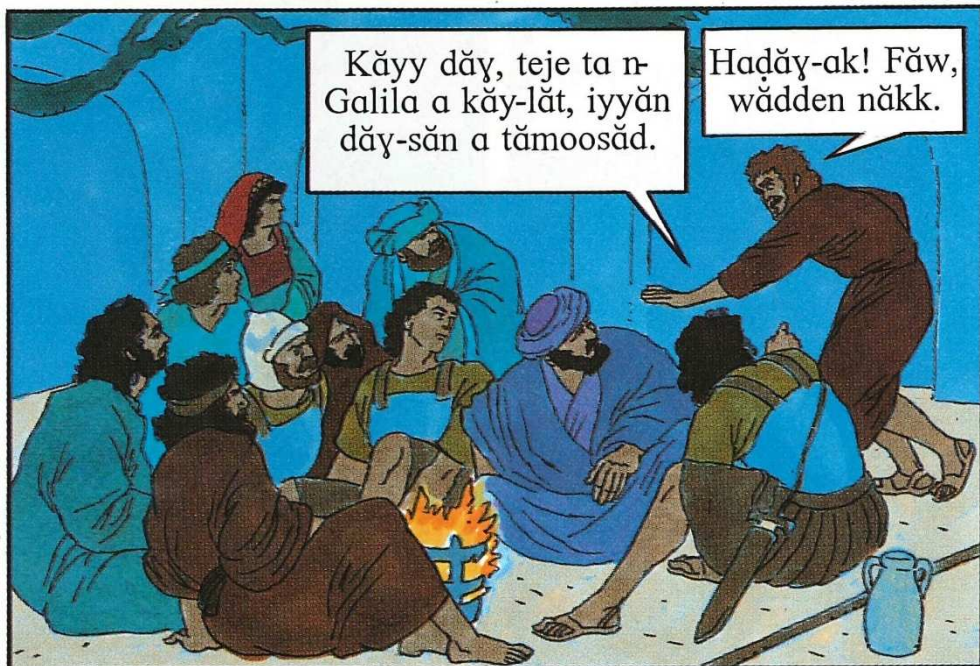
Hannāyām-t wa-däy, iyyän dāy-sän, wär t-ih-äššäk.



Fäw!

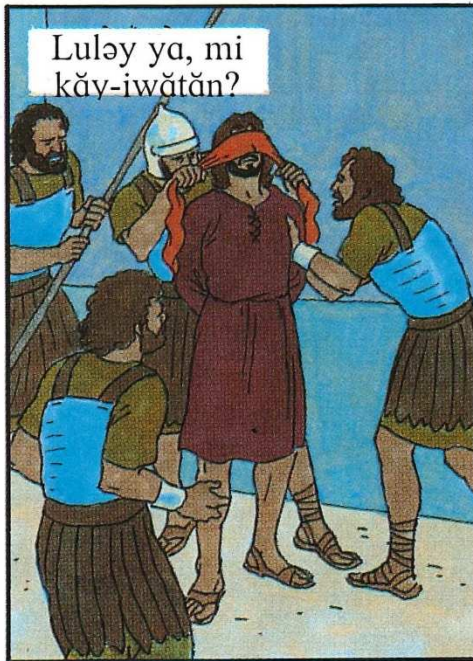
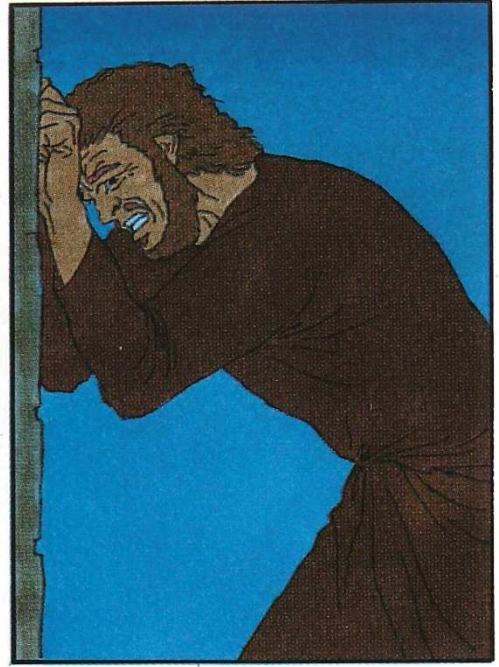
Käyy dāy, teje ta n-Galila a käy-lät, iyyän dāy-sän a tämoosäd.

Haḍäy-ak! Fäw, wädden näkk.

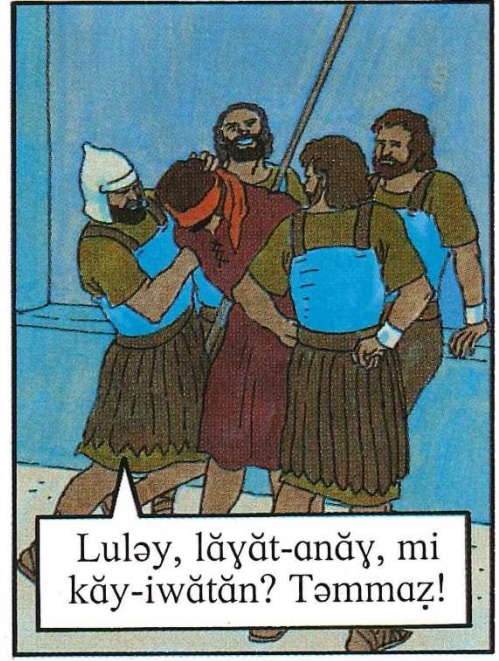
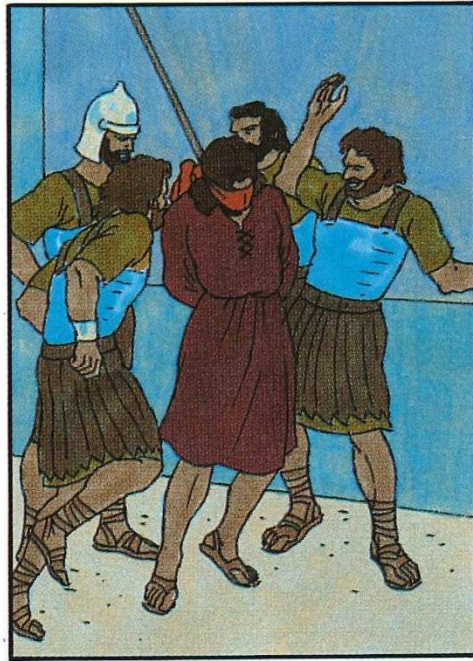




Ku-kørrii kuu!



Luløy ya, mi käy-iwätän?



Luløy, läyät-anäy, mi käy-iwätän? Tømmaz!



Affåw yas, ämewäy-dd Yisa dat-käl-älyähud wi yattäsnen ässäreya.

Käyy a-s Rure-s n-Mässinäy?

Tønned-tän.

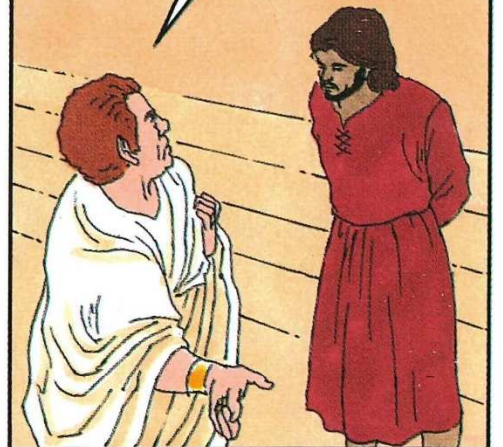


Äskafär! Tamättant yas a dār-änihäjjä. Näkket dār s-käl-ässäreya wi n-Roma.

Inkār älžamayät iket-net. Ittəlwäy Yisa ämära s-Bilatəs wa n-gəfär. Osän-in dihen yas, ad t-tikəlmun imuzärän n-Älyähud dat-gəfär.

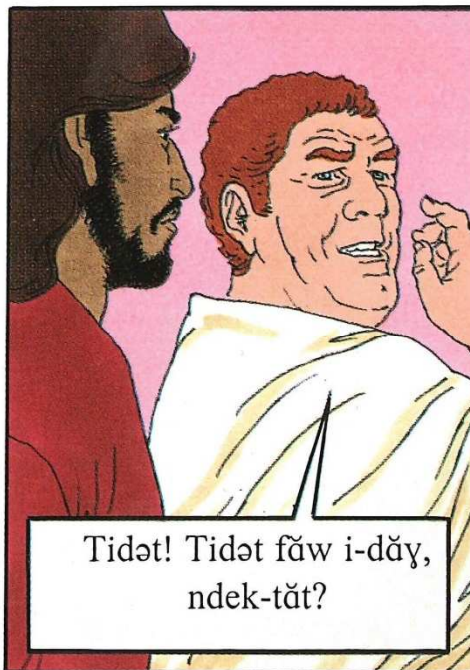
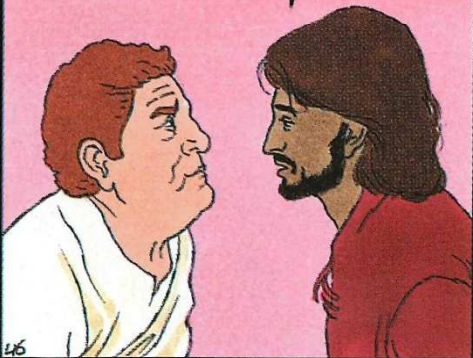


Uhən, käyy ma tənned dəy a-wa fäll-ak itəwännən? Ma tənned, siwəl, arr emm-nək, məjrad.



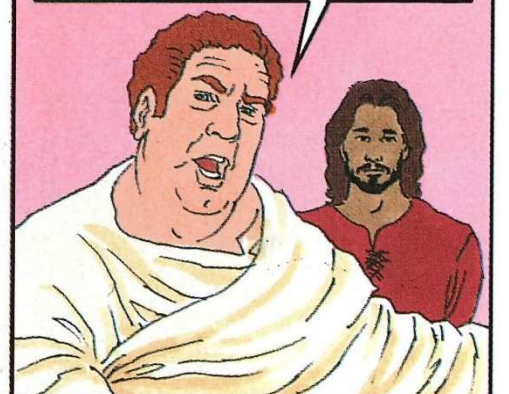
Läyät-ahi, ma täyşädäd?

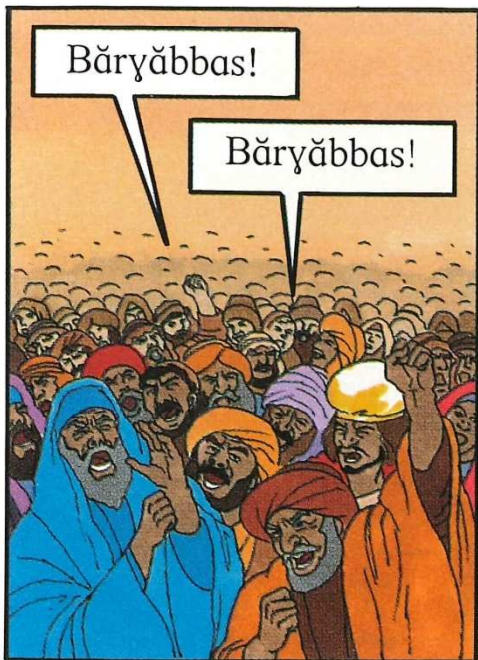
Näkk, tidət a-s dd-osey i-ad tät-säyräy äddinät.



Tidət! Tidət faw i-däy, ndek-tät?

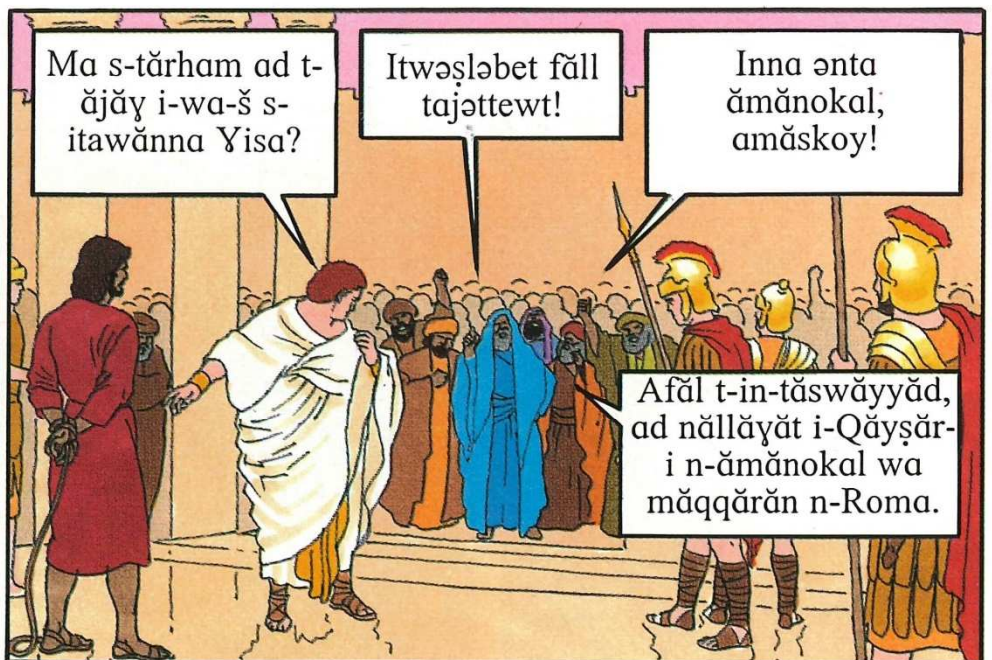
Ähaləs i-däy, wär t-iwer uqlem. Hak ämudd n-Faşka, näsiwäyy-in u-takärmüt iyyän. Mi tässofäm jer-Bäryäbbas d-Yisa wa n-ämänokal n-käl-älyähud?





Bäryäbbas!

Bäryäbbas!



Ma s-tärham ad t-
äjäy i-wa-š s-
itawänna Yisa?

Itwəşləbet fäll
tajəttewt!

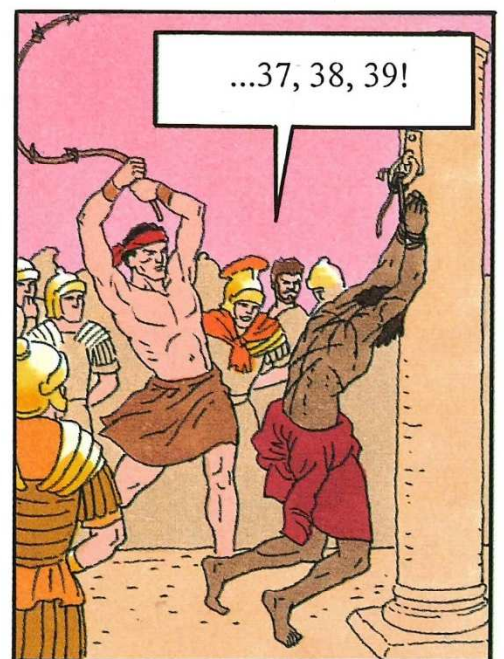
Inna ənta
ämänokal,
aməškoy!

Afəl t-in-təşwäyyäd,
ad nälläyät i-Qäyşär-
i n-ämänokal wa
mäqqārən n-Roma.



Əgləw, təjrəwäd
iman-nək. Təşsof
tamətte käyy Yisa.

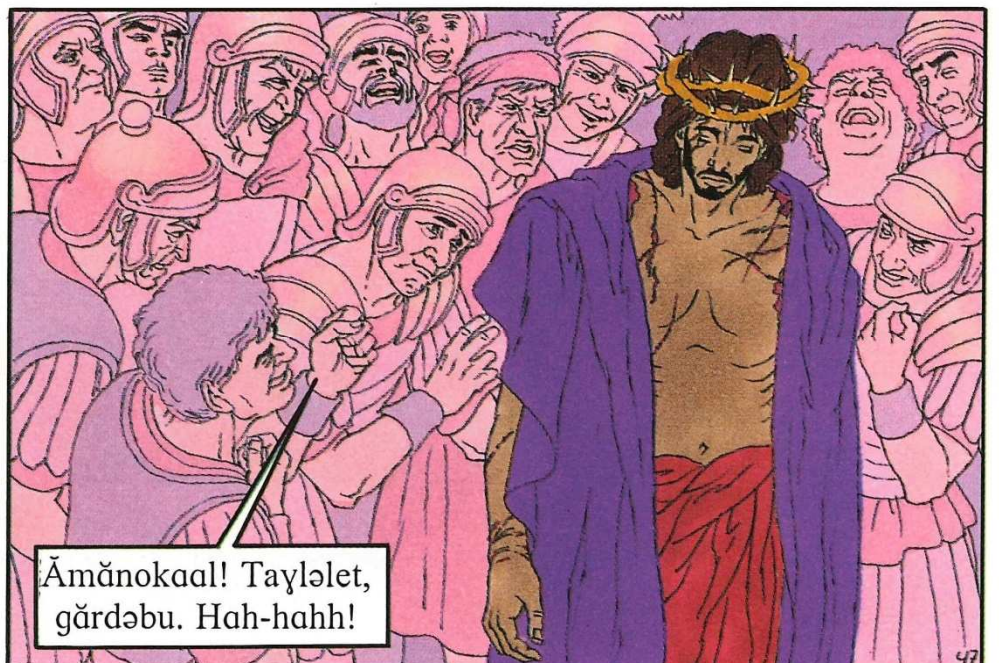
Əmmək wen-däy a-s dd-ätwäyya
Bäryäbbas wa n-emäj n-iman,
ittärmäs Yisa-i wärən iyşed
härät.



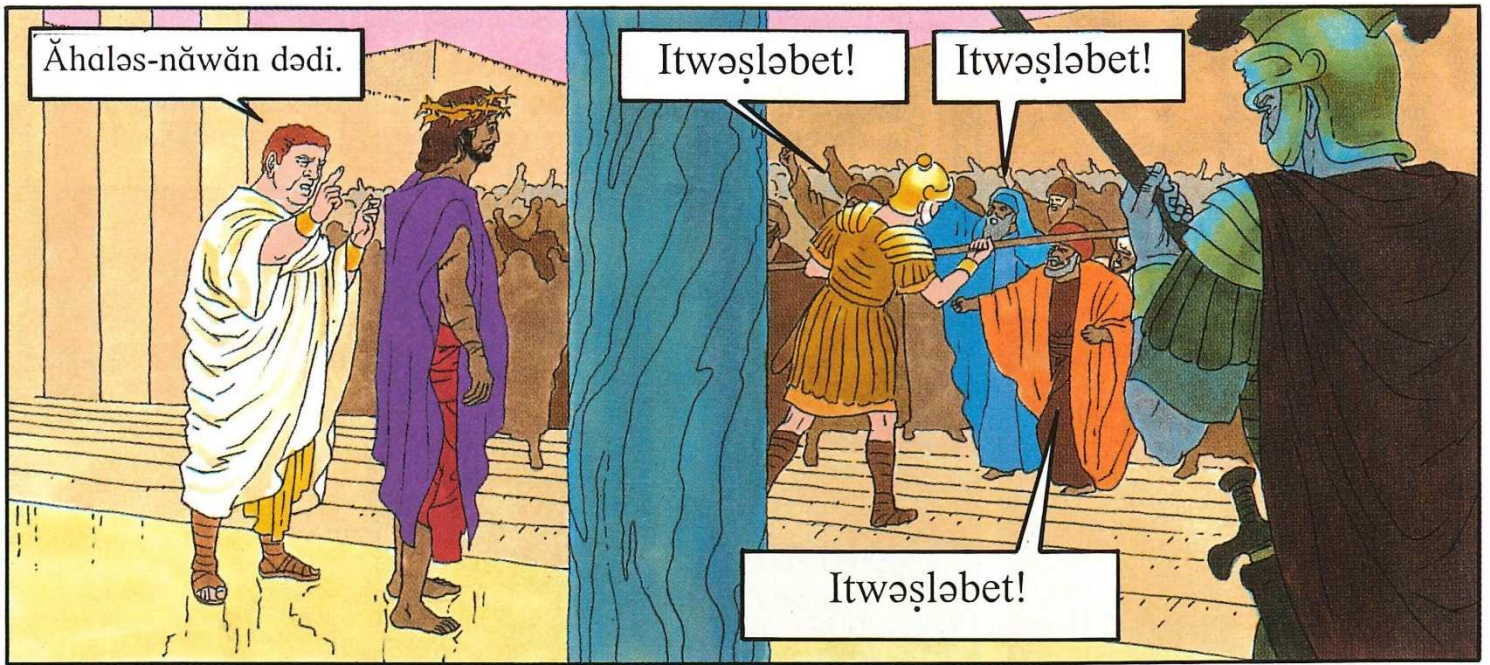
...37, 38, 39!



Təjjəyhäm a-s äba-s dəy-i
iđman ašni n-əhaləs i-däy
tästärmäsäm.



Ämänokaal! Tayləlet,
gärdəbu. Hah-hahh!



Ähaləs-näwän dädi.

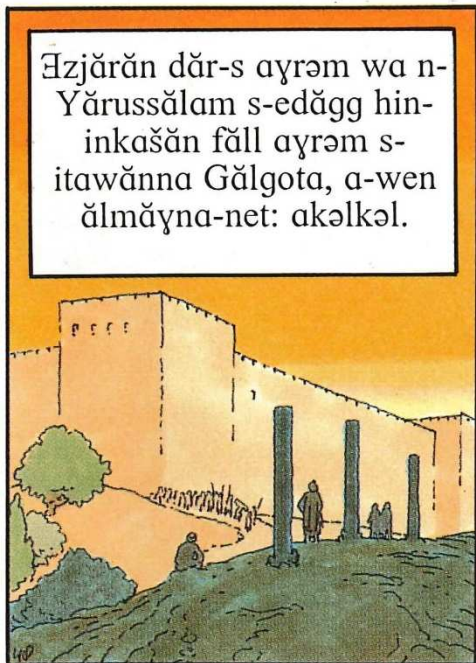
Itwəşləbet!

Itwəşləbet!

Itwəşləbet!



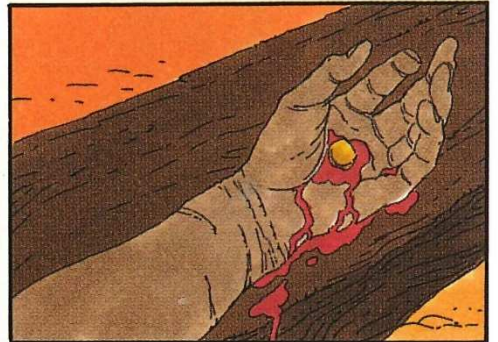
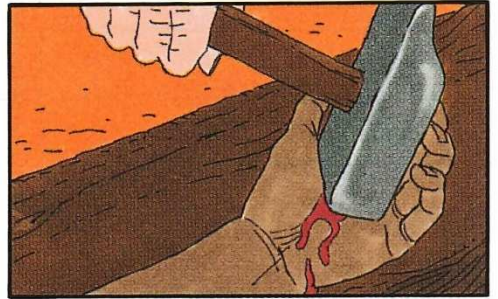
Ijräw-asän Bilatəs tamättant n-ÿisa. Essəḍkälän isärdusa ÿisa tajəttewt ta fäll mad itwəşləb. Mahhälän-t, bahhälän-as siha d-siha.



Əzjärän dər-s ayrəm wa n-ÿarussälam s-edägg hin-inkaşän fäll ayrəm s-itawänna Gälgota, a-wen älmäyna-net: akəlkəl.



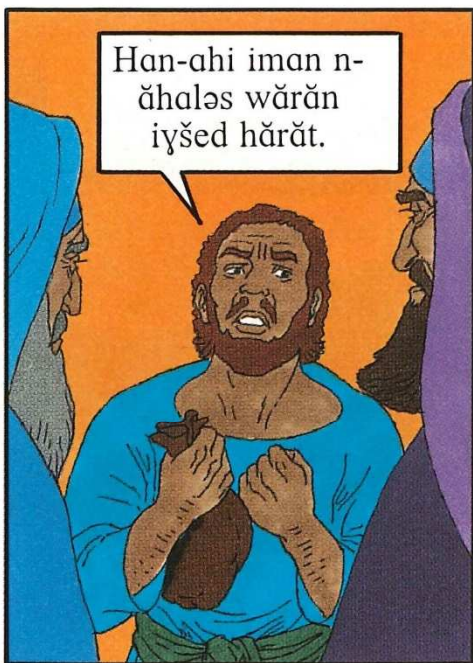
Dihen dāy ad t-əşləbän isärdusa fäll tajəttewt.



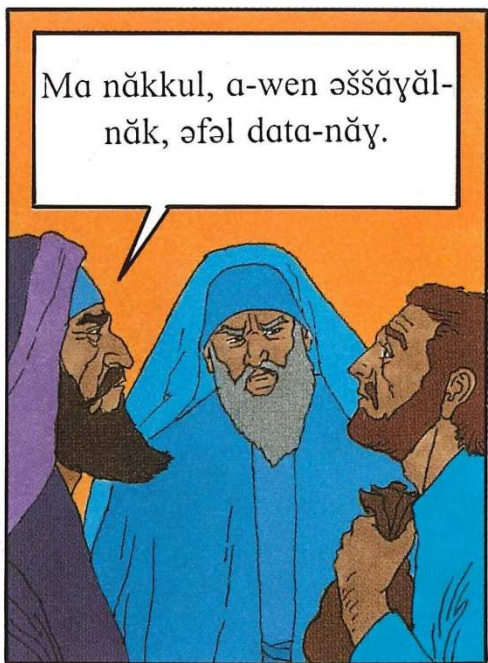


Ämmujräz Yähudəs abäkkad wa ofa.

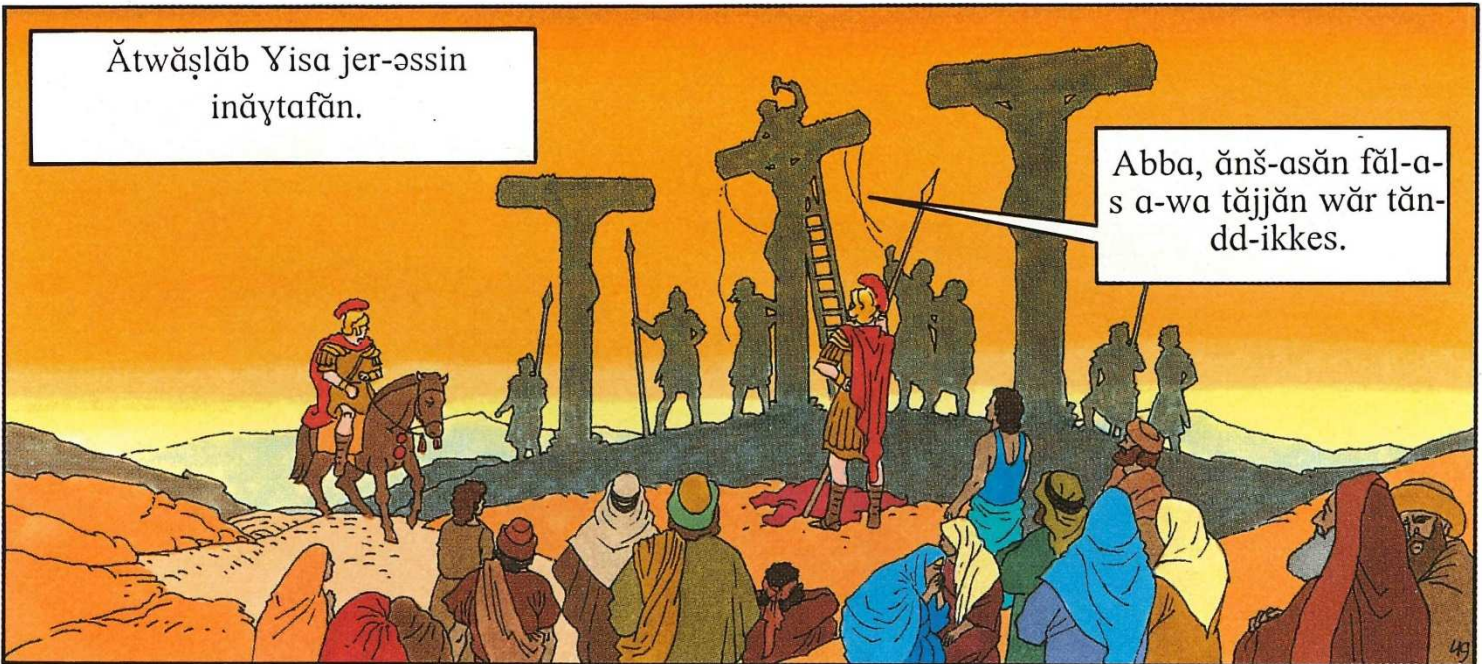
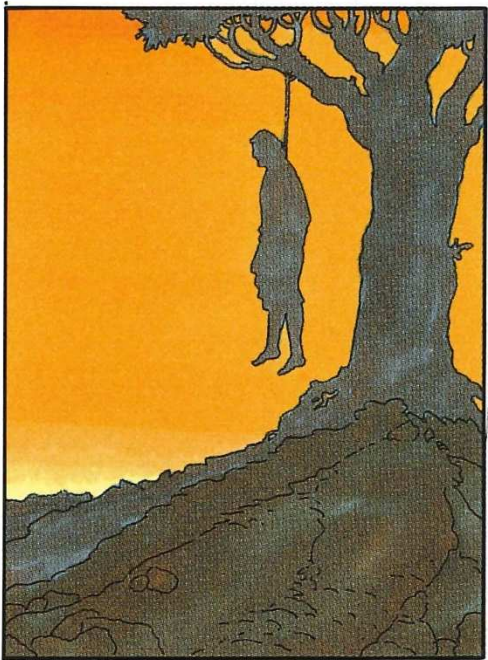
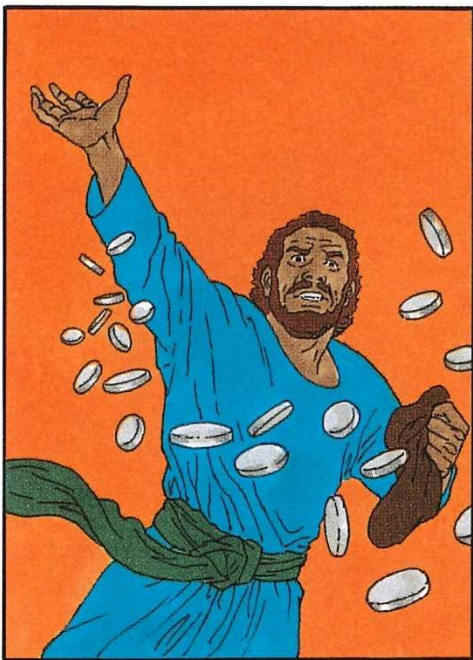
Ofey abäkkad.



Han-ahi iman n-ähaləs wärän iyšed häřät.



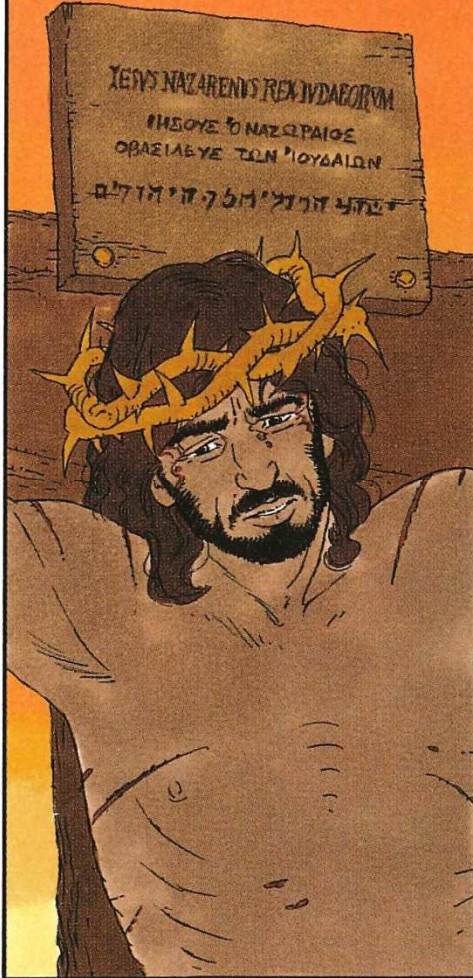
Ma näkkul, a-wen əššäyäl-näk, əfəl data-näy.



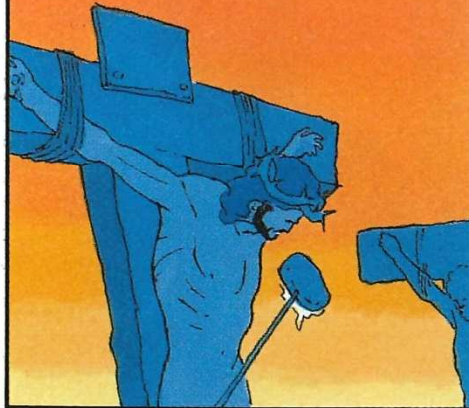
Ätwäšláb Yisa jer-əssin inäytafän.

Abba, äňš-asän fäl-a-s a-wa täjjän wär tändd-ikkəs.

Ästäytäy Bilatəs asəllum
jənnəj-eyäf n-Ÿisa fäll
iktäb däy kərəd awalän:
“A-WA, ÄMÄNOKAL N-
KÄL-ÄLYÄHUD.”



Unjäy Ÿisa s-tesäse n-
asäfar t-infän däy tizzort.



Jän isärdusa tisäyeren i-ad
užanän imälsan-net jer-
iman-näsän.



Äyləs iman-näk,
täyləsäd-anäy
kunta täddobed.



Šämäd käyy a-s
Älmasex, zubbət-dd ya
tajəttewt.

Äyləs iman-
näk ya!

Amidi-nin, uksad Mässinäy.
Näkkäneđ, nənihäjja d-a-wa
hanäy-irmäsän; a-s ija a-wen,
ənta, wär t-illa a iyšad.



Emäli,
əktəw-ahi-dd afäl
täjjäšäd älxikmät-näk.

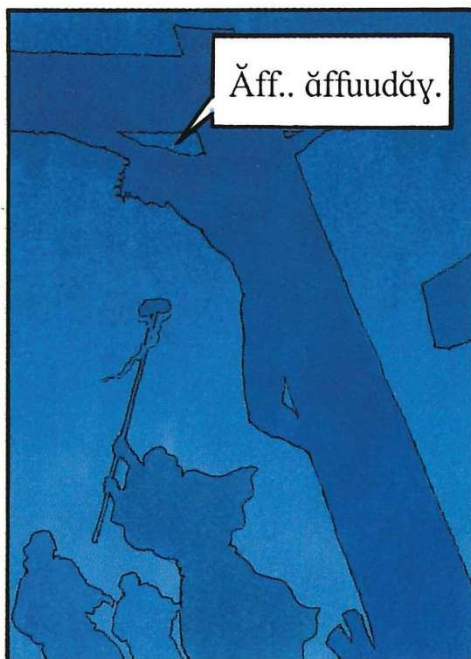
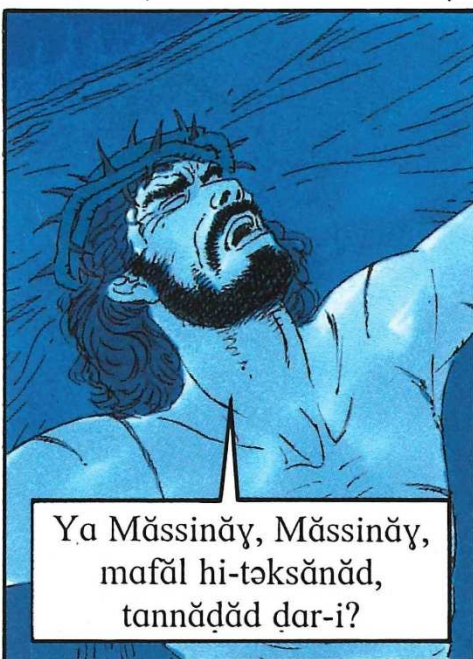


Äsidättey-ak a-s, ašäl
i-däy, ad dər-i tahrəd
älžännät.

Ibäre n-tarähut, əlsänät
tihay ərori n-əkall iket-net

A-s itäj a-wen dəy, təbdad
Märyäma ta n-ma-s n-Yisa ənta d-
Əxya wa n-ənəttalib dihen.

Anna, rure-m əməra
dədi. Umas-as anna,
umaset rure-m.



Əmaşal-in, imdə-
dd iket-net.



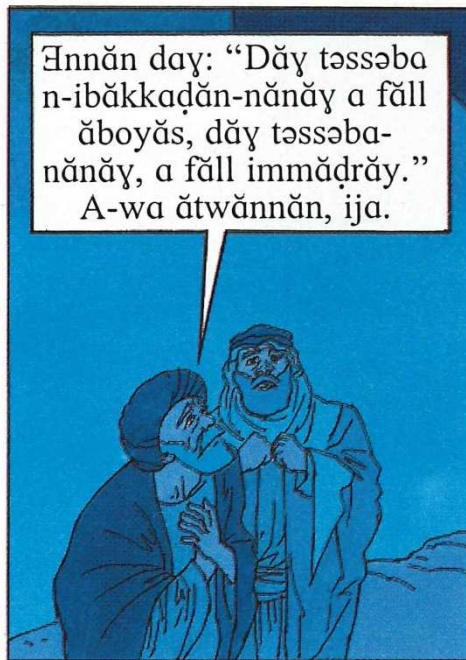
Ibäre n-tezzar ad äba Yisa. Os'-e-hi-dd
əssärdasi iyyän, inbäj tajəzzelt-net s-allay,
izjär-tät-dd ašni s-əlkamän aman.



Ennän əlkəttabän n-
Mässinäy: “İttəlwäy šund
teyse təkkat asäyrəs.”



Ennän day: “Däy təssəba
n-ibäkkadän-nänäy a fäll
əboyäs, däy təssəba-
nänäy, a fäll immädräy.”
A-wa ätwännän, ija.



Ak, ajän ənta i-däy a-s
Älmasex wa s-ätwänna
ilkam ad d-ass?



Näkket gəfär i-ad däy-s
nəttär tafəkka n-Yisa,
näzkəw-t.



Ikkäs-dd Yusəf wa n-Arimata d-
Nikodəm tafəkka n-Yisa fäll tajəttewt,
əknän-tät, əzkän-t däy azəkka n-tähunt
təzzar ättuben-t s-tähunt mäqgoorät.



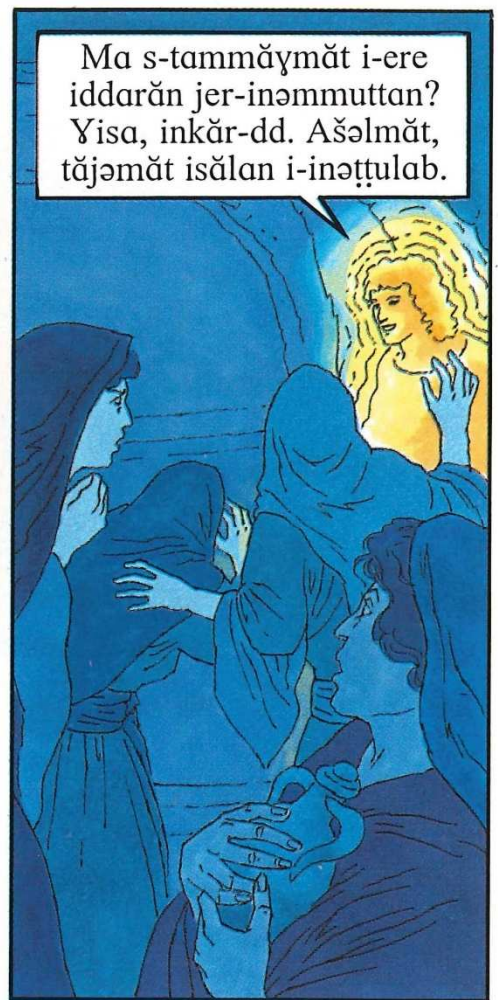
Okäy əssəbət-i dəy wär t-illa älxidmət yas, əkkänät tiğəden əttafnen iba n-Visa azəkka.



Ma ämoos a-wa? Tähunt, tämmukäs-in fäll em n-azəkka.



Ma s-tammäymät i-ere iddarän jer-inəmmuttan? Visä, inkär-dd. Ašəlmät, tājəmät isälan i-inəttulab.



Jänät dəy-sän isälan yas, ošäl Bətrus d-Exya s-azəkka.

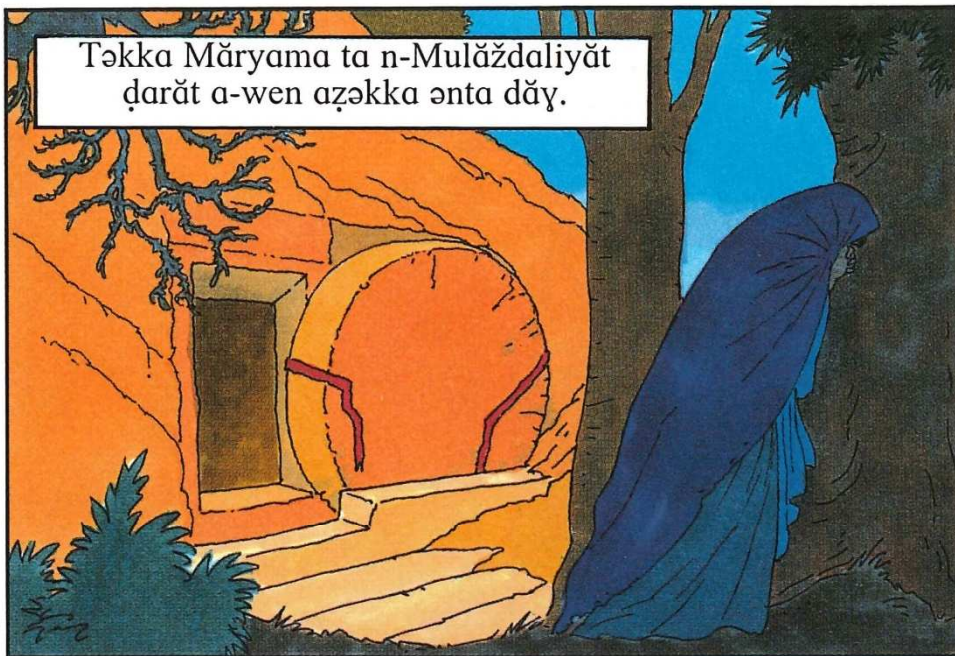


Ma ämoos älmäyna n-a-wa?



Azəkka, wär t-ih-äwadəm.





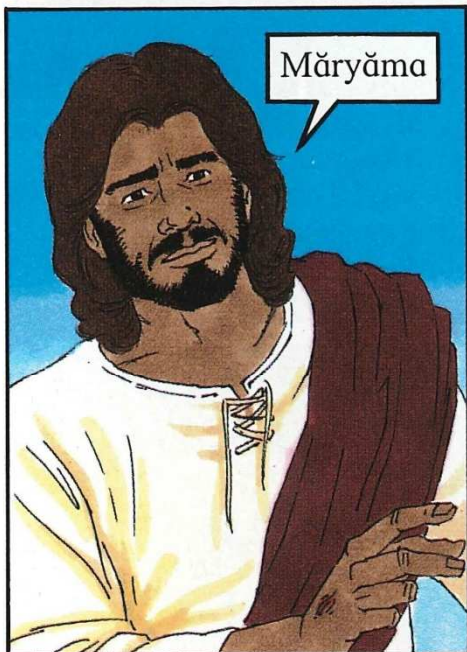
Təkka Märyama ta n-Muläzdaliyät
ɗarät a-wen azəkka ənta dāy.



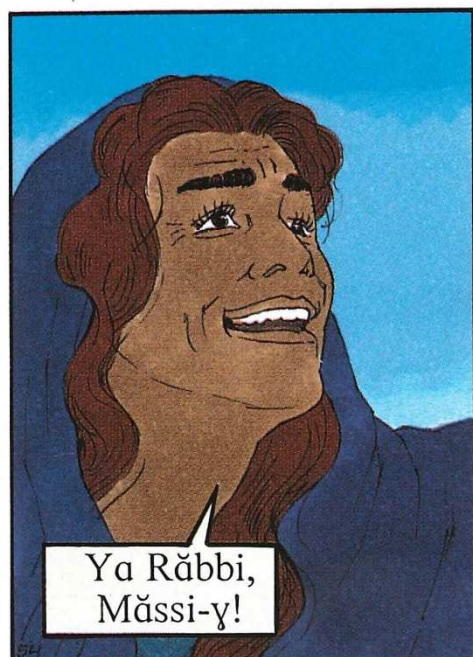
Inn-as ähaləs iyyän dihen:
Tamädt! Mi s-tammäyäd?
Ma kām-isalhen?



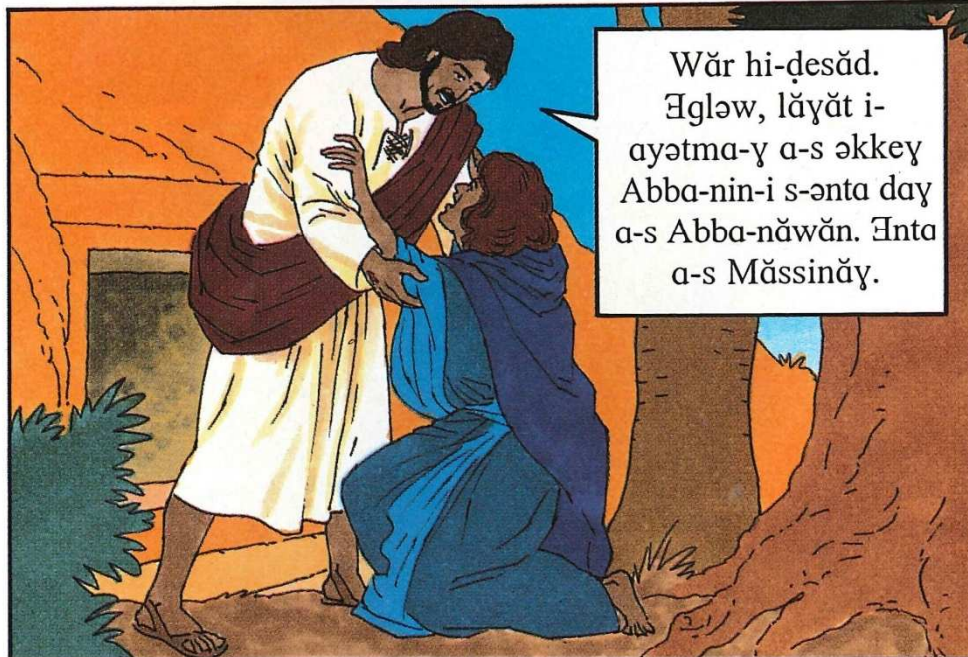
Alyalim-in, äba-s t-illa
diha. Läyät-ahi nded t-jed
kunta käyy a t-idkälän.



Märyäma



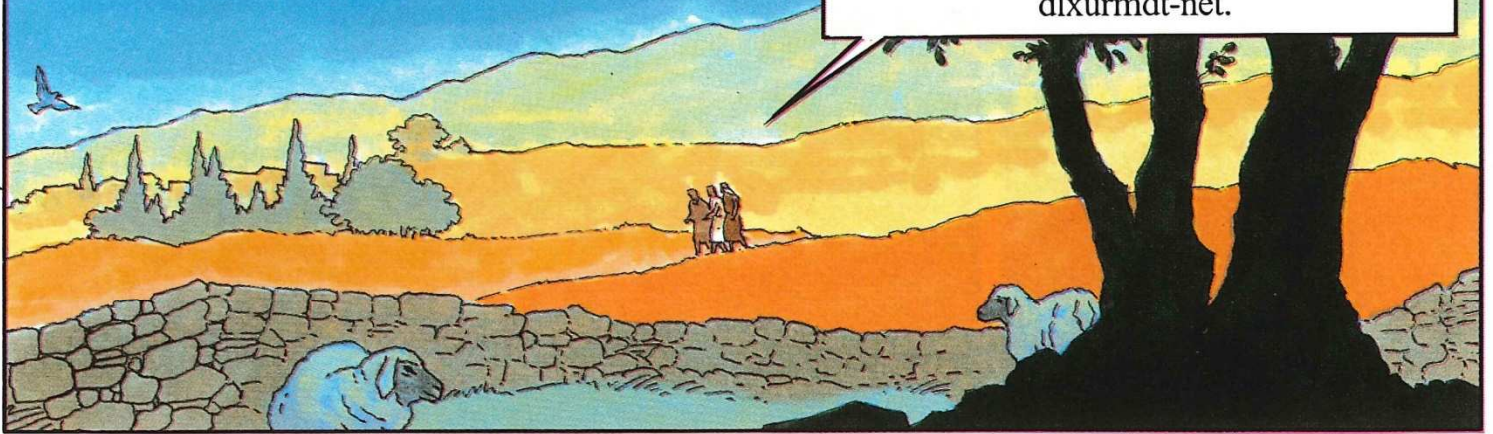
Ya Räbbi,
Mässi-y!



Wär hi-ɗesäd.
Əgləw, läyät i-
ayətma-y a-s əkkey
Abba-nin-i s-ənta day
a-s Abba-näwän. Ənta
a-s Mässi-näy.

Ässookalän ässin inəttulab n-Yisa s-əknan iman-näsän tisanant ašäl wen-däy a-s dār-sän ämmoqqäs ähaləs iyyän, ohär dār-sän tabarät.

Käwäneḍ, ma äsiyärän ulhawän-näwän igdal-awän ujreh n-a-wa s-äru tän-ənnän ännäbitän? Wädden iktab a-s ähhuššäl ad inhəy Älmasex ayäna təzzar ijjəš älxurmät-net.



Äqqälän tetäte yaş, əzzäyän-t mäšan, ifäl-tän Yisa šikk.

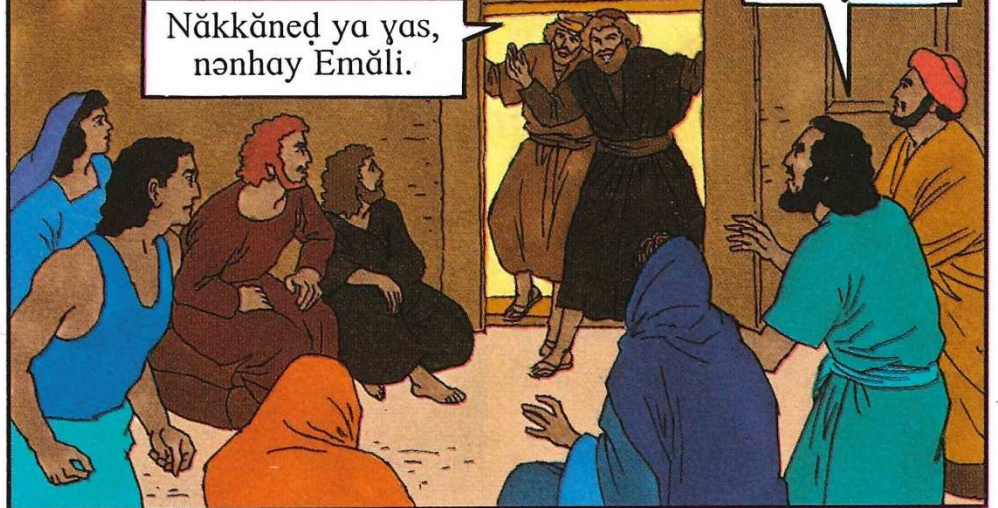
Təssanäd a-s a-ija a-wa Yisa a dār-näddew?



Əggädän ässayät wen-däy, äqqälän Yärussälam, jän isälan i-inəttulab

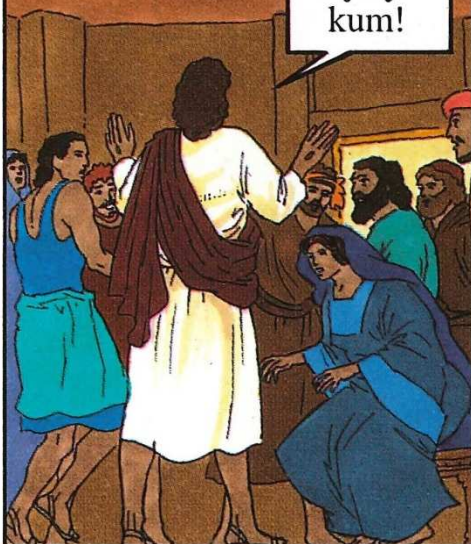
Näkkäneḍ ya yaş, nənhay Emäli.

Inhay-t Bətrus d-Märyäma

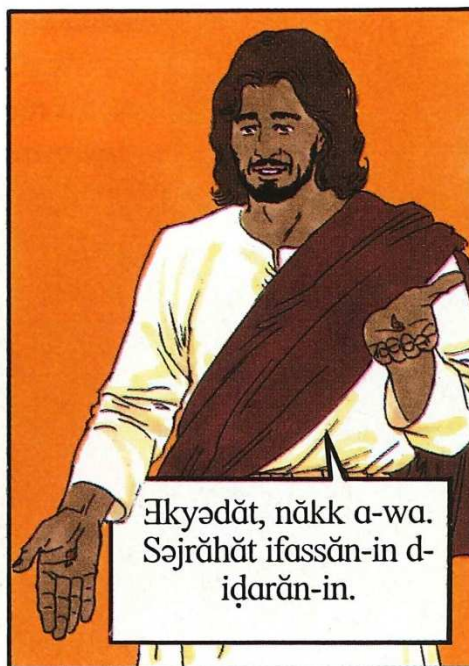


Har šikk däy..

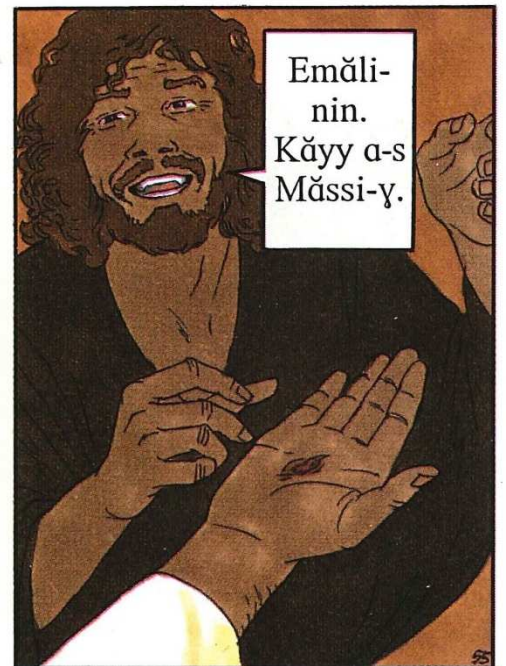
Sälam-äyläy-kum!



Əkyədät, näkk a-wa. Səjrähät ifassän-in d-iḍarän-in.



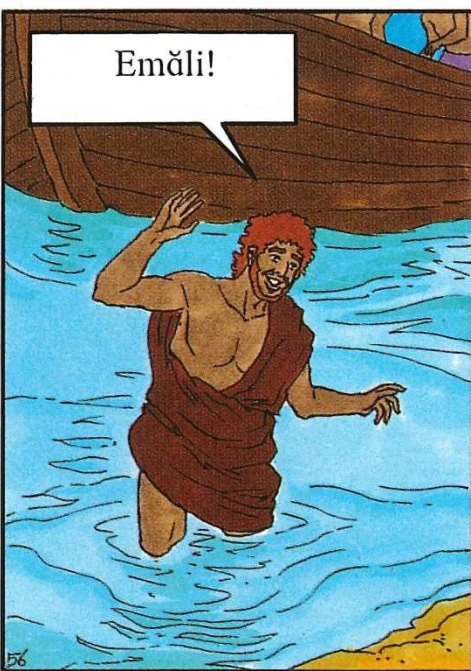
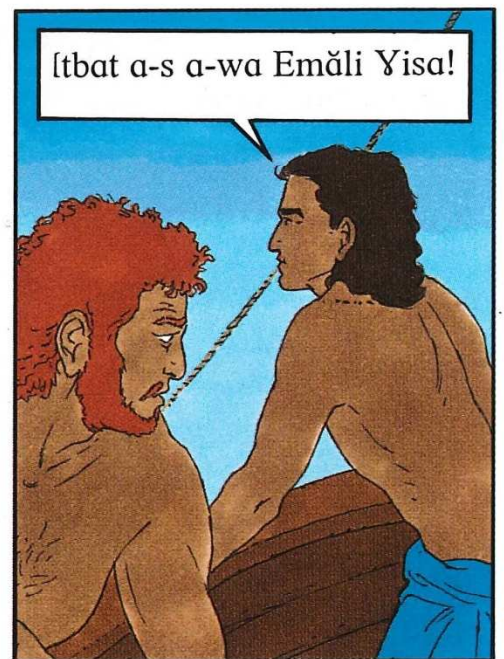
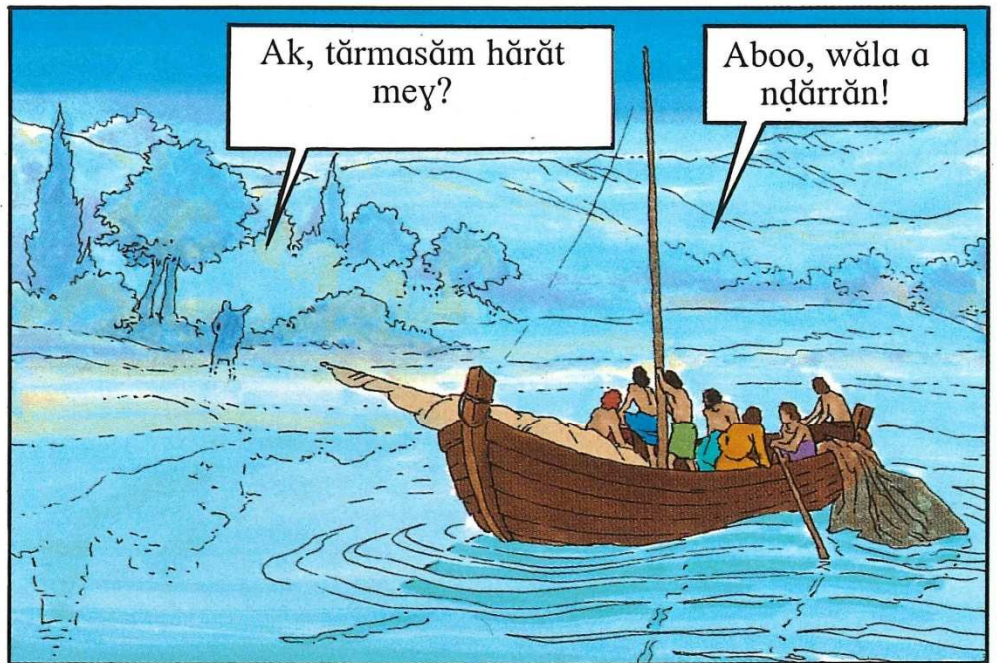
Emäli-nin. Käyy a-s Mässi-y.

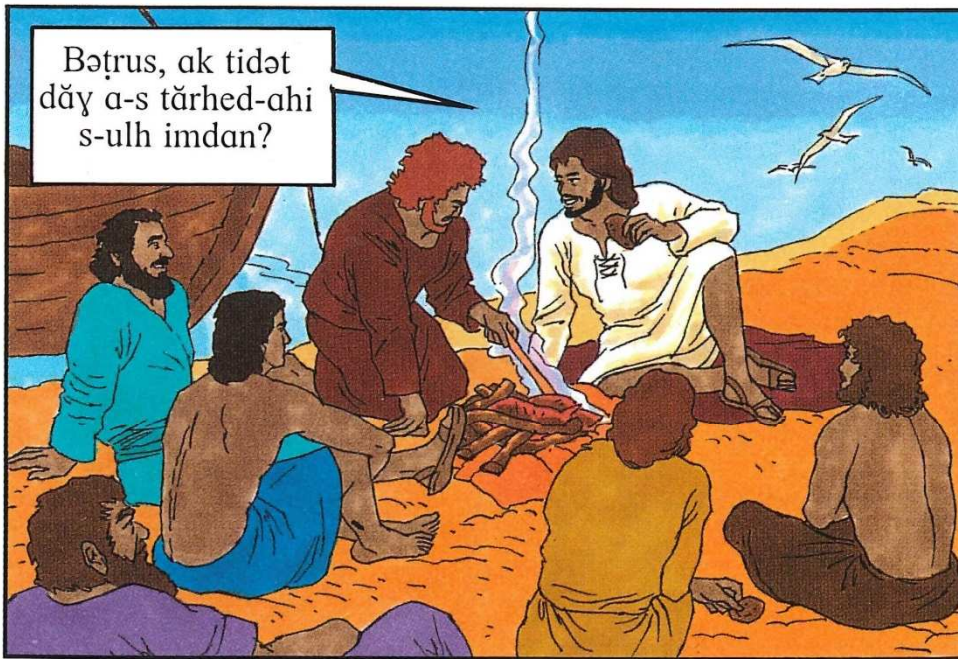


Ija Yisa əkkozət timərwen n-aşal itinfiləl-dd i-inəttulab-net.

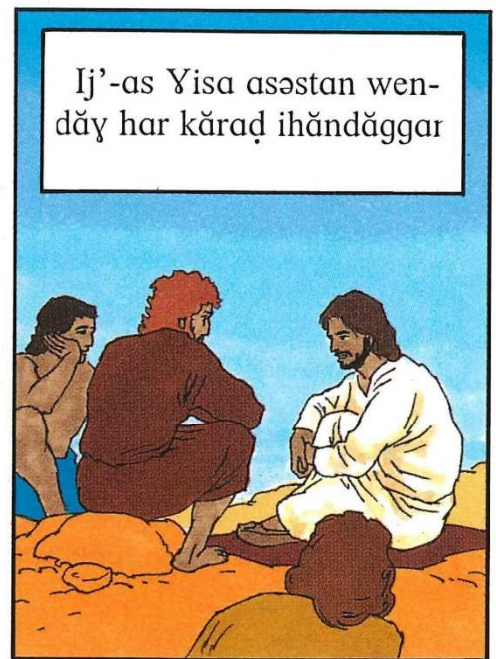
Dəy a-wen dəy ad t-ənhəyən səmmosət timəđ n-əwadəm.

Aşal iyyən ramməsən iyyəđ dəy inəttulab-net imənan a-s hasən-dd-ənfaləl, inn'-asən:





Bətrus, ak tidət dəy a-s tərhed-ahis-uh imdan?



Ij'-as Yisa asəstan wendəy har kəraḍ ihəndəggar



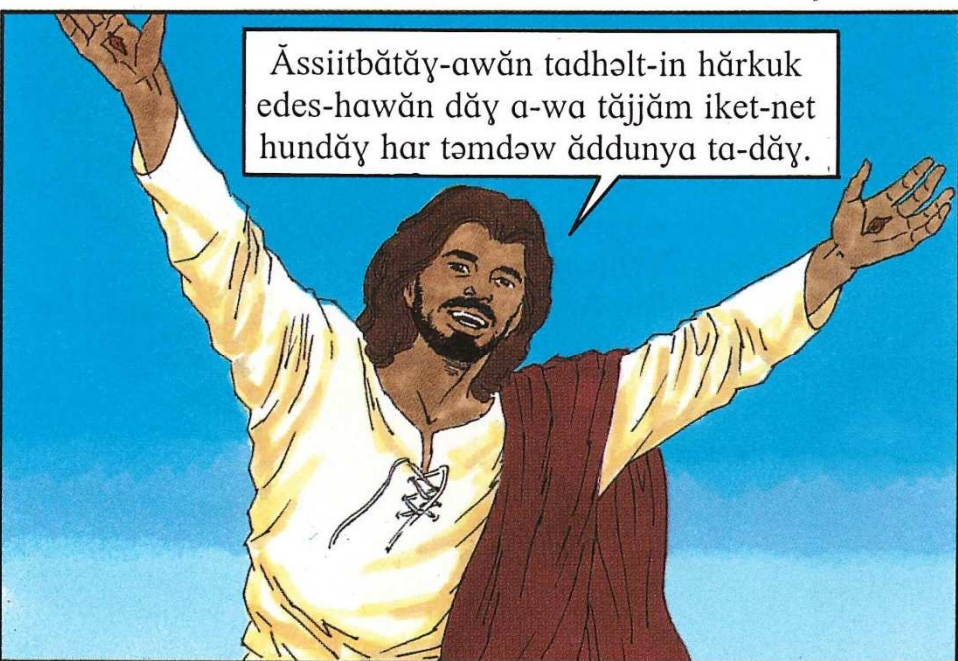
Eməli, wər t-illa a hak-idrajən, təssanəd a-s jey-ak tərha təmdat.

Adiš, tayəlift-nək inəttulab-in.



Elkəm-ahi.

Wər t-illa əlxikmət jer-işənnawən d-əkall s-wədden ih'-ifassən-in. Əglət əməra, əkkət əddunya, səttuləbəm-ahi tiwsaten, səlməyəm əddinət wi sər-i madən amən dəy aman dəy isəm n-Abba d-Rure-s d-Unfas Şəddijən, səyrəm-tən a-wa kəwən-əssəyrəy.



Əssiitbətəy-awən tadhəlt-in həkuk edes-hawən dəy a-wa təjjəm iket-net hundəy har təmdəw əddunya ta-dəy.

Inn'-asən Yisa a-wen dəy yas, imməḍkəl s-işənnawən, igla ixkəm. Ijmaḍ-t əşşək day a-s ilkam ad dd-iqqəl i-ad işrəy ed t-illəm əgg-adəm.

Ikka Yisa išənnawən ƣas,
əqqälən inəttulab-net
Yărussälam.

Təddalən Mässinäy dəy ehən
iyyən dihen-dəy a-s fäll-asən
dd-əzzubbət Unfas Šəddijən
wa s-hasən-ija Yisa Älmasex
ärkəwəl-net.

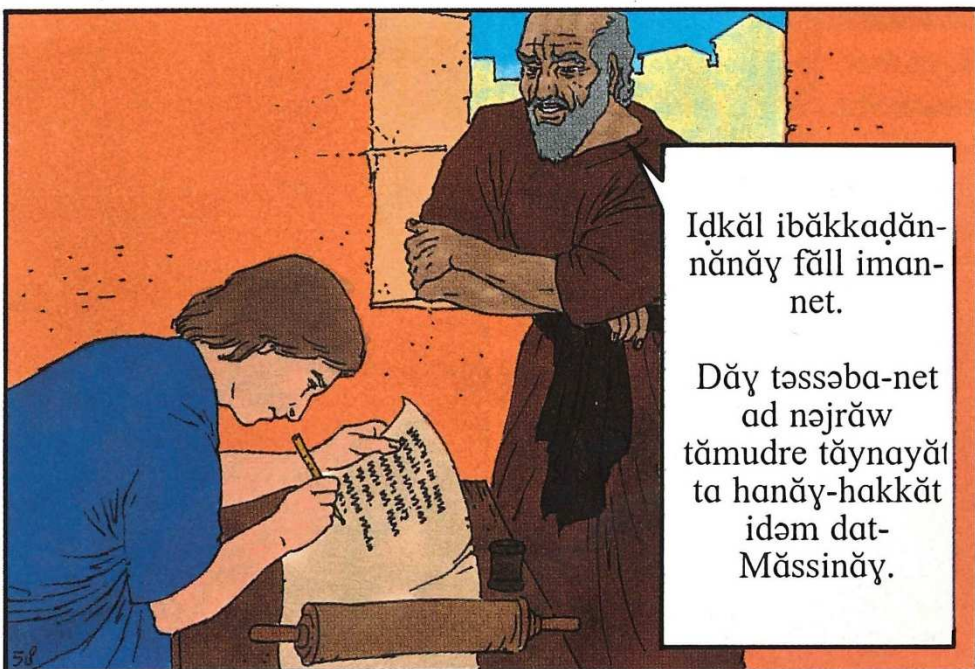
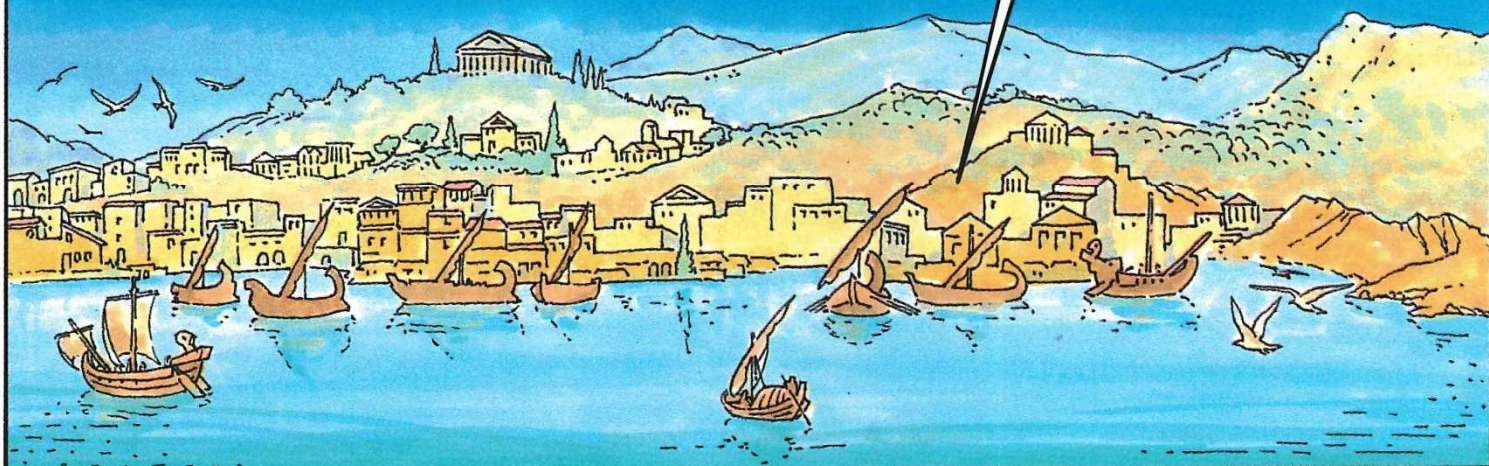
Unfas en-dəy a tən-ikfən
turhajət n-tumast n-əddinət
əynaynen, əba-s tən-ihə
eherey n-tumast n-tijuhawen
n-Älənžil.

Ənhəywät: indär
i-taməttant ad
təttəf Yisa dəy
tišəm-net, indär-
as ad t-təzbəb.
Ya taməttant,
ndek tärna-nəm!
Yisa, issənkär-t-
dd Mässinäy jer-
inəmmuttan i-ad
ijjəš əlxurmät-
net.



Wär t-illa edəgg s-wädden əkkən-t
inəttulab. Salənžen əddinət.

Yisa, Rure-s
n-Mässinäy.

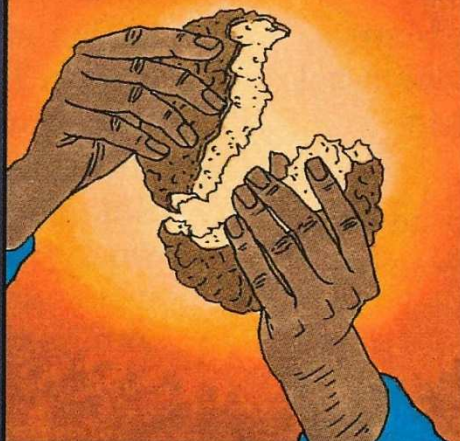
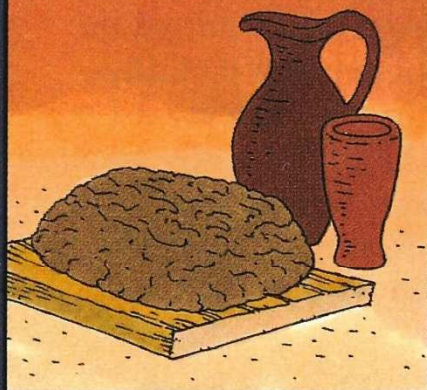


İdkäl ibəkkədən-
nənəy fäll iman-
net.

Dəy təssəba-net
ad nəjrəw
tämudre təynayət
ta hanəy-hakkət
idəm dat-
Mässinäy.

Wär t-illa əkall s-wädden
tažəmmayən dəy-s inalkimən
n-Yisa, yarrən Əlkəttab
Šəddijən n-Mässinäy,
təddalən Mässinäy, sajadən i-
əlxuṭbət d-əttəfəssir n-məjrəd
n-Mässinäy, tuzanən tajəlla d-
aman n-ləynəb, a-wen
hərətən əmoosnen isəktə n-
taməttant ta ija Yisa Älmasex
dəy təssəba n-əlkənīsət-net,
wär t-illa a-s wädden oharən-
t, ənimərhan jer-iman-nəsən,
tumayən i-Mässinäy tämudre
ta təynayət ija dəy ulhawən-
nəsən.

Yisa Ālmasex a
āznāmaḥālān āgg-
adēm d-Māssināy.



Ašāl-i, Yisa, irh-ik,
iyarr-ik, amēn sār-s,
umay-as, āyḅəd-t.



Māssināy, ija i-āddunya
tārha ta-dāy fāll ikfa Rure-
s wa n-iyyān dāy tēssəba
n-a-s ere sār-s omānān
dāy, wār mad ihlək, ānn-
ak, ad ijrəw tāmudre
tāylalāt.

WILLEM DE VINK

Ma sāl a-wen...

A-wa inna Yisa d-a-wa ija, ila tjuhawen. Ekkoz meddæn dāy Kitab ālmuqāddās : Mātti, Marqəs, Luqa d-Exya, a əktābnen isālan-net i-ad hanāy-umas a-wa ənnān Isālan n-Ālxeer.

Āyrāt əlkəttabān win-dāy i-ad sār-sān təjrəwām tabarāt s-Māssināy.

Tajuhe ta tāzzarāt: Mātti

Mātti, kāla āmoos ānarmas n-tiwse har ašāl wa t-dd-iyra Yisa s-iman-net, ij'-e iyyān dāy inəṭṭulab-net. Oyya a-wa iha, oyya wālāt-ādduya ta hāt ālxidmāt-net, āssof asdu i-ālzānnāt uhən i-āddunya. Ilmād a-s āddunya, kāraḍ išilan-net. A ājjeen dāy a-wa idlās, a inhay s-tiṭṭawen-net, iktāb-t.

Tajuhe ta s-sānatāt: Marqəs

Ēnta-i hi, wār iha inəṭṭulab wi n-māraw d-əssin āsnāfrān Yisa māšan, ij-iwətyan ājjootnen edes i-Bəṭrus har dāy tākarḍe-net tiyyāt, iyarr-e s-isəm: « alyad-in ». Āmoos day ḍarāt a-wen āmadhal n-Buləs dāy asəssiwāḍ n-Isālan n-Ālxeer n-Ālənžil n-Yisa i-āddināt.

Tajuhe ta s-kāradāt: Luqa

Luqa, lāxtor. Wār āmoos ənta iman-net tajuhe n-a-wa ija Yisa māšan immāy i-isālan har tən-dd-āsdāw. Təššəm n-isikilān wi ija Buləs-i n-ānāmmašul iket dāy-nāsān, a-s tən-ija, āddeew d-Luqa. Ēnta day a hanāy-ijān dāy əlkəttab wa s-itāwānna: « Ijitan n-inəmmušal », isālan n-tāmudre n-ālmāssexitān wi āzzarnen.

Tajuhe ta s-əkkozāt: Exya

Ibdad ašāl wa d-ātwāšlāb Yisa fäll tajəttewt. Inn-anāy: << A-wa ija Yisa, afāl ātwāktāb, wār-t-e-tawəy tākost n-āddunya. >> Dāy tušāre-net, ānfalāl-as-dd Yisa iman-net, inn-as: << Nākk a-s Sānto d-Sāmdo n-hārāt iket-net. >> Exya a iktābān əlkəttab wa n-tanāfalilt-i hān isālan n-ajilal n-āddunya.

Kāyy-š, ma tənned ?

Yisa iddar. Āddobāt ad āj tātubt dāy ulh-nāk, āj-ik āwadəm āynayān, təjrəwād tenāšše n-ibākkaḍān-nāk. Irh-ik, ikf-iman-net dāy təssəba-nāk. Afāl sār-s tomānād, ad dāy-k āj Unfas Šāddijān, təkrəšād ašāl fäll Iblis, təjrəwād tāmudre ta tāylālāt, umas-ak ālzānnāt a itbatān, wār ih-āššāk.





Yisa Ālmasex

A-wa əlkəttab hawān-isiyulān isālan n-Yisa Ālmasex. Yisa, tiwit-net, tāmudre-net, tamāttant-net d-tanākra-net jer-inəmmuttan, āmoos a-wen dəy iket-net a hanāy-isadāttan a-s ənta en-dāy a fāll əlölāyān ānnābitān. Ēnnān iket dəy-nāsān a-s ənta a-s emānš n-ibākkaḡān. A-wa ija dəy tikunen, wār t-illa ere əddoben iji-nāsnāt. Isālan n-Ālxer wi ixtāb, wār t-illa a tən-ufan. Isalmad s-tārha n-Māssināy, isajar āṭṭāma, ihakk tāmudre.

TAMASHEQUE
ISBN 90 6534 037 8

PROCLAMA

Equipe Tamachèque B.P. 91, Gao, Mali